



Budapest,
2004. szeptember 23.,
csütörtök

133. szám

Ára: 1771,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

		Oldal
262/2004. (IX. 23.) Korm. r.	A magánszemélyek közműfejlesztési támogatásáról	11376
263/2004. (IX. 23.) Korm. r.	A nukleáris és nukleáris kettős felhasználású termékek nemzeti forgalmának szabályozásáról	11378
264/2004. (IX. 23.) Korm. r.	Az elektromos és elektronikai berendezések hulladékainak vissza- vételéről	11381
265/2004. (IX. 23.) Korm. r.	A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodás (SZMGSZ) 2003. évi módosításainak és kiegészítéseinek kihir- detéséről.	11395
266/2004. (IX. 23.) Korm. r.	A nemzetközi kereskedelemben forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek előzetes tájékoztatáson alapuló jóváha- gyási eljárásáról szóló Rotterdami Egyezmény kihirdetéséről . .	11413
267/2004. (IX. 23.) Korm. r.	A hulladékká vált gépjárművekről	11438
138/2004. (IX. 23.) FVM r.	A géntechnológiai tevékenység engedélyezéséért fizetendő igazga- tási szolgáltatási díjakról	11443
113/2004. (IX. 23.) GKM r.	A mezőgazdasági vegyszerek és üzemanyagok mezőgazdasági von- tatóval vagy lassú járművel vontatott pótkocsival történő közúti szállításáról	11445
89/2004. (IX. 23.) OGY h.	Közbeszerzések Tanácsának a közbeszerzések tisztaságával és át- láthatóságával kapcsolatos tapasztalatairól, valamint a 2003. ja- nuár 1.–december 31. közötti időszakban végzett tevékenységé- ről szóló beszámoló elfogadásáról	11448
90/2004. (IX. 23.) OGY h.	Az Országgyűlés felhatalmazásának megadásáról az államháztartás- ról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 22. §-a alapján az M5-ös autópályának a matricás rendszerbe történő bekapcsolásához, valamint továbbépítéséhez szükséges koncessziós szerződés- módosításhoz	11448
1091/2004. (IX. 23.) Korm. h.	Az M5-ös autópálya koncessziós szerződésének módosítása keretén- ben az építés befejezését követő időszak tekintetében a kamatvál- tozás kockázatának állam által történő átvállalásáról	11449
	A külügyminiszter tájékoztatója az Európai Unió közös kül- és biz- tonságpolitikája keretei között elrendelt vagyoni korlátozó intéz- kedésekből adódó kötelezettségekről.	11449
	Az Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal közleménye a 2004. októ- ber 1-je és december 31-e között alkalmazható üzemanyagárakról	11450

II. rész JOGSZABÁLYOK

A Kormány rendeletei

A Kormány 262/2004. (IX. 23.) Korm. rendelete

a magánszemélyek közműfejlesztési támogatásáról

A személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény 80. §-ának a) pontjában kapott felhatalmazás alapján a Kormány a következőket rendeli el:

1. §

A központi költségvetés a lakossági közműfejlesztés támogatása célú előirányzatából, a közműfejlesztési hozzájárulás egészének vagy részleteinek megfizetése időpontjában jogosult magánszemély részére a közműfejlesztési hozzájárulás megfizetett összegének e rendelet 3. §-ának (1) bekezdésében meghatározott hányadát támogatásként visszatéríti (a továbbiakban: közműfejlesztési támogatás).

2. §

E rendelet alkalmazása szempontjából

a) *jogosult*: az a magánszemély, aki a társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény végrehajtására kiadott 168/1997. (X. 6.) Korm. rendelet 72/B. §-ának (9) bekezdésében meghatározott, az öregségi teljes nyugdíj legkisebb összegének kétszeresét meg nem haladó nyugellátásban, a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló 1993. évi III. törvény 32/B. §-ának (1) bekezdése szerinti időskorúak járadékában, 37/A. §-a szerinti rendszeres szociális segélyben, 38. §-ának (2) bekezdése szerinti normatív lakásfenntartási támogatásban, illetve a gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 19. §-a szerinti rendszeres gyermekvédelmi támogatásban – a saját vagy a gyermeke jogán – részesül, és a közműfejlesztési hozzájárulást nem vállalkozási célra épített, lakásként, lakóházként vagy lakásépítésre szolgáló telekként (a továbbiakban: építési telek) bejegyzett ingatlan közművesítése érdekében, annak tulajdonosaként, bérlelőjeként vagy használójaként első ízben, közvetlenül fizeti meg, és azt akár részben, akár egészben korábban más módon (a helyi adók megfizetése során) még nem számolta el, és a jövőben sem számolja el;

b) *közmű*: a gázelosztó vezetékhálózat, a víz- és csatornahálózat, a közcélú villamos hálózat, valamint az út,

1. *gázelosztó vezetékhálózat*: a fogyasztói igények kiellégítését szolgáló gázelosztó vezeték és annak részeként az elágazásától a telekhatárig tartó leágazó-vezeték,
2. *víz- és csatornahálózat*: a helyi közcélú víziközmű törzshálózat és bekötővezeték, továbbá a közműnek minősülő elválasztórendszerű zárt belvív- és csapadékvíz elvezető hálózat,
3. *közcélú villamos hálózat*: a közterületi közcélú elosztó hálózat és az annak részét képező, a leágazási pontot és a tulajdoni határon lévő csatlakozási pontot összekötő csatlakozóvezeték,
4. *út*: a szilárd (kő, beton, aszfalt) burkolatú közút és közterületen lévő járda, valamint a közforgalom elől el nem zárt magánút;

c) *közműhálózat fejlesztése*: a közművesítetlen közterületen új közmű engedéllyel való építése, vagy meglévő közmű esetén a nagyobb teljesítményre való alkalmassá tétel érdekében annak átépítése és bővítése;

d) *közműfejlesztési hozzájárulás*: az a közműfejlesztés céljára befizetési kötelezettséggént megállapított pénzösszeg, amelynek nagyságát a magánszemélyek ingatlanait érintő közműberuházást szervező, az 5. § (2) bekezdése szerinti igazolás kiadására jogosult jogi személy, az általános forgalmi adó későbbi levonási jogát is figyelembe vevő várható kivitelezési érték alapulvételével, a közmű által kiszorgándó ingatlanonként előzetesen számította ki, és azt az érintett magánszeméllyel írásban közölte. Közműfejlesztési hozzájárulásnak minősül a gáz- és a villamoshálózatok fejlesztésére a magánszemély által külön jogszabály szerint megfizetett összeg is;

e) *a támogatás alapja*: a közműfejlesztési hozzájárulás megfizetett összege, ingatlanonként és közművenként azonban legfeljebb 150 ezer forint.

3. §

(1) A jogosult a közműfejlesztési támogatást a támogatás alapjának 25%-a erejéig igényelheti. A közműfejlesztési hozzájárulás részletekben történő megfizetése és a 2. § szerinti jogosultság megfizetéskori fennállása esetén a közműfejlesztési támogatás részletekben is igényelhető.

(2) Előtakarékoság esetén nem minősül a közműfejlesztési hozzájárulás megfizetésének a jogosult által a nevére szóló bankszámlára történő befizetés mindaddig, amíg a közműfejlesztési hozzájárulás megfizetéséről szóló igazolást kiállító, 5. § (2) bekezdés szerinti jogi személyhez a megfizetett összeg meg nem érkezik.

(3) Ha a beruházás üzembehelyezési értéke és így az ingatlanonkénti közműfejlesztési hozzájárulás alapja a tervezett összeget nem éri el, a 2. § e) pontja szerint figye-

lembe vehető támogatási alapra, valamint a 3. § (1) bekezdése szerint igényelhető közműfejlesztési támogatás összegére azonban befolyással van, a közműfejlesztési hozzájárulást az ismertetett időpontjában a hozzájárulás 2. § d) pontja szerinti megállapítójának arányosan csökkentenie kell.

4. §

(1) Nem igényelhető közműfejlesztési támogatás

a) az ingatlanon belüli közmű vezetékhálózat megépítése után,

b) közművesített lakás és lakóház vagy közművesített építési telek vásárlása esetén az adott ingatlanon már meglévő közmű után, kivéve, ha a közműfejlesztési hozzájárulás részletekben történő megfizetése esetén a vevő a további részletek megfizetését igazoltan átvállalja,

c) a közműfejlesztési hozzájárulás címén megfizetett azon összeg után, amelyet a jogosult önkormányzati támogatásból, a lakáselőtakarékoság állami támogatásából, továbbá az önkormányzatnak vagy a jogosultnak harmadik személlyel kötött szerződése alapján kézhez vett pénzeszközből fizetett meg, vagy azt az említett forrásokból befizetéseként javára jóváírták.

(2) A jogosult a közműfejlesztési támogatásra vonatkozó igényét nem engedményezheti.

5. §

(1) A jogosultnak a közműfejlesztési támogatásra vonatkozó igényét – jogvesztés terhe mellett – legkésőbb a közműfejlesztési hozzájárulás vagy utolsó törlesztő részlete megfizetésétől számított egy éven belül annak a településnek a jegyzőjéhez kell írásban bejelentenie, amelynek területén a közművet létesítették.

(2) Az írásbeli igénybejelentéshez csatolni kell a jogosult nyilatkozatát, hogy a megfizetett közműfejlesztési hozzájárulást más módon (a helyi adók megfizetése során) még nem számolta el és a jövőben sem számolja el. Csatolnia kell továbbá a jogosultnak a közműfejlesztési hozzájárulás megfizetéséről szóló – a beruházás szervezési módjától, illetve a közmű tulajdonosától vagy a szolgáltatás ellátójától függően – a helyi önkormányzattól, a szolgáltatótól vagy a víziközmű társulattól származó igazolást. Az igazolásnak tartalmaznia kell a közműfejlesztési hozzájárulás megfizetője nevét és lakcímét, a megfizetéssel érintett ingatlan címét, a közmű megnevezését, a megfizetés összegét és időpontját, valamint az igazolás kiadásának időpontját.

(3) Ha a közművesítés helye és a lakóhely nem azonos, csatolni kell a lakóhely szerinti település jegyzője által a jogosultságra kiadott igazolást is.

6. §

(1) A jegyző ellenőrizhető nyilvántartást vezet az igazolások adatairól, a kifizetett közműfejlesztési támogatásról, valamint az esetleg visszafizetett közműfejlesztési hozzájárulásról.

(2) A jegyző a jogosultaktól beérkezett, a támogatási feltételeknek megfelelő igényeket közműfajtánként és az igénylők számának megjelölésével összesítve, minden negyedévet követő hónap 20-áig a Magyar Államkincstár illetékes területi igazgatóságán (a továbbiakban: Igazgatóság) keresztül – hagyományos vagy elektronikus formában és aláírással – igényli a közműfejlesztési támogatást.

(3) Az Igazgatóság a beérkezéstől számított 5 munkanapon belül továbbítja az összesített igényeket a Belügyminisztérium részére.

(4) A közműfejlesztési támogatást a Belügyminisztérium utalványozza, majd a Magyar Államkincstár az érintett központosított előirányzat terhére a következő havi központi támogatással egyidejűleg utalja át.

(5) A jegyző a közműfejlesztési támogatás érdekeltéhez való eljuttatásáról a központi költségvetési támogatás megérkezésétől számított 15 napon belül gondoskodik.

7. §

(1) Ha a közműberuházás meghiúsul, vagy a beruházás kivitelezési értékének csökkenése miatt 3. § (3) bekezdése szerinti eset fordul elő, vagy az önkormányzat utólagosan olyan határozatot hoz, hogy a beruházás pénzügyi fedezetét maga biztosítja, vagy a szolgáltató jogszabályban foglaltak, esetleg saját döntése miatt a jogosultnak a közműfejlesztési hozzájárulást részben vagy egészben visszafizeti, akkor a jegyző a hatáskörében a jogosultnak visszafizetendő összeget az arra jutó, korábban a központi költségvetésből igényelt és az érintett jogosultak részére már kifizetett közműfejlesztési támogatással csökkenti.

(2) Az önkormányzati és az állami vagyoni körön kívül megvalósult közművek után visszafizetett hozzájárulásokra jutó, igénybe vett közműfejlesztési támogatás befizetésére a jegyző – amennyiben arról tudomást szerez – az érintett jogosultakat határidő megjelölésével felszólítja. A levont, illetve a befizetett közműfejlesztési támogatást a befizetését követő 8 napon belül a jegyző a Magyar Államkincstárhoz átutalja.

8. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba. Rendelkezéseit a hatálybalépést követően megállapított és írásban közölt közműfejlesztési hozzájárulások után járó közműfejlesztési támogatás igénybevételé-

nél, a 6. § szerinti eljárási szabályokat azonban a korábban megállapított és írásban közölt közműfejlesztési hozzájárulások után járó támogatások igénybevételénél is alkalmazni kell.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg a magánszemélyek közműfejlesztési támogatásáról szóló 73/1999. (V. 21.) Korm. rendelet, a módosításáról szóló 110/2002. (V. 14.) Korm. rendelet, valamint az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998. (XII. 30.) Korm. rendeletet módosító, a Magyar Államkincstár Részvénytársaság és az Államháztartási Hivatal átszervezése miatt szükségessé váló, kormányrendeletek módosításáról szóló 89/2003. (VI. 2.) Korm. rendelet 98. §-ának *b)* pontja és 99. §-a hatályát veszti.

(3) Az e rendelet hatálybalépését megelőzően megállapított és írásban közölt közműfejlesztési hozzájárulások után járó közműfejlesztési támogatás igénybevételénél – az (1) bekezdésben meghatározott kivétellel – a 110/2002. (V. 14.) Korm. rendelettel módosított 73/1999. (V. 21.) Korm. rendelet előírásait kell alkalmazni.

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

A Kormány 263/2004. (IX. 23.) Korm. rendelete

a nukleáris és nukleáris kettős felhasználású termékek nemzetközi forgalmának szabályozásáról

A Magyar Köztársaság Kormánya

– az atomenergiáról szóló 1996. évi CXVI. törvény 67. §-ának *l)* pontjában kapott felhatalmazás alapján – figyelemmel a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló 1968. június 12-én kelt szerződést (a továbbiakban: Atomsorompó Szerződés) kihirdetve 1970. évi 12. törvényerejű rendelet 3. §-ára,

– a kettős felhasználású termékek és technológiák külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelettel összhangban a következőket rendeli el:

1. §

(1) E rendeletet kell alkalmazni

a) a kettős felhasználású termékek és technológia kivételére vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakítá-

sáról szóló 2000. június 22-i 1334/2000/EK tanácsi rendelet (a továbbiakban: 1334/2000/EK rendelet) 1. számú mellékletének „0 kategóriájában” (a továbbiakban: Nukleáris Termékellenőrzési Jegyzék) szereplő termékek és technológia (a továbbiakban: nukleáris termékek) az Európai Uniótól kívülről Magyarország területére történő behozatalánál (a továbbiakban: nukleáris import),

b) a nukleáris termékek, valamint az 1334/2000/EK rendelet 1. számú mellékletének 1–9 kategóriáiban felsorolt a „200 – „299 végződésű sorszámmal rendelkező termékek (a továbbiakban: Nukleáris Kettős Felhasználású Termékek Ellenőrzési Jegyzéke) szereplő termékek és technológia (a továbbiakban: nukleáris kettős felhasználású termékek) Magyarország területéről az Európai Uniótól kívülről történő kivitelénél (a továbbiakban: nukleáris export), valamint

c) a nukleáris és nukleáris kettős felhasználású termékeknek Magyarország területéről az Európai Unió más tagállamaiba, illetve a nukleáris termékeknek az Európai Unió más tagállamaiból Magyarország területére történő szállításánál.

(2) E rendelet alkalmazásában nukleáris fegyverrel rendelkező országnak azt kell tekinteni, amelyet az 1970. évi 12. törvényerejű rendelettel kihirdetett Atomsorompó Szerződés 9. Cikk (3) bekezdése határoz meg, azaz azon ország, amely 1967. január 1-jét megelőzően nukleáris robbanószerkezetet előállított és felrobbantott.

2. §

(1) Nukleáris termékeknek nukleáris fegyverrel nem rendelkező országba történő exportjára az Országos Atomenergia Hivatal (a továbbiakban: OAH) előzetes engedélyének megadását követően kerülhet sor. Az OAH az előzetes engedély megadásához az alábbi feltételek teljesülését vizsgálja:

a) az importáló ország minden békés célú nukleáris tevékenysége a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség (NAÜ) teljes körű biztosítéki ellenőrzése alatt áll;

b) az importáló ország illetékes állami szerve írásban kötelezettséget vállal arra, hogy

ba) a nukleáris termékeket nem használja fel nukleáris fegyverek és más nukleáris robbanószerkezetek előállítására,

bb) a nukleáris termékeket, továbbá minden, e termékek felhasználásával előállított nukleáris anyagot aláveti azok fennmaradásának teljes időtartamára a NAÜ Alapokmányában meghatározott biztosítékoknak,

bc) a nukleáris termékeket fizikai védelem alá helyezik a jogtalan hozzáférés és felhasználás megakadályozása céljából olyan módon, hogy a védelem mértéke kielégítse a NAÜ erre vonatkozó ajánlásait. A fizikai védelem mértékét, valamint a szállítás során a felelősség átadásának helyét a szállító és fogadó közötti megállapodásban írásban kell rögzíteni.

(2) Urándúsító létesítményeknek vagy a hozzájuk kapcsolódó technológiának nukleáris fegyverrel nem rendelkező országba való exportja esetén a fogadó ország illetékes állami szervének arra is kötelezettséget kell vállalnia, hogy sem az importált létesítményt, sem bármely más, ezen technológián alapuló létesítményt nem tervez és nem működtet 20%-nál nagyobb dúsítású urán termelésére az OAH hozzájárulása nélkül. Az OAH hozzájárulásáról a NAÜ-t tájékoztatni kell.

3. §

(1) Nukleáris termékek exportjára csak az OAH előzetes engedélyének kiadását követően kerülhet sor. Az OAH előzetes engedélyének feltétele, hogy az importáló ország illetékes állami szerve írásban kötelezettséget vállaljon az alábbiakra:

a) az importált termék vagy a kapcsolódó technológia reexportja, illetőleg

b) az importált létesítmény, berendezés vagy technológia segítségével előállított nukleáris termék exportja esetén a 2. § (1) bekezdés b) pont ba)–bc) alpontjaiban meghatározott feltételek teljesítését kiköti.

(2) Az importáló ország illetékes állami szervének kötelezettségvállalása és az OAH hozzájárulása szükséges

a) az (1) bekezdés a)–b) pontja szerinti esetekben, ha az importáló ország nem követeli meg az export engedélyezésének feltételeként, hogy a fogadó ország teljes nukleáris tevékenysége a NAÜ biztosítéki ellenőrzése alatt álljon,

b) urándúsító létesítmények, üzemanyag újrafeldolgozó létesítmények és nehésvíz-előállító létesítmények, főbb berendezések és technológia reexportjához,

c) a b) pontban meghatározott létesítményből származó technológia vagy ezen létesítményből, továbbá annak fő berendezéseiből származó ismeretek felhasználásával készült termékek exportjához,

d) a nehésvíz vagy a fegyvertisztaságú nukleáris anyagok reexportjához.

(3) Az OAH az előzetes exportengedély megadásakor vizsgálja a kettős felhasználású termékek és technológiák külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelet 2. § l) pontja szerinti Végfelhasználói Nyilatkozat meglétét és annak tartalmát.

4. §

(1) Nukleáris kettős felhasználású termékeknek nukleáris fegyverrel nem rendelkező országba történő exportjára csak az OAH előzetes engedélyének kiadását követően kerülhet sor. Az OAH előzetes engedélyének feltétele, hogy az importáló ország illetékes állami szerve írásban kötelezettséget vállaljon az alábbiakra:

a) a termékeket nem használja fel nukleáris fegyverek és más nukleáris robbanószerkezetek előállítására,

b) a termékek másolatát sem fogja felhasználni nukleáris fegyverek és más nukleáris robbanószerkezetek előállítására, továbbá, hogy a termékeket vagy azok másolatát nem használja fel nukleáris üzemanyagciklushoz tartozó, biztosítéki ellenőrzés alatt nem álló tevékenységben.

(2) A nukleáris kettős felhasználású termékeknek olyan országba történő szállításakor, amelyek exportengedélyezési rendszere nem követeli meg az e rendeletben foglalt feltételek teljesülését, az importáló ország illetékes hatóságának írásban kötelezettséget kell vállalnia arra, hogy az importált termékeket, az azokhoz kapcsolódó technológiát vagy a termékek másolatát nem reexportálja, illetőleg nem adja át harmadik félnek az OAH írásbeli hozzájárulása nélkül.

(3) Az OAH az előzetes exportengedély megadásakor vizsgálja a kettős felhasználású termékek és technológia külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelet 2. § l) pontja szerinti Végfelhasználói Nyilatkozat meglétét és annak tartalmát.

5. §

(1) A nukleáris termékek Magyarország területéről az Európai Unió másik tagállamába, illetve az Európai Unió másik tagállamának területéről Magyarországra történő szállítását (nukleáris transzfer) és a nukleáris kettős felhasználású termékek Magyarország területéről az Európai Unióba történő szállítását (nukleáris kettős felhasználású transzfer) megelőzően a magyarországi szerződő félnek írásban be kell jelentenie a szállításra vonatkozó szerződés megkötésének tényét az OAH-nak. A tájékoztatásnak tartalmaznia kell a szállítandó termék megnevezését, mennyiségét, értékét, tervezett felhasználási helyét, valamint a szállítás tervezett időpontját.

(2) A szerződés megkötésének bejelentésekor az OAH szükség esetén megkéri a fogadó állam illetékes állami szervét, hogy a (3)–(5) bekezdésben részletezett kötelezettségvállalást részére írásban igazolja. A nukleáris és nukleáris kettős felhasználású transzferre csak azt követően kerülhet sor, hogy az OAH-hoz megérkezett a fogadó állam kötelezettségvállalása és az OAH erről írásban tájékoztatja a magyarországi szerződő felet.

(3) Nukleáris fegyverrel nem rendelkező tagállamba irányuló nukleáris transzferre csak abban az esetben kerülhet sor, ha a fogadó ország illetékes állami szerve írásban vállalja az ezen rendelet 2. §-a (1) bekezdésének b) pontja ba)–bc) alpontjai szerinti kötelezettségeket.

(4) Nukleáris fegyverrel rendelkező tagállamba irányuló nukleáris transzferre csak abban az esetben kerülhet

sor, ha a fogadó ország illetékes állami szerve írásban kötelezettséget vállal az alábbiakra:

a) a beszállított termék vagy a kapcsolódó technológia reexportja, illetőleg

b) a beszállított létesítmény, berendezés vagy technológia segítségével előállított nukleáris termék exportja esetén a 2. § (1) bekezdés b) pont ba)–bc) alpontjaiban meghatározott feltételek teljesítését kiköti.

(5) Nukleáris fegyverrel nem rendelkező tagállamba irányuló nukleáris kettős felhasználású transzferre csak abban az esetben kerülhet sor, ha a fogadó ország illetékes állami szerve írásban kötelezettséget vállal arra, hogy az importált termék vagy annak másolata nem kerül felhasználásra nukleáris robbanószerkezet előállításához, illetve a NAÜ Alapokmányában meghatározott biztosítékok alá nem tartozó üzemanyagciklusban.

6. §

(1) Az OAH a nukleáris exportra, valamint a nukleáris transzferre és nukleáris kettős felhasználású transzferre vonatkozó előzetes engedélyezés során az alábbi feltételek teljesülését vizsgálja:

a) a szállítás összhangban van-e azon nukleáris exportellenőrzéssel foglalkozó nemzetközi rendszerek irányelveivel, amelyekhez a Magyar Köztársaság csatlakozott,

b) a szállítás nincs-e ellentétben a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozására irányuló célkitűzéssel,

c) amennyiben a fogadó ország nem rendelkezik nukleáris fegyverrel, teljes békés célú nukleáris tevékenysége a NAÜ ellenőrzése alatt áll-e, és aláveti-e magát a NAÜ leghatékonyabb ellenőrzési rendszerének,

d) a fogadó ország gyakorlata összhangban van-e a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozására irányuló nemzetközi erőfeszítésekkel,

e) a szállítás nem sérti-e a Magyar Köztársaság nemzetbiztonsági vagy külpolitikai érdekeit.

(2) Az OAH az előzetes engedélyt nem adja meg, amennyiben az (1) bekezdés a)–e) pontjaiban foglalt feltételek valamelyike nem teljesül.

(3) Az OAH a nukleáris export engedély visszavonását kezdeményezi, ha az importáló ország a 2–4. §-ban foglaltak alapján vállalt kötelezettségeit megszegi. A nukleáris export ebbe az országba mindaddig nem engedélyezhető, amíg az importáló ország a vállalt kötelezettségeinek eleget nem tesz.

7. §

(1) A nukleáris és nukleáris kettős felhasználású termékek és technológiák külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelet szerinti exportengedélyhez az OAH az előzetes engedélyét,

valamint az importigazoláshoz szükséges előzetes szakmai állásfoglalását a Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal keretében működő Exportellenőrzési, Vegyi és Biológiai Fegyvertilalmi Iroda megkeresésére bocsátja ki.

(2) A terméknek a Nukleáris Termékellenőrzési Jegyzék, illetve a Nukleáris Kettős Felhasználású Termékek Ellenőrzési Jegyzéke szerinti besorolása az előzetes engedély, illetve a szakmai hozzájárulás kérőjének feladata.

(3) Amennyiben az előzetes engedély megadásához szükséges, írásbeli indoklással az OAH további dokumentumokat és információkat is bekérhet az engedélykérőtől.

(4) Amennyiben a kiszállításhoz a fogadó állam írásbeli kötelezettségvállalására van szükség, az ügyintézési határidő a kötelezettségvállalásról szóló igazolás beszerzésének időtartamával meghosszabbodik.

(5) Amennyiben a nukleáris termékek vagy a nukleáris kettős felhasználású termékek Magyarország területére történő szállításához kötelezettségvállalásra van szükség, annak kiadására a külföldi hatóság megkeresésére az OAH jogosult.

8. §

A nukleáris export, nukleáris import, valamint a nukleáris és nukleáris kettős felhasználású termékeknek Magyarország területéről az Európai Unió más tagállamaiba, illetve a nukleáris termékeknek az Európai Unió más tagállamaiból Magyarország területére történő szállításának megtörténtét követő 5 munkanapon belül a magyarországi szerződő félnek e ténnyről a termék megnevezése, mennyisége, a tervezett felhasználás helye, valamint a szállítás dátuma feltüntetésével írásban tájékoztatnia kell az OAH-t.

9. §

A nukleáris exporttal és importtal kapcsolatos nemzetközi megállapodások előkészítése során a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló jogszabály alapján kell eljárni.

Záró rendelkezések

10. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti a nukleáris export és import engedélyezéséről szóló 121/1997. (VII. 17.) Korm. rendelet, valamint az Európai Atomenergia Közösség (EURATOM) és az Európai Unió nem-tagállamai között, az utóbbiaknak a Közösség

radiológiai veszélyhelyzeti korai információcsere (ECURIE) rendszerében való részvételéről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 3/2004. (I. 8.) Korm. rendelet.

11. §

A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg a kettős felhasználású termékek és technológiák külkereskedelmi forgalmának engedélyezéséről szóló 50/2004. (III. 23.) Korm. rendelet 9. §-ának (3) bekezdésében az „előzetes szakmai állásfoglalásának figyelembevételével” kifejezés helyébe az „előzetes engedélye alapján” szövegrész lép.

12. §

Ez a rendelet a kettős felhasználású termékek és technológia kivitelére vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló 2000. június 22-i 1334/2000/EK tanácsi rendelet végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapítja meg.

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

A Kormány 264/2004. (IX. 23.) Korm. rendelete

az elektromos és elektronikai berendezések hulladékainak visszavételéről

A Kormány a hulladékgazdálkodásról szóló 2000. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Hgt.) 8. § (2) bekezdésében és az 59. § (1) bekezdésének *b)* pontjában, valamint a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (7) bekezdésének *d)* pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

A rendelet hatálya

1. §

(1) E rendelet hatálya kiterjed:

a) a rendelet 1. számú mellékletének *A)* részében meghatározott kategóriákba (a továbbiakban: elektromos be-

rendezés-kategória) tartozó elektromos és elektronikai berendezésekre,

b) a belőlük származó hulladékokra, és

c) az ezen hulladékokkal kapcsolatos visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási tevékenységekre.

(2) Nem terjed ki e rendelet hatálya a honvédelmi és nemzetbiztonsági célú elektromos és elektronikai berendezésekre, valamint azon elektromos és elektronikai berendezésre, amely e rendelet hatálya alá nem tartozó dolog alkotórésze vagy tartozéka.

Értelmező rendelkezések

2. §

E rendelet alkalmazásában:

a) elektromos és elektronikai berendezés: legfeljebb 1000 V váltakozó feszültségű, illetve 1500 V egyenfeszültségű árammal működő berendezés, amelynek rendeltetésszerű működése elektromágneses mezőktől vagy villamos áramtól függ, ideértve az elektromágneses mező, illetve villamos áram előállítását, mérését, átvitelét biztosító eszközöket is (a továbbiakban: elektromos berendezés);

b) háztartási elektromos berendezés: e rendelet 1. számú mellékletének *B)* részében meghatározott elektromos berendezés, annak kereskedelmi, ipari, illetve intézményi alkalmazása esetén is (a továbbiakban: háztartási berendezés);

c) történelmi hulladék: a 2005. augusztus 13. napját megelőzően gyártott elektromos berendezésből származó hulladék;

d) import: az elektromos berendezés kereskedelmi célú beszállítása az Európai Közösség vámhatárán át a Magyar Köztársaság területére;

e) export: az elektromos berendezés kereskedelmi vagy egyéb célú kiszállítása az Európai Közösség vámhatárán át;

f) gyártó: a Hgt. 3. §-ának *e)* pontjában meghatározott gyártó, valamint az elektromos berendezést forgalomba hozó, ideértve a más gyártó által előállított elektromos berendezést saját márkanév alatt továbbforgalmazót is, kivéve, ha az elektromos berendezésen az eredeti gyártó neve feltüntetésre kerül;

g) kereskedő: az elektromos berendezést fogyasztónak értékesítő forgalmazó;

h) részben történő újrahasználat: az elektromos berendezésből származó hulladék valamely alkotórészének eredeti célra történő ismételt felhasználása.

*A gyártó visszavételi, begyűjtési, hasznosítási
és ártalmatlanítási kötelezettsége*

3. §

(1) A gyártó – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – köteles

a) az általa forgalomba hozott elektromos berendezésből származó hulladékot,

b) a háztartási berendezésből származó történelmi hulladékot,

c) az új, azonos vagy azonos funkciójú termékkel helyettesített nem háztartási berendezésből származó történelmi hulladékot

visszavenni (visszavételi kötelezettség).

(2) A gyártó megtagadhatja az elektromos berendezés visszavételét, amennyiben a visszavételi, a begyűjtési és hasznosítási kötelezettség teljesítése az emberi egészségre, illetve a környezetre súlyos veszélyt jelenthet.

(3) A gyártó köteles a háztartási berendezésből származó hulladék begyűjtéséről elektromos berendezés-kategóriánként legalább e rendelet 2. számú mellékletének A) táblázatában meghatározott begyűjtési arálynak megfelelő mértékben gondoskodni (begyűjtési kötelezettség).

(4) A gyártó a begyűjtési kötelezettségének teljesítése során – a 2008. év kivételével – e rendelet 2. számú mellékletének A) táblázatában meghatározott, a tárgyévre vonatkozó begyűjtési arány mértékénél legfeljebb 2% ponttal kevesebbet is teljesíthet.

(5) Amennyiben a gyártó e rendelet 2. számú mellékletének A) táblázatában meghatározott, a tárgyévre vonatkozó begyűjtési arány mértékénél a (4) bekezdésben foglaltak alapján kevesebbet teljesített, akkor a tárgyévet követő évben a begyűjtendő hulladékká vált elektromos berendezés mennyisége a tárgyévi begyűjtési kötelezettség mennyisége és a tárgyévben begyűjtött mennyiség közötti különbözettel nő.

(6) A gyártó a tárgyévi begyűjtendő hulladékmennyiséget a (3) bekezdésben, illetve az (5) bekezdésben foglaltak alapján, a tárgyév február 20. napjáig elektromos berendezés-kategóriánként maga állapítja meg.

(7) Amennyiben a gyártó a begyűjtési helyet, illetve több gyártó a közösen kialakított begyűjtési helyet olyan önálló telephelyként vagy telephelyen belüli gyűjtőhelyként létesíti és üzemelteti, ahol a hasznosítást vagy ártalmatlanítást megelőzően az elektromos berendezésből származó hulladékot elszállításig tárolják, illetve további újrahasználatra, hasznosításra vagy ártalmatlanításra előkészítik, köteles a környezetvédelmi hatóság engedélyét beszerezni.

(8) A gyártó a visszavételért a kereskedőtől, illetve a fogyasztótól díjat nem követelhet, azonban a visszavétel

ösztönzése érdekében díjat fizethet. Ha az elektromos berendezés nem tartalmazza az elektromos berendezésre jellemző alapvető alkotórészeket, a gyártó köteles visszavenni a hulladékot, azonban a kezelés költségeivel arányos díjat számíthat fel.

4. §

(1) A gyártó köteles a begyűjtött és visszavett hulladék hasznosításáról és újrafeldolgozásáról – elektromos berendezés-kategóriánként – legalább e rendelet 2. számú mellékletének B) táblázatában meghatározott hasznosítási és újrafeldolgozási arálynak megfelelő mértékben gondoskodni (hasznosítási kötelezettség).

(2) Az újrafeldolgozási arányba be kell számítani az elektromos berendezés részben történő újrahasználatát is.

(3) A hasznosítási kötelezettség teljesítésének minősül az elektromos berendezésből származó hulladéknak az Európai Közösség más tagállamában történő, az Európai Közösségen belüli, az oda irányuló és az onnan kifelé történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló külön jogszabály szerinti szállítólevéllel igazolt hasznosítása is.

(4) Az elektromos berendezésből származó hulladék hasznosítási célú exportja akkor minősül a hasznosítási kötelezettség teljesítésének, ha az exportot végző az Európai Közösségen belüli, az oda irányuló és az onnan kifelé történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről szóló külön jogszabály alapján a kísérődokumentumokkal igazolja, hogy az adott országban a hasznosítás és az újrafeldolgozás az e rendeletben foglaltakkal egyenértékű feltételekkel történik.

(5) Az elektromos berendezés teljes egészében történő újrahasználatának elsőbbséget kell biztosítani, azonban 2008. december 31-ig a hulladékká vált elektromos berendezés teljes egészében történő újrahasználatát nem minősül a hasznosítási kötelezettség teljesítésének.

5. §

A gyártó köteles a visszavett és begyűjtött, nem hasznosított hulladéknak a Hgt. előírásai szerinti ártalmatlanításáról gondoskodni (ártalmatlanítási kötelezettség).

6. §

A 3–5. §-ban meghatározott kötelezettségek teljesítését az Országos Környezet- és Vízügyi Főfelügyelőség (a továbbiakban: Főfelügyelőség) külön jogszabály alapján ellenőrzi.

A gyártó visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségének átruházása

7. §

(1) A gyártó a visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségeinek teljesítését az e rendeletben meghatározott feltételekkel:

a) a 8. § szerinti átvevőre megállapodásban részben vagy együttesen, vagy

b) kizárólag erre a célra létrehozott, a Hgt. 11. §-ban meghatározott kezelést koordináló szervezetre (a továbbiakban: koordináló szervezet) együttesen átruházhatja.

(2) Az átvevőre, valamint a koordináló szervezetre az átruházott kötelezettség tekintetében a gyártóra vonatkozó szabályokat kell alkalmazni.

8. §

(1) Átvevő lehet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – bárki, aki rendelkezik az átruházott tevékenység végzéséhez szükséges érvényes hatósági engedéllyel és a külön jogszabályban megjelölt szakképzettséggel, illetve ilyen szakembert a tevékenység végzése során alkalmaz.

(2) Nem lehet átvevő, aki gazdasági tevékenységével vagy gazdasági tevékenysége körében a környezet védelmére vonatkozó jogszabály előírásainak megsértésével kapcsolatban három évnél nem régebben meghozott jogerős bírósági ítéletben megállapított jogszabálysértést követett el.

9. §

(1) A gyártó és az átvevő között kötött megállapodásnak tartalmaznia kell az átvállalt kötelezettség megjelölését, az ezzel érintett elektromos berendezés-kategóriát és mennyiséget, valamint az átvevőnek az átruházott kötelezettség ellátásához kapcsolódó tevékenységének leírását.

(2) A gyártónak a megkötött megállapodást jóváhagyás céljából be kell nyújtania a Főfelügyelőségnek.

(3) A gyártó köteles a megállapodás módosítását és megszűnését azok bekövetkeztének időpontjától számított 15 napon belül bejelenteni a Főfelügyelőségnek.

(4) A Főfelügyelőség a megállapodást, illetve annak módosítását a benyújtását követő 30 napon belül jóváhagyja, amennyiben annak tartalma megfelel az (1) bekezdésben előírt követelményeknek.

A gyártó, valamint a koordináló szervezet nyilvántartásba vétele

10. §

(1) A gyártót, valamint a koordináló szervezetet a Főfelügyelőség nyilvántartásba veszi.

(2) A gyártó – a 19. § (3) bekezdésében foglalt kivétellel – legkésőbb az elektromos berendezés forgalomba hozatalának megkezdéséig köteles a Főfelügyelőségnek – e rendelet 5. számú mellékletében foglalt adattartalommal – nyilvántartásba vétel iránti kérelmét benyújtani.

(3) A koordináló szervezet a megalakulását követő 8 napon belül köteles a nyilvántartásba vétel iránti kérelmét benyújtani, amelyben meg kell jelölnie az azonosító adatait (nevét, székhelyét, adószámát), valamint a működési területét. A kérelemhez csatolni kell az alapszabály vagy az alapító okirat másolatát, a jogerős bírósági bejegyzését igazoló okmányokat, az üzletszabályzat tervezetét, ideértve az általános szerződési feltételeket is, valamint a koordináló szervezet tagjainak azonosító adatait (nevét, székhelyét, adószámát).

(4) A Főfelügyelőség a koordináló szervezetet első alkalommal két évre veszi nyilvántartásba, mely lejártát követően öt évenként, öt év időtartamra, több alkalommal meghosszabbítható, amennyiben a koordináló szervezet megfelel e rendeletben foglalt követelményeknek.

(5) Az a koordináló szervezet vehető nyilvántartásba amely:

a) a közhasznú szervezetekről szóló külön jogszabály szerint közhasznú jogállásúnak minősül,

b) szolgáltatását bárki igénybe veheti az alapszabályában vagy alapító okiratában meghatározott feltételek teljesítése esetén,

c) az alaptevékenységhez szükséges mértékű – legalább hetvenötmillió forint – alaptőkével rendelkezik.

(6) A koordináló szervezet tevékenységét a nyilvántartásba vételt követően kezdheti meg.

(7) A gyártó, illetve a koordináló szervezet a bejelentett adatokban bekövetkezett változásokat köteles a változás bekövetkeztétől számított 15 napon belül a Főfelügyelőségnek bejelenteni.

11. §

(1) A Főfelügyelőség a nyilvántartásba vételről – a 19. § (4) bekezdésében foglalt kivétellel – a kérelem benyújtását követő 30 napon belül dönt és a nyilvántartásba vétellel egyidejűleg a gyártónak, illetve a koordináló szervezetnek nyilvántartási számot ad ki.

(2) A Főfelügyelőség elutasítja a koordináló szervezet nyilvántartásba vétel iránti kérelmét, ha az nem felel meg a 10. § (5) bekezdésében foglalt feltételeknek.

(3) A Főfelügyelőség törli a nyilvántartásból a gyártót, ha megszünteti az elektromos berendezés gyártását, illetve a koordináló szervezetet, ha a nyilvántartásba vételnek a 10. § (5) bekezdésében meghatározott feltételei már nem állnak fent.

A gyártó adatszolgáltatásának ellenőrzése

12. §

A Főfelügyelőség az adatszolgáltatásban foglaltakat ellenőrizheti. Az ellenőrzés során az adatszolgáltatás alapjául szolgáló dokumentációkat az ellenőrzött gyártó a Főfelügyelőség képviselőjének köteles bemutatni.

A gyártó tájékoztatási kötelezettsége

13. §

(1) A gyártó köteles a kereskedőt, illetve a fogyasztót az elektromos berendezésre vonatkozó visszavételi és begyűjtési kötelezettségéről tájékoztatni (tájékoztatási kötelezettség).

(2) A gyártó köteles a 2005. augusztus 13. napjától gyártott elektromos berendezésen – amennyiben a terméken nem lehetséges annak csomagolásán – jól láthatóan, olvashatóan és letörölhetetlen módon elhelyezni:

a) az e rendelet 3. számú mellékletében feltüntetett ábrát,

b) a gyártó azonosításra alkalmas megjelölését, továbbá

c) az arra való utalást, hogy az elektromos berendezést 2005. augusztus 13. napjától gyártották.

(3) A gyártó köteles a fogyasztót magyar nyelven tájékoztatni arról, hogy

a) az elektromos berendezésből származó hulladékok a környezetre milyen káros hatást gyakorolnak, ha azokat nem a vonatkozó környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kezelik;

b) az elektromos berendezés veszélyes hulladéknak minősülő alkatrészt tartalmaz-e;

c) az elektromos berendezés nem helyezhető el a települési szilárd hulladékokkal együtt, hanem gyűjtése elkülönítve történik, amelyet e rendelet 3. számú melléklete szerinti ábra jelez;

d) az elkülönített gyűjtés tekintetében visszavételi és begyűjtési rendszer áll rendelkezésre;

e) tevékenységükkel milyen szerepet vállalnak az elektromos berendezésből származó hulladékok mennyiségének csökkentésében, újrahasználataiban, hasznosításában és az újrafeldolgozás egyéb formáiban.

(4) A gyártó köteles a hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségével összefüggő, az elektromos berendezés alkatrészeinek és alapanyagainak meghatározására, veszélyes anyag tartalmára vonatkozó műszaki dokumentációt, kezelési utasítást az elektromos berendezés forgalomba hozatalától számított egy éven belül az átvevőnek, a kezelést koordináló szervezetnek, illetve a hasznosítást végzőnek átadni.

A kereskedő kötelezettségei

14. §

(1) Új háztartási berendezés értékesítésekor a legalább 35 m² alapterületű eladótérrel – kizárólag információs (IT) és távközlési berendezések, cikkek forgalmazása esetén legalább 25 m² alapterületű eladótérrel – rendelkező kereskedő köteles a fogyasztó által felajánlott, az értékesített berendezéssel azonos elsődleges használati célú és mennyiségű használt berendezést átvenni. Kizárólag rádiótelefon értékesítésével foglalkozó kereskedő az eladótér alapterületétől függetlenül köteles az értékesített berendezéssel azonos elsődleges használati célú és mennyiségű használt berendezést átvenni.

(2) A kereskedő átvételi kötelezettségének teljesítéséért a fogyasztótól díjat nem követelhet, azonban a fogyasztó ösztönzése érdekében díjat fizethet.

(3) A gyártó a visszavételi kötelezettsége alapján köteles a közte és a kereskedő között létrejött értékesítési szerződésben meghatározott elektromos berendezés mennyiségének megfelelő, a kereskedő által az (1) bekezdésében foglaltak alapján átvett háztartási berendezés mennyiségét átvenni.

A visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségek ellátásával kapcsolatos költségek

15. §

(1) A gyártó viseli

a) az általa gyártott elektromos berendezésből származó hulladék,

b) a háztartási berendezésből származó történelmi hulladék,

c) az új, azonos vagy azonos funkciójú termékkel helyettesített nem háztartási berendezésből származó történelmi hulladék visszavételének, begyűjtésének, hasznosításának és ártalmatlanításának költségeit.

(2) A nem háztartási berendezésből származó történelmi hulladék birtokosa, amennyiben a hulladékká váló elektromos berendezést nem helyettesíti új, azonos vagy azonos funkciójú berendezéssel köteles a hulladékká váló berendezést a megfelelő begyűjtőhelyen elhelyezni és annak hasznosítási, illetve ártalmatlanítási költségeit megfizetni.

Biztosítékadási kötelezettség

16. §

(1) A gyártó köteles a háztartási berendezésre vonatkozó visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási

kötelezettsége ellátásának biztosítására biztosítékot képezni. A biztosíték mértékét és számításának módját e rendelet 4. számú melléklete határozza meg.

(2) A gyártó, ha a tárgyév megelőző év december 31. napján a rendelet hatálya alá tartozó tevékenységet folytat, a tárgyév február 20. napjáig köteles a tárgyre vonatkozó biztosítékot képezni.

(3) Az a gyártó, aki tevékenységét év közben kezdi meg, havonta köteles biztosítékot képezni.

(4) A biztosíték formája elkülönített pénzbetét vagy hitelintézettel, illetve biztosítóval – az (1) bekezdésben foglaltak céljára – kötött szerződés lehet.

(5) A tárgyévi biztosítékot a gyártó a Főfelügyelőség egyetértésével használhatja fel, ha a tárgyévi visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségének eleget tett és az erre vonatkozó, a külön jogszabályban meghatározott adatszolgáltatást benyújtotta.

(6) A tárgyévi biztosíték felhasználását a gyártó a külön jogszabályban meghatározott adatszolgáltatás benyújtásával egyidejűleg kezdeményezheti. A Főfelügyelőség az egyetértéséről a tárgyév követő év szeptember 1-jéig dönt.

(7) Nem kell biztosítékot képeznie a gyártónak, ha visszavételi, begyűjtési, hasznosítási és ártalmatlanítási kötelezettségét koordináló szervezetre átruházza, továbbá a koordináló szervezetnek.

Jogkövetkezmények

17. §

(1) Az illetékes környezetvédelmi felügyelőség, ha a gyártó, illetve az átvevő vagy a koordináló szervezet a megállapodás alapján a tárgyévi begyűjtendő hulladékmennyiséget, a visszavételi, hasznosítási, ártalmatlanítási kötelezettségét nem teljesíti:

a) annak ellátásáról a gyártó, illetve átvevő által nyújtott biztosíték terhére, vagy a koordináló szervezet költségére, az arra feljogosított hulladékkezelő útján gondoskodik, és

b) külön jogszabályban meghatározott mértékű hulladékgazdálkodási bírságot állapíthat meg.

(2) A Főfelügyelőség, ha a gyártó a 10. §-ban meghatározott bejelentési kötelezettségét nem teljesíti, külön jogszabályban meghatározott mértékű hulladékgazdálkodási bírságot állapíthat meg.

Tájékoztatás és jelentés az Európai Bizottság felé

18. §

A 2002/96/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 12. cikkében meghatározott tájékoztatási és jelentéstételi kötelezettség végrehajtásáról – a 2002/96/EK európai par-

lamenti és tanácsi irányelv végrehajtásáról szóló tagállami jelentések alapjául szolgáló kérdőívről szóló 2004/249/EK bizottsági határozat alapján – a környezetvédelemért felelős miniszter gondoskodik.

Záró rendelkezések

19. §

(1) E rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

(2) E rendelet

a) 3–4. §-a, 6. §-a, 14–15. §-a, 16. §-ának (1) és (3)–(7) bekezdése, 2. számú melléklete, valamint 4. számú melléklete 2005. augusztus 13-án,

b) 16. §-ának (2) bekezdése 2006. február 20-án lép hatályba.

(3) Ha a gyártó e rendelet hatálybalépésének időpontjában már e rendelet hatálya alá tartozó tevékenységet folytat, legkésőbb 2004. december 31-ig köteles a Főfelügyelőségnél nyilvántartásba vétel céljából bejelentkezni.

(4) A (3) bekezdésben meghatározott esetben a Főfelügyelőség a bejelentéstől számított 90 napon belül dönt a nyilvántartásba vételről.

(5) Az a gyártó, aki 2005. augusztus 13. napján e rendelet hatálya alá tartozó tevékenységet folytat, 2006. február 20. napjáig havonta köteles biztosítékot képezni.

(6) Az elektromos berendezés visszavételével, begyűjtésével, hasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatos költség 2011. február 13-ig – a „Háztartási nagygépek” elektromos berendezés-kategóriába tartozó termék esetén 2013. február 13-ig – tüntethető fel elkülönítetten az elektromos berendezés árában (elkülönített díj). Az elkülönített díj nem haladhatja meg a visszavétellel, begyűjtéssel, hasznosítással és ártalmatlanítással kapcsolatban ténylegesen felmerülő költségeket.

20. §

(1) A hulladékgazdálkodási bírság mértékéről, valamint kiszabásának és megállapításának módjáról szóló 271/2001. (XII. 21.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 1. §-ának (3) bekezdése az alábbi *h)* ponttal egészül ki:

[*(3) A hulladékgazdálkodási alaphírság (a továbbiakban: alaphírság) legmagasabb mértéke:*]

„*h)* az elektromos és elektronikus berendezések (a továbbiakban: elektromos berendezés) forgalmazásával kapcsolatos környezetvédelmi követelmények, illetve az ilyen berendezések hulladékainak visszavételére vonatkozó jogszabályi előírások nem, vagy nem megfelelő teljesítése esetén:

ha) ha a gyártó a tárgyévi begyűjtendő hulladékmennyiséget nem teljesíti: 350 000 forint,

hb) ha a gyártó a visszavételi, vagy a kereskedő az átvételi kötelezettségét nem teljesíti: 25 000 forint,

hc) ha a gyártó a hasznosítási, valamint az ártalmatlanítási kötelezettségét nem teljesíti, vagy az elektromos berendezésben a veszélyes anyagok alkalmazásának külön jogszabályban meghatározott határértékét túllépi 300 000 forint,

hd) ha a gyártó a bejelentkezési, valamint az adatszolgáltatási kötelezettségét nem teljesíti: 200 000 forint.”

(2) Az R. mellékletének 3. pontjában a V szorzószám értékét meghatározó táblázat helyébe az alábbi táblázat lép:

[A hulladék hulladékgazdálkodási jellemzőit, veszélyességét kifejező V szorzószám értékét a következő táblázat alapján kell meghatározni:]

	V értéke:
Veszélyes hulladékok esetén	10
Külön jogszabály szerint visszavételre, meghatározott arányban hasznosításra kötelezett nem veszélyes hulladékok, a környezetvédelmi termékdíjról, továbbá egyes termékek környezetvédelmi termékdíjáról szóló 1995. évi LVI. törvény hatálya alá tartozó, hulladékként nem veszélyes hulladéknak minősülő termékek hulladéka, az elektromos és elektronikus berendezések forgalmazásával kapcsolatos környezetvédelmi követelmények nem megfelelő teljesítése esetén, valamint egyéb jogszabályban meghatározott, különleges kezelést igénylő (pl. lerakóban nem ártalmatlanítható nem veszélyes hulladékok, nem veszélyes egészségügyi hulladékok) nem veszélyes hulladékkategóriák esetén	2,5
Települési hulladékok esetén	1,5
Egyéb nem veszélyes hulladékok esetén	1”

(3) Az R. mellékletének 3. pontja a következő *e)* ponttal egészül ki:

„*e)* Az 1. § (3) bekezdésének *h)* pontjában foglalt esetekben a hulladék jellemzőitől és tömegétől függő M módosító tényező számítása az alábbiak szerint történik:

$$M = V \cdot M_{e,t}$$

ha) és *hc)* esetekben az $M_{e,t}$ értéke egyenlő az elektromos berendezés, illetve a hulladék tonnában kifejezett tömegével;

hb) esetben az $M_{e,t}$ értéke egyenlő a berendezések számával;

hd) esetben az $M_{e,t}$ értéke 1.”

21. §

Ez a rendelet – az elektromos és elektronikai berendezések hulladékai kezelésének részletes szabályairól szóló miniszteri rendelettel együtt – a következő uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:

a) az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 27-i 2002/96/EK irányelve az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól;

b) az Európai Parlament és a Tanács 2003. december 8-i 2003/108/EK irányelve az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv módosításáról;

c) a Tanács 2004. március 30-i 2004/312/EK határozata a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Szlovákia és Szlovénia részére az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelvtől való ideiglenes eltérések engedélyezéséről.

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

1. számú melléklet a 264/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

Az elektromos és elektronikai berendezés-kategóriák, valamint a háztartási elektromos berendezések vámtarifaszám alapján történő meghatározása

A)

Az elektromos és elektronikai berendezés-kategóriák

- Háztartási nagygépek
- Háztartási kisgépek
- Információs (IT) és távközlési berendezések
- Szórakoztató elektronikai cikkek
- Világítóttestek, kivéve a normálizzók, halogénizzók és a háztartásban használt lámpatestek
- Elektromos és elektronikus barkácsgépek, szerszámok, kivéve a helyhez kötött, nagyméretű ipari szerszámok
- Játékok, szabadidős és sportfelszerelések
- Orvosi berendezések, kivéve a beültetett és a fertőzött orvosi berendezések
- Ellenőrző, vezérlő és megfigyelő eszközök
- Adagoló automaták

B)

*A háztartási elektromos berendezések vámtarifaszámok alapján történő meghatározása**1. Háztartási nagygépek*

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8414	51			Asztali, padlóra állítható, falra, ablakra, mennyezetre vagy tetőre szerelhető ventilátor, beépített elektromotorral, legfeljebb 125 W teljesítménnyel		Kivéve a polgári repüléshez használatos eszközöket
	59	30	1	– Háztartási, irodai vagy hasonló célra	Axiál ventilátor	
	59	50	1	– Háztartási, irodai vagy hasonló célra	Centrifugál ventilátor	
	59	90	1	– Háztartási, irodai vagy hasonló célra	Egyéb ventilátor	
8415				Légkondicionáló berendezés motormeghajtású ventilátorral, hőmérséklet- és nedvességszabályozó szerkezettel, beleértve az olyan berendezést is, amelyben a nedvesség külön nem szabályozható		Kivéve a polgári repüléshez, illetve gépjárművekbe épített eszközöket
8418				Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék, elektromos vagy más működésű is; hőszivattyú a 8415 KN-kód alá tartozó légkondicionáló berendezés kivételével		Kivéve továbbá a 8418 10 91, 8418 21 10, 8418 30 99, 8418 40 99 KN-kód alá tartozó berendezéseket, a bútorokat, illetve a polgári repüléshez használatos eszközöket
8450				Háztartásban vagy mosodában használatos mosógép, beleértve az olyan gépet is, amely mos és szárít is		Kivéve a 8450 20 00 KN-kód alá tartozó berendezéseket
8516				Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő) és kézszerítő készülék; villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás a 8545 KN-kód alá tartozó kivételével		Kivéve továbbá a következő KN-kódok alá tartozó eszközöket: 8516 31, 8516 32, 8516 33, 8516 40, 8516 80, 8516 90
8421	12	0	0	Ruhaszárító	Centrifugális szárító	
8422	11	0	0	Háztartási	Mosogatógép	
8451	21			Szárítógép		
	29	0	0	– Másféle	Szárítógép	

2. Háztartási kisgépek

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8423	10	10		Háztartási mérleg	Csak az elektromos eszközök	
8509				Elektromechanikus háztartási készülék, beépített elektromotorral		
8510				Villanyborotva, -hajnyíró gép, és szőreltávolító készülék beépített elektromotorral		
8516				Elektromos átfolyásos vagy tárolós vízmelegítő és merülőforraló; helyiségek fűtésére szolgáló elektromos lég- és talajmelegítő készülék; elektrotermikus fodrászati készülék (pl. hajszárító, sütővas, sütővas-melegítő) és kézszerítő készülék; villanyvasaló; más elektrotermikus háztartási készülék; elektromos fűtőellenállás		Kivéve a következő eszközöket: 8516 10, 8516 21, 8516 29, 8516 50, 8516 60, 8516 80, 8516 90

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8435	10	0	0	Gép	Ital készítésére szolgáló prés, zúzó és hasonló gép	
8451	30	10	0	Legfeljebb 2500 W	Vasalógép	
9101				Karóra, zsebóra és más hasonló óra (stopperóra is), nemesfém-ből vagy nemesfém-mel plattírozott fém-ből készült tokkal		Kivéve a nem elektronikus eszközök
9102				Karóra, zsebóra és más hasonló óra (stopperóra is) a 9101 KN-kód alá tartozó kivételével		Kivéve továbbá a nem elektronikus eszközök
9105				Más óra	Ébresztőóra, falióra	Kivéve a nem elektronikus eszközök

3. Információs (IT) és távközlési berendezések

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8469				Írógépek a 8471 KN-kód alá tartozó nyomtató kivételével; szövegszerkesztő gép	Csak az elektromos eszközök	
8470				Számológép és számoló funkcióval ellátott zsebméretű adatrögzítő-, előhívó- és megjelenítőgép; könyvelőgép, postai bérmentesítőgép, jegykiadó gép és hasonló gép számológépszerkezettel; pénztárgép		Kivéve a 8470 40 00 és 8470 50 00 szám alá tartozó eszközöket
8471				Automatikus adatfeldolgozó gép és egységei; mágneses és optikai leolvasó, adatátíró gép a kódolt adat adathordozóra történő átírására, másutt nem említett gépi adatfeldolgozáshoz		Kivéve a polgári repülésben használt eszközöket
8517				Vezetékes távbeszélő- vagy távíró elektromos készülék, beleértve a zsinór nélküli telefonkagylóval ellátott vezetékes távbeszélőt, vívőfrekvenciás vagy digitális rendszerű készüléket is; videotelefon		
8519	40	0	0	Szövegismétlő készülék telefonhoz		
8520	10	0	0	Diktafon, amely csak külső áramforrással működik		
	20	0	0	– Telefon üzenetrögzítő készülék		
8525	20	91	0	Cellás (mobil telefon) hálózathoz	Rádiótelefon-, rádió-távíró-készülék	
8527	90	92	0	Hordozható személyi hívó		
	90	98	0	– Másféle	Hordozható személyi hívó	
8528	12	90	0	Automatikus adatfeldolgozó gépbe történő beépítésre szánt elektronikus egység	Megjelenítő eszköz	
	12	91	0	– Készülék mikroprocesszor alapú eszközzel, beépített modemmel, mellyel csatlakoztatható az Internetre, interaktív információcserére, valamint televíziós játék vételére alkalmas („Set-top box” kommunikációs funkcióval)		
8543	89	15	0	Elektronikus fordítógép vagy szótár		
	89	79	0	– Fejlesztő készlet automatikus adatfeldolgozó géphez és annak egységéhez, amely legalább az alábbiakat tartalmazza: hangszórók és/vagy mikrofon, és egy elektronikus egység, amely lehetővé teszi, hogy az automatikus adatfeldolgozó gép és annak egysége képes legyen hangjelek feldolgozására (hangkártya)		

4. Szórakoztató elektronikai cikkek

KN-kód				Megnevezés	Kivételek
8518	10	20	0	Mikrofon, amelynek frekvenciatartománya 300 Hz–3,4 kHz közötti, átmérője legfeljebb 10 mm és magassága legfeljebb 3 mm, a telekommunikációban alkalmazott típus	
	10	80	0	– Más	Mikrofon
	29	20	0	– Hangszóró, amelynek frekvenciatartománya 300 Hz–3,4 kHz közötti, átmérője legfeljebb 50 mm, a telekommunikációban alkalmazott típus	
	29	80	0	– Más	Hangszóró
	30	80	0	– Más	Fejhallgató, fülhallgató és kombinált mikrofon/hangszóró egység
	40			Hangfrekvenciás elektromos erősítő	Kivéve a polgári repülésben használatos eszközöket
	50			Elektromos hangerősítő egység	
8519				Lemezjátszó, erősítő nélkül is, kazettalejátszó és más hangvisszaadó készülék, hangfelvevő szerkezet nélkül	Kivéve a 8519 10 00 KN-kód alá tartozó és a gépjárművekben használatos, azokkal egybeépítve megvásárolt eszközöket
8520				Magnetofon és más hangfelvevő készülék, lejátszó szerkezettel vagy anélkül is	Kivéve a polgári repülésben használatos eszközöket
8521				Video-felvevő és -lejátszókészülék, videotunerrel egybeépítve is	Kivéve a polgári repülésben használatos eszközöket
8527				Rádiótelefon-, rádiótávíró- és rádióműsor-vevő-készülék, hangfelvevő vagy -lejátszó készülékkel vagy órával közös házban is	Kivéve a 8527 90 92, 8527 90 98 KN-kód alá tartozó, és a gépjárművekben használatos, azokkal egybeépítve megvásárolt, illetve a polgári repüléshez használatos eszközöket
8528				Televíziós adás vételére alkalmas készülék, rádióműsor vevőkészüléket, vagy hang- vagy képfelvevő vagy -lejátszó készüléket magába foglaló is, videomonitor és video vetítőkészülék	Kivéve a 8528 12 90, 8528 12 91 KN kód alá tartozó eszközöket
9006				Fényképezőgép (a mozgófényképezési kamera kivételével); fényképezési villanófény-készülék és villanókörte, a 8539 KN-kód alá tartozó kisülési cső kivételével	Kivéve továbbá a nem elektromos eszközök, továbbá 9006 10, 9006 20, 9006 30, 9006 61, 9006 62, 9006 69, 9006 91, 9006 99 KN-kód alá tartozó termékek továbbá azok alkatrészei és tartozékai
9007				Mozgóképfelvevő (kamera) és vetítő, hangfelvevő és hangvisszaadó készülékkel vagy anélkül	Kivéve a nem elektromos eszközök és 9007 91, 9007 92 alá tartozó alkatrészek és tartozékok
9008	10	0	0	Diavetítő	
9207				Hangszer, amelyben a hangot elektromos úton keltik vagy erősítik (pl. orgona, gitár, tangóharmonika)	

5. Világítótestek

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8513	10	0	0	Lámpa	Hordozható elektromos lámpa saját energiaforrással	
8539	31	90		Elektromos izzólámpa és kisülési cső, beleértve a zárt betétes fényszóró egységet és az ibolyántúli vagy infravörös lámpát is; ívlámpa	Csak a kompakt (egyvégén fejt) fénycsövek	Kivéve a nem integrált típusú kompakt fénycsöveket
	31	10		Elektromos izzólámpa és kisülési cső, beleértve a zárt betétes fényszóró egységet és az ibolyántúli vagy infravörös lámpát is; ívlámpa	Csak a lineáris (két végén fejt) fénycsövek	Kivéve a nem általános világítási célú fénycsöveket

6. Elektromos és elektronikus barkácsgépek, szerszámok

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8413	70	21		Egyfokozatú:	Búvárszivattyú	
8433	11			Motoros körforgó vízszintes vágószerkezettel	Fűnyíró	
8452	10			Háztartási varrógép		Kivéve a nem elektromotorral hajtott eszközöket
8467				Kézi használatú szerszám, pneumatikus, hidraulikus vagy beépített elektromos vagy nem elektromos motorral működő	Beépített elektromos motorral	Kivéve a nem elektromos eszközök
8515	11	0	0	Forrasztópáka és -pisztoly		

7. Játékok, szabadidős és sportfelszerelések

KN-kód				Megnevezés		Kivételek
8526	92	90			Rádiós távirányító készülék játék működtetésére	
9503	10			Villanyvonat, vágány, jelzőlámpa és más tartozék		
	20			– Kicsinyített méretű „méretarányos” összerakható modell készletben, működő is, 9503 10 KN-kód alá tartozó kivételével		Kivéve továbbá a nem elektromos eszközöket
	80			– Beépített motorral működő más játék és modell		
9504	10	0	0	– Tévéhez kapcsolható videojáték		
	90	10	0	– Elektromos autóverseny-készlet, verseny jellegű		

2. számú melléklet a 264/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

A begyűjtési és a hasznosítási arány mértéke

A) táblázat

A begyűjtési arány mértéke

Elektromos és elektronikai berendezés kategória	2005. évben	2006. évben	2007. évben	2008. évben
1. Háztartási nagygépek	9%	18%	28%	36%
2. Háztartási kisgépek	5%	10%	15%	19%
3. Információs (IT) és távközlési berendezések	9%	17%	26%	35%
4. Szórakoztató elektronikai cikkek	9%	17%	25%	33%
5. Világítóttestek	1%	2%	4%	5%
5. a) Gázkisüléses elven működő lámpák	0%	0%	1%	1%
6. Elektromos és elektronikus barkácsgépek, szerszámok	1%	2%	4%	5%
7. Játékok, szabadidős és sportfelszerelések	0%	0%	1%	1%

A begyűjtési kötelezettség megállapítására – berendezés-kategóriánként – a következő képletet kell alkalmazni:

$$B = F \cdot K$$

ahol:

- B: a tárgyévben begyűjtendő hulladékká vált háztartási berendezés mennyisége, tonna
 F: a gyártó által az előző évben a Magyar Köztársaságban forgalomba hozott, az adott kategóriába tartozó háztartási berendezés mennyisége, tonna
 K: az A) táblázatban az adott kategóriához, a tárgyévre vonatkozó begyűjtési arány mértéke, százalék

B) táblázat

A hasznosítási és újrafeldolgozási arány mértéke

Elektromos és elektronikai berendezés kategória	2005. évben		2006. évben		2007. évben		2008. évben	
	hasznosítási arány (R)	újra-feldolgozási arány (A)	hasznosítási arány (R)	újra-feldolgozási arány (A)	hasznosítási arány (R)	újra-feldolgozási arány (A)	hasznosítási arány (R)	újra-feldolgozási arány (A)
1. Háztartási nagygépek	20%	19%	40%	38%	60%	56%	80%	75%
2. Háztartási kisgépek	18%	13%	35%	25%	53%	38%	70%	50%
3. Információs (IT) és távközlési berendezések	19%	16%	38%	33%	56%	49%	75%	65%
4. Szórakoztató elektronikai cikkek	19%	16%	38%	33%	56%	49%	75%	65%
5. Világítóttestek	18%	13%	35%	25%	53%	38%	70%	50%
5. a) Gázkisüléses elven működő lámpák	20%	20%	40%	40%	60%	60%	80%	80%
6. Elektromos és elektronikus barkácsgépek, szerszámok	18%	13%	35%	25%	53%	38%	70%	50%
7. Játékok, szabadidős és sportfelszerelések	18%	13%	35%	25%	53%	38%	70%	50%
8. Orvosi berendezések	—	—	—	—	—	—	—	—

Elektromos és elektronikai berendezés kategória	2005. évben		2006. évben		2007. évben		2008. évben	
	hasznosítási arány (R)	újrafeldolgozási arány (A)	hasznosítási arány (R)	újrafeldolgozási arány (A)	hasznosítási arány (R)	újrafeldolgozási arány (A)	hasznosítási arány (R)	újrafeldolgozási arány (A)
9. Ellenőrző, vezérlő és megfigyelő eszközök	18%	13%	35%	25%	53%	38%	70%	50%
10. Adagoló automaták	20%	19%	40%	38%	60%	56%	80%	75%

A hasznosítási kötelezettség megállapítására – berendezés-kategóriánként – a következő képletet kell alkalmazni:

$$H = T \cdot R$$

ahol:

- H: a gyártó által a tárgyévben ténylegesen begyűjtött és visszavett hulladékká vált elektromos berendezés mennyiségéből kötelezően hasznosítandó mennyiség, tonna
- T: a gyártó által a tárgyévben ténylegesen begyűjtött és visszavett hulladékká vált elektromos berendezés mennyisége, tonna
- R: a B) táblázatban az adott kategóriához, a hivatkozott évre vonatkozó hasznosítási arány mértéke, százalék

A újrafeldolgozási kötelezettség megállapítására – berendezés-kategóriánként – a következő képletet kell alkalmazni:

$$U = T \cdot A$$

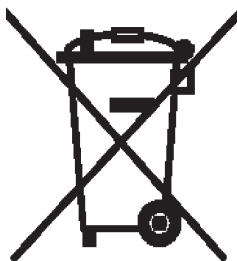
ahol:

- U: a gyártó által a tárgyévben ténylegesen begyűjtött és visszavett hulladékká vált elektromos berendezés mennyiségéből kötelezően újrafeldolgozandó mennyiség, tonna
- T: a gyártó által a tárgyévben ténylegesen begyűjtött és visszavett hulladékká vált elektromos berendezés mennyisége, tonna
- A: a B) táblázatban az adott kategóriához, a hivatkozott évre vonatkozó újrafeldolgozási arány mértéke, százalék

3. számú melléklet a 264/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

A szelektív gyűjtést igénylő elektromos berendezés jelölése

A szelektív gyűjtést igénylő, 2005. augusztus 13-a után gyártott elektromos berendezést az alábbi ábrával kell megjelölni:



4. számú melléklet a 264/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

Biztosítékadási kötelezettség

A) táblázat

A biztosíték tonnára vetített összege a tárgyévi biztosítékadási kötelezettség megállapításához

Elektromos és elektronikai berendezés kategória	A biztosíték tonnára vetített összege (Ft/t)
1. Háztartási nagygépek	
a) (8418 – KN-kód alá tartozó berendezések – kivételével)	26 000
b) 8418 KN-kód alá tartozó berendezések esetében	100 000
2. Háztartási kisgépek	70 000
3. Információs (IT) és távközlési berendezések	100 000
4. Szórakoztató elektronikai cikkek	95 000
5. Világítótestek	190 000
6. Elektromos és elektronikus barkácsgépek, szerszámok	85 000
7. Játékok, szabadidős és sportfelszerelések	100 000

B) táblázat

A biztosíték mértéke, számításának módja

1. A biztosíték mértéke

A biztosíték mértéke a gyártott, illetve importált háztartási berendezések berendezés-kategóriánkénti mennyisége, valamint az A) pontban a berendezés-kategóriákhoz megadott, vagy egyes berendezések esetében KN-kódhoz rendelt, tonnára vetített biztosítékösszegek szorzataként képzett mennyiségek összege.

2. A biztosíték számításának módja

2.1. Amennyiben a gyártó tevékenységét nem év közben kezdi meg az éves biztosíték számításának módja:

$$B = \sum M_i b_i$$

ahol

- B – a képzendő biztosíték összege,
 b_i – az A) pontban berendezés-kategóriánként vagy egyes berendezések esetében KN-kódonként meghatározott, tonnára vetített biztosíték összege,
 M_i – a gyártó által előző évben gyártott, illetve importált, adott berendezés-kategóriába vagy KN-kód alá tartozó háztartási berendezés-mennyiség tonnában megadva.

2.2. Amennyiben a gyártó tevékenységét év közben kezdi meg, a törtév minden hónapjában képzendő biztosíték számításának módja:

$$B = \sum m_i b_i$$

ahol

- B – a képzendő biztosíték összege,
 b_i – az A) pontban berendezés-kategóriánként, vagy egyes berendezések esetében KN-kódonként meghatározott, tonnára vetített biztosíték összege,
 m_i – a gyártó által tárgyhóban gyártott, illetve importált, adott berendezés-kategóriába, vagy KN-kód alá tartozó háztartási berendezés-mennyiség tonnában megadva.

5. számú melléklet a 264/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

Adatlap a gyártó bejelentési kötelezettségéhez

REGISZTRÁCIÓS LAP A GYÁRTÓ BEJELENTÉSI KÖTELEZETTSÉGÉHEZ

Gyártó adatai

Országjel:			
Rövid név:			
Teljes név:			
Település neve:			
Cím:			
			
	irányítószám	város, község	utca, út, tér házszám
Adószám:			

A hatósággal való kapcsolattartásért felelős személy adatai:

Név:	Beosztás:
Telefonszám:	Faxszám:
E-mail:	

A magyarországi kézbesítési meghatalmazott adatai:*

Név:			
Lakóhelye (székhelye):			
			
	irányítószám	város, község	utca, út, tér házszám
Telefonszám:	Faxszám:		
E-mail:			

Forgalmazott berendezések kategóriái (kérjük a megfelelő kategóriák megjelölését "X"):

1. Háztartási nagygépek	6. Elektromos és elektronikus barkácsgépek, szerszámok (a helyhez kötött, nagyméretű ipari berendezések kivételével)
1.a. Ebből 8418 KN-szám alá tartozó berendezés:**	7. Játékok, szabadidős és sportfelszerelések
2. Háztartási kisgépek	8. Orvosi berendezések (a beültetett és fertőzött termékek kivételével)
3. Információs (IT) és távközlési berendezések	9. Ellenőrző, vezérlő és megfigyelő eszközök
4. Szórakoztató elektronikai cikkek	10. Adagoló automaták
5. Világítótestek (a normálizzók és halogénizzók kivételével)	

A kitöltés dátuma: ____ év ____ hó ____ nap.

P. H.
cégszerű aláírás

Hatóság tölti ki!

Beérkezés dátuma: ____ év ____ hó ____ nap	Az adatokat nyilvántartásba vette:
	Név: Aláírás: P.H.
Kiadott nyilvántartási szám:	

* Külföldi székhelyű gyártó esetén töltendő ki, melyhez csatolni kell a meghatalmazás elfogadását tartalmazó okiratot.

** 8418 KN-szám alá tartozó berendezések: Hűtőgép, fagyasztógép és egyéb hűtő- vagy fagyasztókészülék, elektromos vagy más működésű is; hőszivattyú a 8415 KN-szám alá tartozó légkondicionáló berendezés kivételével

**A Kormány
265/2004. (IX. 23.) Korm.
rendelete**

**a Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodás (SZMGSZ)
2003. évi módosításainak és kiegészítéseinek kihirdetéséről**

1. §

A Kormány a Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodásának (a továbbiakban: SzMGSz) a Vasutak Együttműködési Szervezete (OSzZsD) Főbizottsága által 2002. december 18-án elfogadott módosításai és kiegészítései szövegét e rendelettel kihirdeti.

2. §

A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodás (SZMGSZ) kihirdetéséről szóló 170/2002. (VIII. 7.) Korm. rendelet 2. §-ában kihirdetett SzMGSz módosításainak és kiegészítéseinek magyar nyelvű fordítása a következő:

„1. 3. Cikk 2. §
utolsó bekezdésében
a „nagykonténer” szóösszetétel „nagy” előtagját törölni kell.

2. 7. Cikk 1. §
első bekezdése után
új bekezdést kell felvenni a következő szöveggel:
„A feladó a fuvarlevélhez rovatlap pótlapokat csatolhat az útközben vagy a rendeltetési vasúton érvényes vámelőírások teljesítése céljából.”

3. 7. Cikk 4. §
első bekezdésében
a „nagykonténer” szóösszetétel „nagy” előtagját törölni kell.

4. 8. Cikk 1. §
szövegét a következő szöveggel kell helyettesíteni:
„1. § Küldeménynek minősülnek az egy feladótól, egy fuvarlevéllel, egy feladási állomáson, egy átvevő részére, egy rendeltetési állomásra történő fuvarozás céljából felvett áruk. A küldemény lehet: kocsis-, kisáru-, konténer- és huckepack rakomány.
Kocsirakománynak minősülnek azok az egy fuvarlevéllel feladott áruk, amelyek fuvarozásához terjedelmüknél vagy sajátosságaiknál fogva egy vasúti kocsi kizárólagos használata szükséges.

Kisárunak minősül az egy fuvarlevéllel feladott olyan áru, amelynek összes tömege nem haladja meg az 5000 kg-ot, és amelynek fuvarozásához terjedelménél és sajátosságainál fogva kizárólagos használatú kocsi nem szükséges. A fuvarozásban részvevő vasutak egymás közötti megállapodása alapján az 5000 kg összes tömeget túllépő

árunak kisáruként történő felvétele is megengedett, ha fuvarozásához terjedelménél fogva nem szükséges kizárólagos használatú vasúti kocsi.

Konténer rakománynak minősül az egy fuvarlevéllel, univerzális közepes konténerben, univerzális vagy különleges építésű nagykonténerben feladott áru vagy üresen az univerzális közepes konténer, univerzális vagy különleges építésű nagykonténer.

Huckepack rakománynak minősül az egy fuvarlevéllel feladott, rakott közúti járműszerelvény, közúti cserefelépítmény vagy félpótkocsi.

A feladó köteles a fuvarlevélnek „A küldemény neve” rovatában megjelölni, hogy az árut kocsirakományként, kisáruként vagy konténer rakományként adja fel fuvarozásra. Huckepack rakomány feladása esetén a küldemény nemét a fuvarlevélen nem kell megjelölni.

Ugyanabban a vasúti kocsiban nem megengedett a következő küldemények együttes feladása és felvétele:

- több kocsirakomány együtt;
- kocsirakomány más küldeményféleségekkel együtt;
- konténer rakomány más küldeményféleségekkel együtt; huckepack rakomány más küldeményféleségekkel együtt.”

5. 8. Cikk 7. § szövegében

„A kocsirakományok, kisáruk, nagykonténer és huckepack rakományok” mondatrészt „A kocsi-, konténer-, huckepack rakományok és a kisáruk” mondatrésszel kell helyettesíteni.

6. 9. Cikk 8. §

második, negyedik és hatodik bekezdésében

a „kocsin (kocsit)” szavak után vesszőt kell tenni és utána megfelelően a „konténeren (konténert)” szót kell beírni;

utolsó előtti bekezdésében szereplő

„nagykonténerek” szóösszetétel „nagy” előtagját törölni kell.

7. 14. Cikk 1. §

1.2. és 2.2. alpontjának szövegét

a „kisárunál” szó után ki kell egészíteni „vagy közepes konténerben” szavakkal;

1.3. és 2.3. alpontjának szövegében

a „kocsirakományoknál vagy nagykonténer rakományoknál” szavakat „kocsi- és huckepack rakományoknál és nagykonténerben” szavakkal kell helyettesíteni;

1.4. alpontjából

törölni kell a „vagy nagykonténer rakományoknál” szavakat.

8. 21. Cikk 2. §

negyedik bekezdésének

első mondatát „az előírt módon” szavak után a „vagy a belföldi előírásoknak megfelelően” szöveggel,

második mondatát a „rendelkezni a küldeménnyel való teendőkről” szavak után a „vagy a belföldi előírásoknak megfelelően közölni rendelkezését,” szöveggel kell kiegészíteni;

ötödik bekezdésének

első mondatát „az értesítés visszaszolgáltatásakor” szavak után a „vagy a belföldi előírásoknak megfelelő rendelkezés közlésekor” szöveggel,
második mondatát „az értesítés hátoldalára rávezetett” szavak után a „vagy a belföldi előírásoknak megfelelően közölt” szöveggel kell kiegészíteni.

9. 11. számú Melléklet 9. §

harmadik bekezdését a következő szövegű bekezdéssel kell helyettesíteni:

„Áruknak egységrakományban végzett fuvarozásakor a feladó köteles „Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó” rovatba a küldeményhez tartozó egységrakományok összevont összes tömegét bejegyezni. Amennyiben a fuvarozást a vasúttársaság tulajdonát képező egységrakomány-képző eszközök vagy rakszerek felhasználásával végzik, a feladó az áru tömegét, az egységrakomány-képző eszközök vagy rakszerek saját tömegét és a küldemény összes tömegét köteles bejegyezni.”

10. 12.1.–12.4. számú Mellékletek

21. rovatában

a „nagykonténer – крупнотоннажный контейнер*)” feliratot „konténer rakomány – контейнерная*)” felirattal kell helyettesíteni.

11. 12.5. számú Melléklet

11.1 az x 10 rovathoz fűzött útmutató első bekezdésének második mondatát a következő két mondattal kell helyettesíteni:

„Univerzális és különleges rendeltetésű konténerbe rakott áru esetén a „Konténer (Контейнер)” szót és alatta zárójelben a konténerbe rakott áru csomagolásának módját kell feltüntetni. Különleges rendeltetésű konténerbe rakott áru esetén a „Konténer” szóhoz pótlólag a konténer fajtáját is meg kell jelölni.”

11.2. az x 12 rovathoz fűzött útmutató

első bekezdését a következő szövegű bekezdéssel kell helyettesíteni:

„A küldeményhez tartozó árudarabok darabszámát kell beírni. Szóródó, ömlesztett és folyékony áruk vasúti kocsiban végzett fuvarozása esetében zárójelben megfelelően az „Ömlesztve berakva (Навалом, szóródó áru esetén – Насыпью)” vagy a „Folyékony (Наливом)” szavakat kell feltüntetni.”

11.3. az x 12 rovathoz fűzött útmutatót a következő szövegű új, utolsó bekezdéssel kell kiegészíteni:

„Konténerben, közúti járműszerelvényben, közúti cserefelépítményben vagy félpótkocsiban fuvarozott áru esetén a konténerek, közúti járműszerelvények, közúti cserefelépítmények vagy félpótkocsik mennyiségét – az „1” számjegyet kell feltüntetni. Lejebb, zárójelben az ezekbe berakott, a küldeményhez tartozó árudarabok mennyisége kerül bejegyzésre. Szóródó, ömlesztett és folyékony áruk fuvarozása esetében zárójelben az „Ömlesztve berakva (Навалом, szóródó áru esetén – Насыпью)” vagy a „Folyékony (Наливом)” szavakat kell feltüntetni. Üres konténer fuvarozásakor annak mennyiségét – az „1” számjegyet kell bejegyezni.”

11.4. az x 13 rovathoz fűzött útmutatót a következő szövegű új, utolsó bekezdéssel kell kiegészíteni:

„Üres konténer fuvarozása esetében a konténer saját tömegét kell bejegyezni.”

11.5. az x 14 rovathoz fűzött útmutatóban

az „Ömlesztve berakva (Навалом)” szavak helyett a következő szöveget kell felvenni:
„Ömlesztve berakva (Навалом, szóródó áru esetén – Насыпью), Folyékony (Наливом)”

11.6. az x 14 rovathoz fűzött útmutatót a következő szövegű új, második bekezdéssel kell kiegészíteni:

„Üres konténer fuvarozása esetében ezt a rovatot nem kell kitölteni.”

11.7. az x 18 rovathoz fűzött útmutató első bekezdését a következő szövegű bekezdéssel kell helyettesíteni:

„Konténerben végzett fuvarozás esetén meg kell adni a konténer típusát:

- univerzális közepes konténer esetén a konténer terhelési határát a 3 vagy az 5 számjeggyel;
- nagykonténer esetén a konténer típusának és fajtájának a konténer azonosítási száma alatt feliratozott négy számjeggyű kódját és zárójelben a feliratozott terhelési határát tonnában.”

11.8. az x 18 rovathoz fűzött útmutató

hatályos szövegében szereplő példákat törölni kell.

11.9. az x 19 rovathoz fűzött útmutató első bekezdését a következő szövegű bekezdéssel kell helyettesíteni:

„Konténerek fuvarozása esetén meg kell adni:

- univerzális közepes konténernél – a konténeren feliratozott kilencjeggyű azonosítási számot;
- nagykonténernél – a konténeren feliratozott, négy latin betűből és hét számjegyből álló számot.”

11.10. a „95. A fuvarozási határidő meghosszabbítása” rovathoz fűzött útmutató első és utolsó bekezdésében

az „SZMGSZ 14. Cikkének 6. §-a”, illetőleg az „SZMGSZ 14. Cikkének 6. §-ában” kifejezésekben a 6. §-t „5. §”-ra kell javítani.

12. 20. számú Melléklet

(„A fuvarozási határidő túllépése miatt készült felszólamlási bejelentő” nyomtatvány)

12.1. A „nagykonténer rakomány³ отправка крупнотоннажного контейнера³ Grosscontainersendung³” sor megnevezését a „konténer vagy huckepack rakomány³ контейнерная или контрейлерная отправка³ Container- oder Huckepacksendung³” szöveggel kell helyettesíteni.

12.2. A ³⁾ számozású lábjegyzetet a következő szövegű lábjegyzettel kell helyettesíteni:
„Kocsirakomány esetén a vasúti kocsi pályaszámát, konténer rakomány esetén a konténer számát, míg huckepack rakomány esetén a közúti járműszerelvény, félpótkocsi rendszámát vagy a közúti cserefelépítmény azonosítási számát kell beírni.”

13. Az SZMGSZ 8., 8.1., 8.2. és 8.3. számú mellékleteit új mellékletekkel kell helyettesíteni:

13.1. 8. számú melléklet (a 6. Cikk 4. §-ához és a 23. Cikk 3. §-ához)

„A konténerek fuvarozásáról szóló szabályzat”;

13.2. 8.1. számú melléklet (a 8. számú melléklet 4. és 20. §-ához)

„Felsorolás a közepes konténerek kezelésére megnyitott állomásokról”;

13.3. 8.2. számú melléklet (a 8. számú melléklet 4. és 20. §-ához)

„Felsorolás a nagykonténerek kezelésére megnyitott állomásokról”;

8. számú Melléklet

(a 6. Cikk 4. §-ához és a 23. Cikk 3. §-ához)

A konténerek fuvarozásáról szóló SZABÁLYZAT

1. §

Ezt a Szabályzatot kell alkalmazni vasúttársaságok tulajdonában lévő, univerzális közepes konténerek és tulajdonviszonyaitól függetlenül az univerzális és különleges rendeltetésű* nagykonténerek rakottan és üresen végzett fuvarozásához.

2. §

Univerzális közepes konténernek az a konténer minősül, amelynek térfogata 5 m³ és 11 m³, megengedett legnagyobb összes tömege megfelelően 3 és 5 tonna, külső méretei pedig: 3 tonnás konténer – hosszúsága 2100 mm, szélessége 1325 mm, magassága 2400 és 2591 mm; 5 tonnás konténer – hosszúsága 2100 mm, szélessége 2650 mm, magassága 2400 és 2591 mm. A vasúttársaságok tulajdonában lévő, univerzális közepes konténereket szabványos, azon vasutak követelményeivel egyeztetett jelölésekkel kell ellátni, amelyeken közlekednek.

Az előzőekben felsorolt követelményeket nem kielégítő univerzális közepes konténerek fuvarozása csak a fuvarozásban résztvevő vasutak megállapodása alapján megengedett.

Univerzális és különleges rendeltetésű nagykonténernek az ISO 1. sorozathoz tartozó 10 (2991 mm), 20 (6058 mm), 30 (9125 mm) és 40 (12192 mm) angol láb hosszúságú, többek között a következő ISO szabványokban foglalt követelményeket kielégítő konténerek minősülnek:

* „A különleges rendeltetésű konténerek” kifejezés alatt olyan konténereket kell érteni, amelyek rendeltetése meghatározott áruféleségek szállítása és ennek megfelelően speciális kialakításúak.

- ISO 830. „Szállító konténerek. Fogalommeghatározások”¹;
- 6346. „ISO 668. „1. sorozatú szállító konténerek. Osztályozás, méretek és tömeg”;
- ISO Szállító konténerek. Kódolás, azonosítás és jelölés”²;

A nagykonténereknek ki kell elégíteniük az 1972. évi UN/IMO „Nemzetközi Szállítótartály Biztonsági Egyezmény (CSC)”³ követelményeit, amihez el kell azokat látni meghatározott tartalmú, szabványos CSC biztonsági jóváhagyási táblákkal.

A Belarusz Köztársaság, a Bolgár Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Grúz Köztársaság, a Kazah Köztársaság, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Moldovai Köztársaság, Mongólia, az Oroszországi Föderáció és Ukrajna vasútjaira rendelt vagy azokon átmenetben fuvarozott nagykonténereknek ki kell elégíteniük a „Szállítótartályokra vonatkozó vámegegyezmény, 1972.”⁴ (a továbbiakban: CCC) követelményeit, amihez el kell azokat látni meghatározott tartalmú, szabványos CCC jóváhagyási táblákkal.

3. §

A közepes és nagykonténereket konténer rakományként lehet feladni fuvarozásra.

4. §

A konténerek a következő állomások között fuvarozhatók:

1. a közepes konténerek kezelésére megnyitott és az SZMGSZ 8.1. számú Mellékletében felsorolt állomások. Az SZMGSZ 8.1. számú Melléklete tartalmazza a közepes konténereknek 1435 mm nyomtávolságú vasúti kocsikból 1520 mm nyomtávolságú vasúti kocsikba és ellenkező irányban történő átrakására megnyitott határállomásokat is;

2. a nagykonténerek kezelésére megnyitott és az SZMGSZ 8.2. számú Mellékletében felsorolt állomások. Az SZMGSZ 8.2. számú Melléklete tartalmazza a nagykonténereknek 1435 mm nyomtávolságú vasúti kocsikból 1520 mm nyomtávolságú vasúti kocsikba és ellenkező irányban történő átrakására megnyitott határállomásokat is.

Az érintett vasutak egymás közötti megállapodása alapján a közepes és a nagykonténerek az SZMGSZ 8.1. és 8.2. számú Mellékleteiben felsoroltakon kívül más állomásokra is fuvarozhatók.

5. §

Vasúttársaságok tulajdonában lévő konténer olyan országba, amelynek vasútja az SZMGSZ Megállapodásnak nem részese, vagy olyan országba, amelynek vasútja az SZMGSZ Megállapodásnak részese, de ez a vasút nem rendelkezik megállapodással a konténerek

¹ Magyarország: MSZ 19235/1984.

² Magyarország: MSZ ÉN ISO 6346/1998.

³ Magyarország: 1977. évi 20. törvényerejű rendelet. A CSC (biztonsági jóváhagyási) tábla mintáját a hivatkozott egyezmény 1. számú Mellékletének Függeléke tartalmazza.

⁴ Magyarország: 1976. évi 5. törvényerejű rendelet. A CCC (jóváhagyási) tábla mintáját a hivatkozott egyezmény 5. számú Mellékletének 1. számú Függeléke tartalmazza.

használatáról (visszaküldéséről), a feladási vasút belföldi előírásai szerint vehető fel fuvarozásra.

6. §

Veszélyes áruk az SZMGSZ 2. számú Mellékletében foglalt rendelkezések betartásával fuvarozhatók konténerben.

7. §

Vasúttársaságok tulajdonában lévő univerzális konténerben tilos olyan áruk fuvarozása, amelyek a konténert megsérthetik, vagy úgy beszennyezhetik, hogy a konténernek az e Szabályzat 17. §-ában foglaltaknak megfelelő tisztítása nem lehetséges, továbbá olyan bűzös termékek és anyagok fuvarozása, amelyek fertőzést okozhatnak.

A konténerbe berakott árudarabok egyenkénti tömege nagykonténerben legfeljebb 1500 kg, közepes konténerben legfeljebb 1000 kg lehet.

8. §

Gyorsan romló áruk az SZMGSZ 4. számú Mellékletében foglalt rendelkezések betartásával fuvarozhatók konténerben.

9. §

Olyan konténerek fuvarozása vasúttársaságok tulajdonában lévő kocsin, amelyek áramforráshoz való csatlakoztatást vagy vasúti alkalmazott általi kezelést igényelnek, valamint nyitott tetejű konténerek, paletta-konténerek, paletta bázisra épített, nem teljes felépítményű konténerek fuvarozása csak a fuvarozásban résztvevő vasutakkal történt megállapodás szerint végezhető.

10. §

Amennyiben e Szabályzat és az SZMGSZ idevonatkozó határozmányai másképp nem rendelkeznek, a konténerek fuvarozásra történő felvételére a feladási vasúton érvényes, a konténerek kiszolgáltatására a rendeltetési vasúton érvényes belföldi előírásokat kell alkalmazni.

11. §

A feladó – függetlenül a konténer tulajdonviszonyaitól – köteles megállapítani a konténer alkalmasságát a kérdéses áru fuvarozására. Ha a feladó sérült konténert vagy a kérdéses áru fuvarozására alkalmatlan vagy az e Szabályzat 2. §-ában foglalt követelményeknek nem megfelelő konténert rak meg, a vasút nem visel felelősséget az árunak ennek következtében előforduló teljes mértékű vagy részleges elveszéséért, megsérüléséért, megromlásáért, más természetű minőségromlásáért vagy az említett körülményekkel összefüggésben előforduló egyéb következményekért.

A primer csomagolásban, göngyöleg nélkül vagy könnyített göngyölegben fuvarozott árukat és az azok fuvarozására szolgáló konténert a feladó köteles előkészíteni az árunak sérüléssel, megromlással vagy más természetű minőségromlással szembeni és a konténerre

gyakorolt káros hatásai elleni védelme tekintetében (például, a konténer belső falainak bélelése papírral, kartonnal vagy védőfóliával, védőlemezek, gumialátétek beszerelése, lágy szigetelőanyag alkalmazása stb.).

A beolajozott (bezsírozott) áruk vasúttársaságok tulajdonában lévő konténerben kizárólag csomagolásban és azzal a feltétellel fuvarozhatók, hogy a konténer padlóját védőanyaggal beterítik, védőanyagot helyeznek a konténer fala és az áru közé, vagy a konténer belső felületének a szennyeződésekkel és mechanikus sérülésekkel szembeni védelméről más módon intézkednek.

A feladó a konténert olyan módon köteles megrakni, hogy annak ajtóit akadály nélkül lehessen kinyitni, illetőleg becsukni. Az áru és a konténer ajtaja között 3–5 cm vastagságú légtérrel kell szabadon hagyni. Ezen kívül a feladó az árut a konténerben úgy köteles elrendezni és rögzíteni, hogy a konténer megsérülése a berakás és az ezt követő fuvarozás során ne fordulhasson elő. Az árunak a konténerbe végzett berakására és az abban való rögzítésére egyebekben a feladási vasúton érvényes belföldi előírásokat kell alkalmazni.

Amennyiben a nem vasúttársaságok tulajdonában lévő nagykonténer meglévő sérülései nem veszélyeztetik a kezelőszemélyzet és a forgalom biztonságát, ezek a konténerek fuvarozásra felvehetők. Ilyen esetben a fuvarlevélnek „Az áru megnevezése” rovatában a feladó köteles feltüntetni a sérülések fajtáját és mértékét.

A vasút nem felel az árunak teljes vagy részleges elvesztéséért, tömegének csökkenéséért, megsérüléséért, megromlásáért vagy más természetű minőségromlásáért, ha a vasút a konténert sértetlen állapotban és a feladó ép kocsizárjaival (biztonsági kocsizárjaival) szolgáztatja ki az átvevőnek.

12. §

A konténert a legnagyobb megengedhető hasznos terhelés mértékéig szabad megrakni. A legnagyobb megengedhető hasznos terhelés a konténer feliratozott legnagyobb összes tömegének és saját tömegének a különbsége. A konténer legnagyobb megengedhető hasznos terhelése túllépésének észlelése esetén a vasút az SZMGSZ 12. cikkének 3. és 4. §-ában foglalt, a vasúti kocsikra megállapított rendelkezésekben foglaltakkal azonos módon jár el, és tesz intézkedéseket.

13. §

Minden rakott és minden üres konténerre külön fuvarlevelet kell kiállítani.

14. §

A fuvarlevelet az SZMGSZ fuvarlevél kitöltéséről készült útmutató (SZMGSZ 12.5. számú Melléklet) rendelkezéseivel összhangban kell kitölteni.

15. §

A vasút a rakott konténereket, az átköltözési ingósággal rakott univerzális konténerek kivételével, a feladó kocsizárjaival vagy biztonsági kocsizárjaival veszi fel fuvarozásra. Az átköltözési ingósággal rakott univerzális konténereket a feladási állomás a feladó jelenlétében látja el kocsizárral, ha a feladási vasúton érvényes belföldi előírások ettől eltérő rendelkezést nem tartalmaznak.

A konténer lezárását az SZMGSZ 9. cikk 8. §-ában foglaltak és a feladási vasúton érvényes belföldi előírások szerint kell végezni.

A közepes és a nagykonténer valamennyi ajtónyílásának lezárása egy kocsizárral történik, amelyet az utolsóként záródó ajtószárny zárszerkezetének zárókarjára kell felhelyezni.

A különleges rendeltetésű konténerekre felhelyezendő kocsizárok vagy biztonsági kocsizárok mennyiségét és helyét az ajtók, az ürítő és a töltő szerkezetek, a szolgálati rekeszek mennyisége határozza meg a feladási vasúton érvényes belföldi előírásoknak megfelelően.

Közepes konténerek kocsizárral történő lezárásakor a zárszerkezet zárókarját kiegészítő huzalbiztosítással kell ellátni.

16. §

Amennyiben a vasúttársaságok tulajdonában lévő univerzális konténer útközben megsérül, és az árut ebben a konténerben már nem lehetséges továbbfuvarozni, az a vasút, amelynek hálózata a konténer sérülését felfedezték, köteles az árut másik, erre alkalmas konténerbe átrakni, és szükség esetén erről az SZMGSZ 18. cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelően kereskedelmi jegyzőkönyvet felvenni.

Ha az áru átrakására alkalmas konténer nem áll rendelkezésre, vagy ha az árut a vasút annak különleges természeti tulajdonságai, veszélyessége miatt vagy más okból kifolyólag nem tudja átrakni, az áruval az SZMGSZ 21. cikkében foglalt rendelkezések szerint kell eljárni.

Amennyiben a sérült vagy meghibásodott univerzális konténer nem vasúttársaságok tulajdonában van, valamint különleges rendeltetésű konténer meghibásodása esetén, a meghibásodást észlelő vasútállomás e konténer vonatkozásában az SZMGSZ 21. cikkében foglalt rendelkezések szerint jár el.

17. §

A vasúttársaságok tulajdonában lévő konténert az átvevő kitisztítva, illetőleg szükség szerint fertőtleníti és kimosva köteles visszaszolgáltatni.

18. §

A vasúttársaságok tulajdonában lévő konténernek a feladó részéről a feladási vasútnak vagy a vasúttársaságok tulajdonában lévő konténernek az átvevő részéről a rendeltetési vasútnak történő késedelmes visszaszolgáltatásáért a feladó vagy az átvevő a feladási, illetőleg a rendeltetési vasúton érvényes belföldi előírások szerint tartozik felelősséggel.

19. §

A rendeltetési vasút a nem vasúttársaságok tulajdonában lévő konténernek az átvevő részére történt kiszolgáltatása után nem köteles intézkedni az üres konténer visszavételéről vagy ismételt felhasználásáról.

20. §

Az SZMGSZ 8.1. és 8.2. számú mellékleteiben felsorolt állomások jegyzékének módosításáról és kiegészítéséről szóló értesítést – a hatálybalépés időpontjának feltüntetésével – az OSzZsD Főbizottságának és az e Megállapodásban részes vasutaknak

olyan időpontban kell megküldeni, hogy ezt az értesítést az OSzZsD Főbizottsága és az e Megállapodásban részes vasutak legkésőbb a kiegészítések és módosítások hatálybalépését 45 nappal megelőzően megkapják. Ilyen esetben az SZMGSZ 37. cikk határozmányai nem alkalmazhatók.

A vasutak érvényes belföldi előírásaik szerint kötelesek kihirdetni a módosításokat és kiegészítéseket, azonban állomásoknak a jegyzékből való törlése ennek a törlésnek az SZMGSZ 37. cikk 1. §-ában foglaltaknak megfelelő hatálybalépése előtt legkésőbb 15 nappal kell, hogy megtörténjék.

21. §

A rakott és az üres konténerek fuvarozására minden egyéb kérdésben az SZMGSZ rendelkezéseit kell alkalmazni.”

3. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit – a 4. és 5. §-ban foglalt kivétellel - 2003. július 1-jétől kell alkalmazni.

4. §

(1) A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodás (SZMGSZ) kihirdetéséről szóló 170/2002. (VIII. 7.) Korm. rendelet 2. §-ában kihirdetett SzMGSz 4. Cikke 1. §-ának 4. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„4. a robbanóanyagok, a sűrített, cseppfolyósított vagy nyomás alatt oldott gázok, az öngyúló, valamint a radioaktív anyagok, amennyiben nem szerepelnek a 2. számú melléklet 1., 3., 4.2. és 7. számú táblázataiban;”

(2) Az SzMGSz 5. Cikke 8. §-ának 5. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„5. hulla csak a feladó árukísérőjével, a 3. számú mellékletben foglalt feltételekkel fuvarozható. A feladó kérelmére és a fuvarozásban részt vevő valamennyi vasút hozzájárulásával hulla kísérő nélkül is fuvarozható.”

(3) Az SzMGSz 6. Cikkének 1–9. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § A veszélyes áruk fuvarozásánál a 2. számú melléklet (A veszélyes áruk fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

2. § A kísért áruk fuvarozásánál a 3. számú melléklet (A küldeményeknek a feladó vagy az átvevő által biztosított kísérővel végzett fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

3. § A gyorsan romló áruk fuvarozásánál a 4. számú melléklet (A gyorsan romló áruk fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

4. § Gépjárművek fuvarozásánál a 7. számú melléklet (A gépjárművek fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

5. § Az áruknak konténerben végzett fuvarozásánál a 8. számú melléklet (A konténerek fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

6. § Az áruknak rakodólapon végzett fuvarozásánál a 9. számú melléklet (Az áruknak rakodólapon végzett fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

7. § A rakott és az üres, nem vasúti tulajdont képező vagy a vasút által bérbe adott vasúti kocsik fuvarozásánál a 10. számú melléklet (A magántulajdonú teherkocsik és a vasút által bérbe adott vasúttársasági teherkocsik fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

8. § Áruknak egységrakományban végzett fuvarozásánál a 11. számú melléklet (Az áruknak egységrakományban végzett fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni.

9. § Rakott közúti járműszerelvények, közúti cserefelépítmények és félpótkocsik fuvarozásánál a 21. számú melléklet (A rakott közúti járműszerelvények, közúti cserefelépítmények és félpótkocsik fuvarozásáról szóló szabályzat) rendelkezéseit kell alkalmazni."

(4) Az SzMGSz 7. Cikke 1. §-ának második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A feladó köteles a feladási állomás részére az árunak a fuvarozásra történő feladásával egyidejűleg minden küldeményhez szabályszerűen kitöltött és aláírt fuvarlevelet átadni. A fuvarlevelet szigorúan az "A fuvarlevél kitöltéséről készült útmutató" (12.5. számú melléklet) előírásainak betartásával kell kitölteni, míg olyan országokba végzett fuvarozásnál, amelyek vasútjai az SZMGSZ-nek nem részesei és annak rendelkezéseit nem alkalmazzák, az SZMGSZ 12.6. számú mellékletének előírásai szerint."

(5) Az SzMGSz 8. Cikke 2. §-ának második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A feladó írásbeli kérelmére azonos fajta áruknak (érc, szén stb.) egy fuvarlevéllel, zárt vonatokkal (kocsicsoportokkal) történő fuvarozása ugyanarra a rendeltetési állomásra és ugyanazon átvevő részére megengedett, ha ehhez a fuvarozásban részt vevő valamennyi vasút hozzájárult. A feladó ebben az esetben köteles a szükséges adatokat a 13.1. számú mellékletben foglalt minta szerinti "Az egy fuvarlevéllel, zárt vonattal (csoportban) fuvarozott kocsikról készült jegyzék" nyomtatványba bevezetni, és azt a 13.2. számú mellékletben előírt példányszámban a fuvarlevéllel együtt átadni. A Jegyzéket az "Az egy fuvarlevéllel, zárt vonattal (csoportban) fuvarozott kocsik jegyzékének kitöltéséről szóló útmutató" (13.2. számú melléklet) előírásainak szigorú betartásával kell kitölteni. A Jegyzék egy példányát a vasút a fuvarlevél másodpéldánnyal (a fuvarlevél 3. lapja) együtt visszaadja a feladónak. A fuvarlevél "Kocsiszám", "Rakománytömeg (t)", "Tengely" és "Saját tömeg" rovataiba a feladó köteles bejegyezni a következő szöveget: "Lásd a csatolt jegyzéket (cirill szöveg)".

(6) Az SzMGSz 8. Cikke 5. §-ának első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„A fuvarozási szerződést megkötöttnek kell tekinteni, mihelyt a feladási állomás az árut a fuvarlevéllel együtt fuvarozásra átvette. A küldeménynek fuvarozásra történő felvételét a feladási állomás a fuvarlevélen keletbélyegzőjének lenyomatával igazolja. Ezenkívül a feladási állomás a 7. Cikk 12. §-ban foglaltaknak megfelelően adott esetben köteles a fuvarlevélhez csatolt pótlapokat is ellátni az állomás egyesített név és keletbélyegzőjének lenyomatával."

(7) Az SzMGSz 9. Cikke 7. §-ának 1. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
„1. áruk nyitott kocsiban ponyva nélkül vagy kocsizárral nem ellátott ponyvával letakarva csak akkor vehetők fel fuvarozásra, ha a feladó a fuvarlevélbe bejegyzí:

– az áru darabszámát és tömegét, ha az árudarabok mennyisége legfeljebb 100;

– csak az áru tömegét, ha az árudarabok mennyisége 100-nál több. A feladó ilyen esetben köteles a fuvarlevél "Darabszám" rovatába "Ömlesztve berakva" bejegyzést tenni;"

(8) Az SzMGSz 11. Cikke 2. §-ának harmadik bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Amennyiben a küldemény fuvarozását vagy kiszolgáltatását késlelteti az a körülmény, hogy a feladó a szükséges kísérőiratokat nem csatolta, vagy a csatolt és a fuvarlevélnek "A feladó által csatolt kísérőiratok" rovatába bejegyzett kísérőiratok hiányosak vagy helytelenek, a vasút a késedelem időtartamára pótdíjat – fekbért, kocsiálláspénzt¹ – számít fel. Ha az említett késedelem a feladási vagy a rendeltetési vasúton keletkezik, ezt a pótdíjat az e vasutakon érvényes belföldi előírások szerint számítja fel a vasút. Amennyiben a késedelem átmeneti vasúton merül fel, ezeket a költségeket a vasút az érdekelt vasutak által a kérdéses nemzetközi forgalomban alkalmazott átmeneti díjszabás alapján számítja fel, ha azonban az átmeneti díjszabás ezekre az esetekre nem tartalmaz fekbért vagy kocsiálláspénzt, akkor a pótdíj felszámítása a szóban forgó átmeneti vasúton érvényes belföldi szabályozás szerint történik.”

(9) Az SzMGSz 15. Cikke 3. §-ának első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az árunak két szomszédos ország közötti fuvarozásánál a határállomásokon másik nyomközű vasúti kocsiba végzett átrakás vagy a forgóalvázak másik nyomközű forgóalvázakra való cseréjének díjait a vasút az átvevőtől szedi be, függetlenül attól, hogy ezeket a műveleteket az átvevő vasút (13. Cikk 6. § 1. pont) vagy az átadó vasút (13. Cikk 6. § 2. pont) végzi.”

(10) Az SzMGSz 29. Cikke 7. §-ának 3. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. a fuvarozási határidő túllépése esetében

– az átvevő nyújthatja be az eredeti fuvarlevél és az értesítőlevél az áru megérkezéséről példányok (a fuvarlevél 1. és 5. lapja), valamint a 20. számú mellékletnek megfelelő mintájú "A fuvarozási határidő túllépése miatt készült felszólamlási bejelentő" két példányának kíséretében;”

(11) Az SzMGSz 7. számú mellékletének 10. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„10. § A gépjárművek fuvarozásánál egyebekben az SzMGSz rendelkezéseit kell alkalmazni.”

(12) Az SzMGSz 7.1. számú mellékletének címe helyébe a következő cím lép:

„A gépjárművek tartozékjegyzéke”.

(13) Az SzMGSz 9. számú melléklete 5. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A feladó a fuvarlevél kitöltéséről készült útmutatóban (SzMGSz 12.5. számú Melléklet) foglaltakkal összhangban a fuvarlevélbe köteles bejegyezni a rakodólapok darabszámát és típusát, az áru tömegét, a rakodólapok saját tömegét és a küldemény összes tömegét, és felelősséggel tartozik a bejegyzett adatok helyességéért. Amennyiben a rendeltetési állomáson megállapítják, hogy a rakodólapok tényleges darabszáma és típusa nem egyezik a fuvarlevélbe bejegyzett adatokkal, ezt az eltérést a feladó és az átvevő egymás között köteles rendezni.”

¹ Magyarországon várakozási díj.

(14) Az SzMGSz 12.5. számú melléklete II. pontjának X4 alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„X 4. A feladó különleges nyilatkozatai

Ebbe a rovatba a feladó jegyzi be az SZMGSZ 5., 7., 10., 11., 21. cikkei, valamint a 3., 4. és 10. számú Mellékletei alapján teendő nyilatkozatait, például:

– a rakszelvényen túlérő küldeménynek az átmeneti vasutakon kerülő útirányon keresztül végzett fuvarozásáról;

– a küldeménynek személyszállító vonatokkal végzett fuvarozásáról;

– a fuvarlevélben végrehajtott helyesbítésekről;

– átköltözési ingóságoknak értékevallás nélkül végzett fuvarozásáról;

– a vám- és egyéb előírások teljesítéséről;

– rendelkezést a fuvarozási vagy kiszolgáltatási akadály esetén foganatosítandó intézkedésekről;

– meghatalmazást az áru kísérője részére az SZMGSZ 3. számú Melléklet 4. és 9. §-ban foglaltak értelmében;

– a gyorsan romló áruk fuvarozási feltételeiről;

– a vasúti kocsi sérüléseinek részletes és pontos leírását az SZMGSZ 10. számú Melléklet 7. § rendelkezéseinek megfelelően.

A feladó ebbe a rovatba jegyezheti be kikötői állomásra vagy állomásról végzett fuvarozás esetén a következő szöveget: *„Vízi úton végzett továbbfuvarozásra rendeltetési országba”* vagy *„Vízi úton érkezett feladási országból”.*

(15) Az SzMGSz 12.5. számú melléklete II. pontja X15 alpontjának címe helyébe a következő cím lép:

„X 15. Összes tömeg, betűvel”

(16) Az SzMGSz 12.5.1. számú mellékletének „Az ellenőrző bárca” nevű ábrája helyébe a következő ábra lép:

”



(17) Az SzMGSz 12.6. számú mellékletének címe helyébe a következő cím lép:

„Az SZMGSZ fuvarlevél kitöltésének sajátosságai az SZMGSZ fuvarlevélnek más fuvarjog fuvarlevelére – és viszont történő cseréjével (fuvarlevélváltással) – végzett fuvarozásnál”

(18) Az SzMGSz 14. számú mellékletének megjelölése helyébe a következő rendelkezés lép:

„14.1. számú melléklet az SzMGSz-hez”

(19) Az SZMGSz 14. számú melléklete 7. §-ának első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A közúti járműszerelvények és a félpótkocsik berakását megelőzően a konténer rögzítő elemeket használaton kívüli helyzetbe kell állítani és ott biztosítani, a pórkocsik homlokfalait a tartóbakokra kell lehajtani.”

(20) Az SZMGSz 21. számú melléklete 6. §-ának első bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„A veszélyes árukkal rakott közúti járműszerelvények, közúti cserefelépítmények és félpótkocsik a „A veszélyes áruk fuvarozásáról szóló szabályzat” (SZMGSZ 2. számú melléklete) rendelkezéseinek betartásával fuvarozhatók.”

(21) Az SZMGSz 21. számú mellékletének 13. §-a második bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az SZMGSZ fuvarlevelet az SZMGSZ 7. cikk és a fuvarlevél kitöltéséről készült útmutató (SZMGSZ 12.5. számú melléklet) rendelkezéseivel összhangban kell kitölteni a következő sajátosságok figyelembevételével.”

(22) Az SZMGSZ 12.1–12.4. számú melléklete helyébe e rendelet 1–4. számú melléklete lép.

(23) Az SZMGSZ preambulumban, 1. Cikkében, 41. Cikkének negyedik bekezdésében a „Mongol Köztársaság” szövegrész helyébe „Mongólia” lép.

(24) Az SZMGSZ 41. Cikkének hetedik bekezdésében a „Türkmenisztán Köztársaság” szövegrész helyébe „Türkmenisztán” lép.

(25) Az SZMGSZ 12.5. számú melléklete II. pontjának X8 alpontjában „Grúzia” szövegrész helyébe „Grúz Köztársaság”, a „Kazahsztán Köztársaság” szövegrész helyébe „Kazah Köztársaság”, a „Moldova Köztársaság” szövegrész helyébe „Moldovai Köztársaság”, a „Tádzsikisztán Köztársaság” szövegrész helyébe „Tadzsik Köztársaság”, az „Üzbekisztán Köztársaság” szövegrész helyébe „Üzbég Köztársaság” lép.

(26) Az SZMGSZ 23. Cikke 4. §-a 4. alpontjának hetedik–tizenegyedik bekezdése e rendelet hatálybalépésének napján hatályát veszti.

(27) Az SZMGSZ 2. számú mellékletének „UN számos anyagfelsorolás” című függeléke e rendelet hatálybalépésének napján hatályát veszti.

5. §

A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozásról szóló Megállapodás (SZMGSz) kihirdetéséről szóló 170/2002. (VIII. 7.) Korm. rendelet 3. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Felhatalmazást kap a gazdasági és közlekedési miniszter, hogy a Megállapodás mellékleteinek az OSZsD Főbizottsága által elfogadott módosításait és kiegészítéseit azok hatálybalépését követően rendeletben hirdesse ki.”

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

1. számú melléklet a 265/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

[12.1. számú melléklet az SZMGSZ-hez]

Az SZMGSZ teheráru fuvarozásához előírt fuvarlevél nyomtatvány minták

Eredeti fuvarlevél – Оригинал накладной (az átvétő példánya) – (для получателя)		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №	
1	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес				
	5 Az átvétő neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес				
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		3 Feladási állomás Станция отправления			
7 Átmeneti határállomások – Промежуточные станции перехода		4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя			
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		26 Vámbejegyzések – Отметки таможи			
9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера		27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Пользованная сила (т)			
10 A csomagolás módja – Вид упаковки		29 Tengel – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары			
11 Az áru megnevezése – Наименование груза		31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки			
12 Darabszám – число мест		32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем			
13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой		33			
14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя	
17 Csererakodólapok – Обменные поддоны		18 Fajtája – Вид		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №	
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги		21 A küldemény neve – Вид отправки		22 Betrakta – Погружено	
23 A feladó által csatolt kísérőiratok – Документы, приложенные отправителем		24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза		34	
		25 A feladatok szövegrész törlendő		35	
		26 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза		36	
		27 Kocsizárak – Пломбы		37	
		28 Darabszáma		38	
		29 Jelei – Знаки		39	
		30		40	
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-begyűjtője – Календарный штампель станции отправления		47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-begyűjtője – Календарный штампель станции назначения		48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы	
				49 A mérlegelő állomás mérlegbegyűjtője, aláírás – Штампель станции взвешивания, подпись	
				41	
				42	
				43	
				44	

53 Forgalm – сообщение		60 Tételszám № позиции		61 Ár- osztály Klassz	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Расчетная масса (kg – kr)	68 Elszámolás a feladóval Расчеты с отправителем		69 Elszámolás az átvétellel Расчеты с получателем		
							70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...	
54	Fuvardíj Провозная плата от до						74	75	76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы						78	79	80		
64		65	66 km-km	67 Tárhoz Díjszabás		Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от до		60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárhoz Díjszabás		Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от до		60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárhoz Díjszabás		Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от до		60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárhoz Díjszabás		Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от до		60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárhoz Díjszabás		Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от до		60	61	62	63	74		76	77	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80	81	
64		65	66 km-km	67 Tárhoz Díjszabás		Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Arfolyam – Курс пересчета											
A feladási vasúton – дороги отправления			a rendeltetési vasúton – дороги назначения			Mind- összesen Всего	86	87	88	89	
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról - Отметки о расчетах платежей						87' A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взыскать с отправителя (прописью)					Aláírás - Подпись
						89' Az átvétellel beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взыскать с получателя (прописью)					Aláírás - Подпись
						92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взыскать с отправителя за címén					

Rovatlap – Дорожная ведомость (a rendeltetési vasút példánya) – (для дороги назначения)							
2		1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес					
	5 Az átvéő neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес						
	6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги						
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода							
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения							
SZMG SZ - fuvarlevél teherúrhoz СМГ С - накладная малой скорости	9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера	10 A csomagolás módja – Rod упаковки	11 Az áru megnevezése – Наименование груза	50 2. sz. Melléklet Приложение № 2	12 Darabszám – число мест	13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем	32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой
	14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя		
	17 Csererakodólapok – Обменные поддоны Mennyiség – Количество		18 Fajtája – Вид Típusa – Категория		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №		
	20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги			21 A küldemény neve – Rod отправки Kocsirakomány - повагонная *) Kisáru - мелкая *) Konténer-rakomány - контейнерная *)		22 Berakta - Погружено feladó - отправителем *) vasút - железной дорогой *)	33 34
	23 A feladó által csatolt kiséőiratok – Документы, приложенные отправителем			24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза в - ban		35 36	
	45 Kocsizárak – Пломбы Darabszáma - Количество Jelei - Знаки			48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штемпель станции взвешивания, подпись	41 42 43 44
	46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штемпель станции отправления			47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штемпель станции назначения			
	25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)						
	2 A szerződés száma – Договор №						
	3 Feladási állomás Станция отправления						
4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя							
26 Vámbejegyzések – Отметки таможен							
27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки							
27		28	29	30	31		

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Ár- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Расчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем	69 Elszámolás az átvevővel Расчёты с получателем			
						70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...	
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78	79	80		
64		65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	77	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	81	
64		65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Árfolyam – Курс пересчёта						Mind- összesen Всего	86	87	88	89
A feladási vasúton – дороги отправления		a rendeltetési vasúton – дороги назначения								
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей		87' A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взыскать с отправителя (прописью)				Aláírás – Подпись				
		89' Az átvevőtől beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взыскать с получателя (прописью)				Aláírás – Подпись				
		92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взыскать с отправителя за címén								

Fuvarlevélmásodpéldány – Дубликат накладной
(a feladó példánya) – (для отправителя)

 3	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №																																								
	5 Az átvevő neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес		3 Feladási állomás – Станция отправления		4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя																																								
	6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		26 Vámbejegyzések – Отметки таможи		27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки																																								
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода		8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		<table border="1"> <tr> <th>27</th> <th>28</th> <th>29</th> <th>30</th> <th>31</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>		27	28	29	30	31																																			
27	28	29	30	31																																									
SZMG SZ - fuvarlevél teheráruhoz СМГС - накладная малой скорости	9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера	10 A csomagolás módja – Род упаковки	11 Az áru megnevezése – Наименование груза	50 2. sz. Melleklet Приложение № 2	12 Darabszám – число мест	13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем	32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой																																						
	14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя																																								
17 Csererakodólapok – Обменные поддоны Менюйiség – Количество		18 Fajtája – Вид Típusa – Категория		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №		20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги																																							
23 A feladó által csatolt kísérlőiratok – Документы, приложенные отправителем		21 A küldemény neve – Род отправки kocsiarakomány – повагонная *) kisáru – мелкая *) konténer-arakomány – контейнерная *)		22 Berakta – Погружено feladó – отправителем *) vasút – железной дорогой *)		33 34 35 36 37 38 39 40																																							
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции отправления		47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции назначения		48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штамп станции взвешивания, подпись																																							
41 42 43 44		45 Kocsizárak – Пломбы Darabszáma – Количество Jelei – Знаки		51 52 53 54		55 56 57 58																																							

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Ár- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Рассчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем		69 Elszámolás az átvétellel Расчёты с получателем	
						70 Összeg ... -ban – Сумма в	71 Összeg ... -ban – Сумма в	72 Összeg ... -ban – Сумма в	73 Összeg ... -ban – Сумма в
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76	
Mellékdíjak Дополнительные сборы						78	79	80	
64	65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	
Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80	
64	65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	
Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80	
64	65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	
Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80	
64	65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	
Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80	
64	65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	77
Mellékdíjak Дополнительные сборы						78		80	81
64	65	66 km-km	67 Tárfé - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Árfolyam – Курс пересчёта					Mind- összesen Всего	86	87	88	89
A feladási vasúton – дороги отправления					a rendeltetési vasúton – дороги назначения				
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей					87' A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взыскать с отправителя (прописью)				
					89' Az átvétellel beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взыскать с получателя (прописью)				
					92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взыскать с отправителя за címén				

Átvételi elismervény – Лист выдачи груза
(a rendeltetési vasút példánya) – (для дороги назначения)

4	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №																																								
	5 Az átvető neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес		3 Feladási állomás – Станция отправления		4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя																																								
	6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		26 Vámbejegyzések – Отметки таможен		27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки																																								
	7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода		<table border="1"> <tr> <th>27</th> <th>28</th> <th>29</th> <th>30</th> <th>31</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>		27	28	29	30	31																																				8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения
27	28	29	30	31																																									
SZMG SZ - fuvarlevél teheráruhoz СМГС - накладная малой скорости	9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера	10 A csomagolás módja – Род упаковки	11 Az áru megnevezése – Наименование груза		50 2. sz. Melléklet Приложение № 2	12 Darabszám – число мест																																							
					13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем	32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой																																							
	14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя																																								
	17 Csererakodólapok – Обменные поддоны Менюйськ – Количество		18 Fajtája – Вид Типуса – Категория		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №																																								
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги			21 A küldemény neve – Род отправки kocsirakomány - повагонная *) kisáru - мелкая *) konténer-rakomány - контейнерная *)			22 Berakta - Погружено feladó - отправителем *) vasút - железной дорогой *)																																							
23 A feladó által csatolt kísérőiratok – Документы, приложенные отправителем			24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза в - бан			33 34 35 36 37 38 39 40																																							
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штемпель станции отправления			47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штемпель станции назначения			48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы																																							
			49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штемпель станции взвешивания, подпись			41 42 43 44																																							

93 A vasút bejegyzései - Отметки железной дороги		
94 Kereskedelmi jegyzőkönyv - Коммерческий акт A jegyzőkönyv száma kelte Коммерческий акт № дата Felvette Составлен станцией A felvétel oka Составлен по причине Aláírás Подпись Keletbélyegző - Календарный штампель		
97 Az átvévő értesítése az áru megérkezéséről - Уведомление получателя о прибытии груза		98 Az áru kiszolgáltatva - Выдача груза получателю Az árut átvette (aláírás, keltezés) - Груз получил (подпись, дата)
95 A fuvarozási határidő meghosszabbítása - Удлинение срока доставки Станция állomáson Feltartóztatva - задержка из-за Станция állomáson Feltartóztatva - задержка из-за от " 20 час órától до " 20 час óráig от " 20 час órától до " 20 час óráig		
96 Az átmenni határállomások bélyegzői - Штампель пограничных станций перехода		

Értesítőlevél az áru megérkezéséről – Лист уведомления
о прибытии груза (az átvevő példánya) – (для получателя)

93 A vasút bejegyzései - Отметки железной дороги		
94 Kereskedelmi jegyzőkönyv - Коммерческий акт A jegyzőkönyv száma kelte Коммерческий акт № дата Felvette állomás Составлен станцией A felvétel oka Составлен по причине Aláírás Подпись	Keletbélyegző - Календарный штампель	
95 A fuvarozási határidő meghosszabbítása - Удлинение срока доставки		
Станция állomáson Feltartóztatva - задержка из-за	Станция állomáson Feltartóztatva - задержка из-за	
от 20 час órától до 20 час óráig	от 20 час órától до 20 час óráig	
96 Az átmeneti határállomások bélyegzői - Штампель пограничных станций перехода		

2. számú melléklet a 265/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

[12.2. számú melléklet az SZMG SZ-hez]

Az SZMG SZ gyorsáru fuvarozásához előírt fuvarlevél nyomtatvány minták

Eredeti fuvarlevél – Оригинал накладной (az átvétő példánya) – (для получателя)		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №			
1	1 A feladó neve, postacím – Отправитель, почтовый адрес						
	5 Az átvétő neve, postacím – Получатель, почтовый адрес						
	3 Feladási állomás – Станция отправления						
	4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя						
26 Vámbejegyzések – Отметки таможен							
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги							
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода							
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения							
SZMG SZ - fuvarlevél gyorsáruhoz СМГС-накладная большой скорости	9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера	10 A csomagolás módja – Вид упаковки	11 Az áru megnevezése – Наименование груза	50 2. sz. Melléklet – Приложение № 2	12 Darabszám – число мест	13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса груза после перегрузки	32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой
	14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя		
	17 Csererakodólapok – Обменные поддоны		18 Fajtája – Вид		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №		
	20 A feladó a következő átmeneti vasútvonalon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги		21 A küldemény neve – Вид отправки		22 Berakta – Погружено		33
23 A feladó által csatolt kísérlőiratok – Документы, приложенные отправителем		24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза		25 Berakta – Погружено		34	
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции отправления		47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции назначения		48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		41	
49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штамп станции взвешивания, подпись						42	
						43	
						44	

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Ár- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Расчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем		69 Elszámolás az átvétellel Расчёты с получателем		
						70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...	
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78	79	80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76	77	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	81	
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Árfolyam – Курс пересчёта		a rendeltetési vasúton – дороги назначения				Mind- összesen Всего	86	87	88	89
A feladási vasúton – дороги отправления										
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей		87* A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с отправителя (прописью)				Aláírás - Подпись				
		89* Az átvétellel beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с получателя (прописью)				Aláírás - Подпись				
		92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взимать с отправителя за címén								

Rovatlap – Дорожная ведомость (a rendeltetési vasút példánya) – (для дороги назначения)		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №																															
	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес																																		
	5 Az átvétő neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес																																		
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		26 Vámbejegyzések – Отметки таможи																																	
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода		27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки																																	
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		<table border="1"> <tr> <td>27</td> <td>28</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>31</td> </tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>				27	28	29	30	31																									
27	28	29	30	31																															
SZMCSZ - fuvарlevél gyorsáruhoz СМГС-накладная большой скоростью	9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера	10 A csomagolás módja – Вид упаковки	11 Az áru megnevezése – Наименование груза	50 2. sz. Melléklet Приложение № 2	12 Darabszám – число мест																														
	14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью	15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью	16 A feladó aláírása – Подпись отправителя	13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем	32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой																														
17 Csererakodólapok – Обменные поддоны Mennyiség – Количество	18 Fajtája – Вид Типуса – Категория	19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №	21 A küldemény neve – Вид отправки Kocsirakomány – повагонная *) Kisáru – мелкая *) Konténer – контейнерная *)	22 Berakta – Погружено feladó – отправителем *) vasút – железной дорогой *)	33																														
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги	23 A feladó által csatolt kísérőiratok – Документы, приложенные отправителем	24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза	25 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	26 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	34																														
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штампель станции отправления	47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штампель станции назначения	48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы	49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штампель станции взвешивания, подпись	50 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	35																														
		45 Kocsiszámok – Пломбы	51 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	52 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	36																														
		53 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	54 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	55 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	37																														
		56 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	57 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	58 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	38																														
		59 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	60 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	61 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	39																														
		62 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	63 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	64 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	40																														
		65 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	66 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	67 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	41																														
		68 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	69 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	70 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	42																														
		71 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	72 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	73 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	43																														
		74 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	75 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	76 A feladatok elvégzésének költsége – Стоимость выполнения работ	44																														

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Ár- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Расчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем		69 Elszámolás az átvétellel Расчёты с получателем		
						70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...	
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78	79	80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76	77	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	81	
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Árfolyam – Курс пересчёта		a rendeltetési vasúton – дороги назначения				Mind- összesen Всего	86	87	88	89
A feladási vasúton – дороги отправления										
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей		87* A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с отправителя (прописью)				Aláírás - Подпись				
		89* Az átvétellel beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с получателя (прописью)				Aláírás - Подпись				
		92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взимать с отправителя за címén								

Fuvarlevélmásodpéldány – Дубликат накладной (a feladó példánya) – (для отправителя)				
 3	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)	
	5 Az átvevő neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес		2 A szerződés száma – Договор №	
	6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		3 Feladási állomás – Станция отправления	
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода		4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя		
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		26 Vámbejegyzések – Отметки таможи		
9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера		27 Kocsiszám – Вагон		28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т)
10 A csomagolás módja – Вид упаковки		29 Tengely – Оси		30 Saját tömeg – Масса тары
11 Az áru megnevezése – Наименование груза		31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки		
12 Darabszám – число мест		13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем		32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой
14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя
17 Csererakodólapok – Обменные поддоны		18 Fajtája – Вид		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги		21 A küldemény neve – Вид отправки		22 Berakta – Погружено
23 A feladó által csatolt kisérdíjak – Документы, приложенные отправителем		24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза		33
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции отправления		47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции назначения		34
48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штатмпель станции взвешивания, подпись		35
				36
				37
				38
				39
				40
				41
				42
				43
				44

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Ár- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Расчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем		69 Elszámolás az átvétellel Расчёты с получателем		
						70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...	
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78	79	80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от -tól -ig	60	61	62	63	74		76	77	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	81	
64		65	66 km-km	67 Típus - Díjazás	Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Árfolyam – Курс пересчёта		a rendeltetési vasúton – дороги назначения				Mind- összesen Всего	86	87	88	89
A feladási vasúton – дороги отправления										
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей		87* A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с отправителя (прописью)				Aláírás - Подпись				
		89* Az átvétellel beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с получателя (прописью)				Aláírás - Подпись				
		92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взимать с отправителя за címén								

Átvételi elismervény – Лист выдачи груза (a rendeltetési vasút példány) – (для дороги назначения)		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárcsa – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №																										
4	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес			3 Feladási állomás Станция отправления 4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя																										
	5 Az átvétel neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес																													
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		26 Vámbejegyzések – Отметки таможен																												
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода		27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Ось 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömögének átrakása után – Масса груза после перегрузки																												
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 20%;">27</th> <th style="width: 20%;">28</th> <th style="width: 20%;">29</th> <th style="width: 20%;">30</th> <th style="width: 20%;">31</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>				27	28	29	30	31																				
27	28	29	30	31																										
SZMG SZ - fuvarlevél gyorsáruhoz СМГС - накладная большой скорости	9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера	10 A csomagolás módja – Вид упаковки	11 Az áru megnevezése – Наименование груза		12 Darabszám – Число мест																									
	13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем		32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой																											
14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя																										
17 Cserakódolapok – Обменные поддоны Менюштыг – Количество		Konténer / Rakszerk – Контейнер / Перевозочные средства		18 Fajtája – Вид Типа – Категория																										
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги		21 A küldemény neve – Вид отправки Kocsirakomány – повагонная *) kisáru – мелкая *) konténer rakomány – контейнерная *)		22 Berakta – Погружено feladó – отправителем *) vasút – железной дорогой *)																										
23 A feladó által csatolt kísérőiratok – Документы, приложенные отправителем		24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза v - ban		33																										
		45 Kocsizárak – Пломбы Darabszáma – Количество Jelei – Знаки		34																										
		48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		35																										
46 A feladási állomás egyesített név- és keletbélyegzője – Календарный штамп станции отправления		47 A rendeltetési állomás egyesített név- és keletbélyegzője – Календарный штамп станции назначения		36																										
		49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штамп станции взвешивания, подпись		37																										
		48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		38																										
				39																										
				40																										
				41																										
				42																										
				43																										
				44																										

93 A vasút bejegyzései - Отметки железной дороги		
94 Kereskedelmi jegyzőkönyv - Коммерческий акт		
A jegyzőkönyv száma kelte Коммерческий акт № дата		97 Az átvétel értesítése az áru megérkezéséről - Уведомление получателя о прибытии груза
Felvette állomás Составлен станцией		98 Az áru kiszolgáltatva - Выдача груза получателю
A felvétel oka Составлен по причине		
95 A fuvarozási határidő meghosszabbítása - Удлинение срока доставки		Az árut átvette (aláírás, keltezés) - Груз получен (подпись, дата)
Станция állomás Фелтартóztatva - задержка из-за		
Станция állomás Фелтартóztatva - задержка из-за		
от 20 час órától 20 час órától до 20 час óráig 20 час óráig		
96 Az átmentő határállomások bejegyzői - Штампель пограничных станций перехода		

Értesítőlevél az áru megérkezéséről – Лист уведомления о прибытии груза (az átvévo példány) – (для получателя)				
 5	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárcsa – Контрольная этикетка)	
	5 Az átvévo neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес		2 A szerződés száma – Договор №	
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги			3 Feladási állomás – Станция отправления 4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя	
7 Átmeneti határállomások – Пограничные станции перехода			26 Vámbejegyzések – Отметки таможен	
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения			27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки	
9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера 10 A csomagolás módja – Вид упаковки 11 Az áru megnevezése – Наименование груза			12 Darabszám – число мест 13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем 32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой	
14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью			15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью	
16 A feladó aláírása – Подпись отправителя			17 Csererakodólapok – Обменные поддоны 18 Fajtája – Вид 19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №	
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транспортные дороги			21 A küldemény neve – Под отправкой 22 Berakta – Погружено 33	
23 A feladó által csatolt kísérőiratok – Документы, приложенные отправителем			24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза 25 A feladó által csatolt kísérőiratok – Документы, приложенные отправителем	
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции отправления			47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции назначения	
48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы			49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Штамп станции взвешивания, подпись	
40			41	
42			42	
43			43	
44			44	

93 A vasút bejegyzései - Отметки железной дороги		
94 Kereskedelmi jegyzőkönyv - Коммерческий акт	Keletbélyegző - Календарный штамп	
A jegyzőkönyv száma kelte Коммерческий акт № дата		
Felvette állomás Составлен станцией		
A felvétel oka Составлен по причине		
Aláírás Подпись		
95 A fuvarozási határidő meghosszabbítása - Удлинение срока доставки		
Станция állomáson Feltartóztatva - задержка из-за	Станция állomáson Feltartóztatva - задержка из-за	
от 20 час órától	от 20 час órától	
до 20 час óráig	до 20 час óráig	
96 Az átmentési határállomások bélyegzői - Штампель пограничных станций перехода		

3. számú melléklet a 265/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

[12.3. számú melléklet az SZMGSZ-hez]

Az SZMGSZ teheráru fuvarozásához előírt rovatlap-pótlap nyomtatvány minták

Rovatlap – Дорожная ведомость (pótlap) – (дополнительный экземпляр)		25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző bárca – Контрольная этикетка)		2 A szerződés száma – Договор №																										
1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес		3 Feladási állomás Станция отправления		4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя																										
5 Az átvétel neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес		26 Vámbejegyzések – Отметки таможен																												
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		27 Kocsiszám – Барон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная сила (т) 29 Tengely – Оси 30 Saját tömeg – Масса тары 31 Az áru tömege átrakás után – Масса груза после перегрузки																												
7 Átmeneti határállomások – Промежуточные станции порода		<table border="1"> <tr> <th>27</th> <th>28</th> <th>29</th> <th>30</th> <th>31</th> </tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>				27	28	29	30	31																				
27	28	29	30	31																										
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		<table border="1"> <tr> <th>27</th> <th>28</th> <th>29</th> <th>30</th> <th>31</th> </tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>				27	28	29	30	31																				
27	28	29	30	31																										
9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера		10 A csomagolás módja – Вид упаковки		11 Az áru megnevezése – Наименование груза																										
SZMGSZ - fuvarlevél teheráruhoz CMTC – накладная малой скорости		50 2. sz. Melléklet Приложение № 2		12 Darabszám – число мест																										
				13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем																										
				32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железнодорожной																										
14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью		16 A feladó aláírása – Подпись отправителя																										
17 Csereakódolapok – Обменные поддоны Менюйс – Количество		18 Fajtája – Вид Типа – Категория		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №																										
20 A feladó a következő átmeneti vasutakon vállalja magára a költségeket – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги		21 A küldemény neve – Под отправкой kocsirakomány – повагонная *) kisáru – мелкая *) konténer rakomány – контейнерная *)		22 Berakta – Погружено feladó – отправителем *) vasút – железнодорожной *)																										
23 A feladó által csatolt kiegészítők – Документы, приложенные отправителем		24 Az áru értékének bevallása – Объявленная ценность груза *) A felesleges szövegértékelendő		33																										
		45 Kocsizárak – Пломбы Darabszáma Количество		34																										
		Jelek – Знаки		35																										
				36																										
				37																										
				38																										
				39																										
				40																										
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet- belyegzője – Календарный штамп станции отправления		47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet- belyegzője – Календарный штамп станции назначения		48 A tömeg megállapításának módja – Способ определе- ния массы																										
				49 A mérlegelő állomás mérlegbelyegzője, aláírás – Штамп станции взвешива- ния, подпись																										
				41																										
				42																										
				43																										
				44																										

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Ár- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tömeg – Расчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем	69 Elszámolás az átvevővel Расчёты с получателем			
						70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...	
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78	79	80		
64		65	66 km-km	67 Tárf - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
55	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárf - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
56	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárf - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
57	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárf - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
58	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76		
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80		
64		65	66 km-km	67 Tárf - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
59	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	77	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	81	
64		65	66 km-km	67 Tárf - Díjszabás	Összesen Итого	82	83	84	85	
90 Árfolyam – Курс пересчёта						Mind- összesen Всего	86	87	88	89
A feladási vasúton – дороги отправления		a rendeltetési vasúton – дороги назначения								
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей		87' A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взывать с отправителя (прописью)				Aláírás – Подпись				
		89' Az átvevőtől beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взывать с получателя (прописью)				Aláírás – Подпись				
		92 A feladótól utólag beszedendő... Дополнительно взывать с отправителя за címén								

4. számú melléklet a 265/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

[12.4. számú melléklet az SZMGSZ-hez]

Az SZMGSZ gyorsáru fuvarozásához előírt rovatlap-pótlap nyomtatvány minták

Rovatlap – Дорожная ведомость (pótlap) – (дополнительный экземпляр)			
	1 A feladó neve, postacíme – Отправитель, почтовый адрес	25 Feladási szám – Отправка № (Ellenőrző báncsa – Контрольная этикетка)	
	5 Az átvétel neve, postacíme – Получатель, почтовый адрес	2 A szerződés száma – Договор №	
6 A vasútra nem kötelező bejegyzések – Отметки, не обязательные для железной дороги		3 Feladási állomás – Станция отправления	
7 Átmeneti határállomások – Промежуточные станции перехода		4 A feladó különleges nyilatkozatai – Особые заявления отправителя	
8 Rendeltetési vasút és állomás – Дорога и станция назначения		26 Vámbejegyzések – Отметки таможен	
9 Jelek, jelzések és számok – Знаки, марки и номера		27 Kocsiszám – Вагон 28 Rakománytömeg (t) – Подъемная масса (т)	
10 A csomagolás módja – Вид упаковки		29 Tétel – Ост 30 Saját tömeg – Масса тары	
11 Az áru megnevezése – Наименование груза		31 Az áru tömegének átráka után – Масса груза после перерасчета	
12 Darabszám – Число мест		32 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем	
13 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a feladó – Масса (в кг) определена отправителем		33 Az áru tömegét (kg-ban) megállapította a vasút – Масса (в кг) определена железной дорогой	
14 Darabszám összesen, betűvel – Итого мест прописью		15 Összes tömeg, betűvel – Итого масса прописью	
16 A feladó aláírása – Подпись отправителя		17 Súlypontok – Объемные поддоны	
18 Fajta – Вид		19 Tulajdonosa és száma – Владелец и №	
20 A feladó a következő átmeneti vasútszakon vállalja magára a költségvetést – Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги		21 A kiadomány neve – Вид отправки	
23 A feladó által csatolt kísérlőirak – Документы, приложенные отправителем		22 Betárka – Погрузочно	
24 Az áru értékének bevallása – Объемная ценность груза		23 Betárka – Погрузочно	
45 Kocsiszámok – Платформы		24 Betárka – Погрузочно	
46 A feladási állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции отправления		25 Betárka – Погрузочно	
47 A rendeltetési állomás egyesített név- és kelet-bélyegzője – Календарный штамп станции назначения		26 Betárka – Погрузочно	
48 A tömeg megállapításának módja – Способ определения массы		27 Betárka – Погрузочно	
49 A mérlegelő állomás mérlegbélyegzője, aláírás – Печатный штамп взвешивания, подпись		28 Betárka – Погрузочно	
		29 Betárka – Погрузочно	
		30 Betárka – Погрузочно	
		31 Betárka – Погрузочно	
		32 Betárka – Погрузочно	
		33 Betárka – Погрузочно	
		34 Betárka – Погрузочно	
		35 Betárka – Погрузочно	
		36 Betárka – Погрузочно	
		37 Betárka – Погрузочно	
		38 Betárka – Погрузочно	
		39 Betárka – Погрузочно	
		40 Betárka – Погрузочно	
		41 Betárka – Погрузочно	
		42 Betárka – Погрузочно	
		43 Betárka – Погрузочно	
		44 Betárka – Погрузочно	

53 Forgalom – сообщение		60 Tételszám № позиции	61 Áru- osztály Класс	62 Díjtétel Ставка	63 Díjszámítási tétel – Расчётная масса (kg – кг)	68 Elszámolás a feladóval Расчёты с отправителем	69 Elszámolás az átvevővel Расчёты с получателем		
						70 Összeg ... -ban – Сумма в ...	71 Összeg ... -ban – Сумма в ...	72 Összeg ... -ban – Сумма в ...	73 Összeg ... -ban – Сумма в ...
54	Fuvardíj Провозная плата от до					74	75	76	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78	79	80	
64	65	66 km-km	67 Tétel - Díjazás	63	Összesen Итого	82	83	84	85
55	Fuvardíj Провозная плата от до	60	61	62	63	74		76	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	
64	65	66 km-km	67 Tétel - Díjazás	63	Összesen Итого	82	83	84	85
56	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	
64	65	66 km-km	67 Tétel - Díjazás	63	Összesen Итого	82	83	84	85
57	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	
64	65	66 km-km	67 Tétel - Díjazás	63	Összesen Итого	82	83	84	85
58	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76	
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	
64	65	66 km-km	67 Tétel - Díjazás	63	Összesen Итого	82	83	84	85
59	Fuvardíj Провозная плата от do	60	61	62	63	74		76	77
	Mellékdíjak Дополнительные сборы					78		80	81
64	65	66 km-km	67 Tétel - Díjazás	63	Összesen Итого	82	83	84	85
90 Árfejtés – Курс пересчёта									
A feladási vasúton – дороги отправления			a rendeltetési vasúton – дороги назначения			86	87	88	89
91 Bejegyzések a költségek elszámolásáról – Отметки о расчётах платежей						87' A feladótól beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с отправителя (прописью)			
						89' Az átvevőtől beszedendő mindösszesen (betűvel) Всего взимать с получателя (прописью)			
92 A feladótól utólag beszedendő...						Дополнительно взимать с отправителя за címén			

**A Kormány
266/2004. (IX. 23.) Korm.
rendelete**

**a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott
egyves veszélyes vegyi anyagok
és peszticidek előzetes tájékoztatáson alapuló
jóváhagyási eljárásáról szóló
Rotterdami Egyezmény kihirdetéséről**

1. §

A Kormány a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásáról szóló, 1999. szeptember 10-én aláírt Rotterdami Egyezményt e rendelettel kihirdeti.

[Az Egyezményhez történő csatlakozási okiratnak az Egyesült Nemzetek Szervezete Főtitkáránál történő letétbe helyezése 2000. október 31-én megtörtént. Az Egyezmény – annak 26. cikk (1) bekezdése alapján – 2004. február 24-én hatályba lépett.]

2. §

Az Egyezmény, valamint annak mellékletei angol nyelvű szövege és annak hiteles magyar nyelvű fordítása a következő:

**„Rotterdam Convention on the Prior Informed
Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals
and Pesticides in International Trade**

The Parties to this Convention,

aware of the harmful impact on human health and the environment from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade,

Recalling the pertinent provisions of the Rio Declaration on Environment and Development and chapter 19 of Agenda 21 on ‘Environmentally sound management of toxic chemicals, including prevention of illegal international traffic in toxic and dangerous products’,

mindful of the work undertaken by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in the operation of the voluntary Prior Informed Consent procedure, as set out in the UNEP Amended London Guidelines for the Exchange of Information on Chemicals in International Trade (hereinafter referred to as the ‘Amended London Guidelines’) and the FAO International Code of Conduct on the Distribution and Use

of Pesticides (hereinafter referred to as the ‘International Code of Conduct’),

taking into account the circumstances and particular requirements of developing countries and countries with economies in transition, in particular the need to strengthen national capabilities and capacities for the management of chemicals, including transfer of technology, providing financial and technical assistance and promoting cooperation among the Parties,

noting the specific needs of some countries for information on transit movements,

recognizing that good management practices for chemicals should be promoted in all countries, taking into account, inter alia, the voluntary standards laid down in the International Code of Conduct and the UNEP Code of Ethics on the International Trade in Chemicals,

desiring to ensure that hazardous chemicals that are exported from their territory are packaged and labelled in a manner that is adequately protective of human health and the environment, consistent with the principles of the Amended London Guidelines and the International Code of Conduct,

recognizing that trade and environmental policies should be mutually supportive with a view to achieving sustainable development,

emphasizing that nothing in this Convention shall be interpreted as implying in any way a change in the rights and obligations of a Party under any existing international agreement applying to chemicals in international trade or to environmental protection,

understanding that the above recital is not intended to create a hierarchy between this Convention and other international agreements,

determined to protect human health, including the health of consumers and workers, and the environment against potentially harmful impacts from certain hazardous chemicals and pesticides in international trade, have agreed as follows:

Article 1

Objective

The objective of this Convention is to promote shared responsibility and cooperative efforts among Parties in the international trade of certain hazardous chemicals in order to protect human health and the environment from potential harm and to contribute to their environmentally sound use, by facilitating information exchange about their characteristics, by providing for a national decision-making process on their import and export and by disseminating these decisions to Parties.

*Article 2**Definitions*

For the purposes of this Convention:

(a) 'Chemical' means a substance whether by itself or in a mixture or preparation and whether manufactured or obtained from nature, but does not include any living organism. It consists of the following categories: pesticide (including severely hazardous pesticide formulations) and industrial;

(b) 'Banned chemical' means a chemical all uses of which within one or more categories have been prohibited by final regulatory action, in order to protect human health or the environment. It includes a chemical that has been refused approval for first-time use or has been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(c) 'Severely restricted chemical' means a chemical virtually all use of which within one or more categories has been prohibited by final regulatory action in order to protect human health or the environment, but for which certain specific uses remain allowed. It includes a chemical that has, for virtually all use, been refused for approval or been withdrawn by industry either from the domestic market or from further consideration in the domestic approval process, and where there is clear evidence that such action has been taken in order to protect human health or the environment;

(d) 'Severely hazardous pesticide formulation' means a chemical formulated for pesticidal use that produces severe health or environmental effects observable within a short period of time after single or multiple exposure, under conditions of use;

(e) 'Final regulatory action' means an action taken by a Party, that does not require subsequent regulatory action by that Party, the purpose of which is to ban or severely restrict a chemical;

(f) 'Export' and 'import' mean, in their respective connotations, the movement of a chemical from one Party to another Party, but exclude mere transit operations;

(g) 'Party' means a State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;

(h) 'Regional economic integration organization' means an organization constituted by sovereign States of a given region to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention;

(i) 'Chemical Review Committee' means the subsidiary body referred to in paragraph 6 of Article 18.

*Article 3**Scope of the Convention*

1. This Convention applies to:

- (a) Banned or severely restricted chemicals; and
- (b) Severely hazardous pesticide formulations.

2. This Convention does not apply to:

- (a) Narcotic drugs and psychotropic substances;
- (b) Radioactive materials;
- (c) Wastes;
- (d) Chemical weapons;
- (e) Pharmaceuticals, including human and veterinary drugs;
- (f) Chemicals used as food additives;
- (g) Food;
- (h) Chemicals in quantities not likely to affect human health or the environment provided they are imported:
 - (i) For the purpose of research or analysis, or
 - (ii) By an individual for his or her own personal use in quantities reasonable for such use.

*Article 4**Designated national authorities*

1. Each Party shall designate one or more national authorities that shall be authorized to act on its behalf in the performance of the administrative functions required by this Convention.

2. Each Party shall seek to ensure that such authority or authorities have sufficient resources to perform their tasks effectively.

3. Each Party shall, no later than the date of the entry into force of this Convention for it, notify the name and address of such authority or authorities to the Secretariat. It shall forthwith notify the Secretariat of any changes in the name and address of such authority or authorities.

4. The Secretariat shall forthwith inform the Parties of the notifications it receives under paragraph 3.

*Article 5**Procedures for banned or severely restricted chemicals*

1. Each Party that has adopted a final regulatory action shall notify the Secretariat in writing of such action. Such notification shall be made as soon as possible, and in any event no later than ninety days after the date on which the

final regulatory action has taken effect, and shall contain the information required by Annex I, where available.

2. Each Party shall, at the date of entry into force of this Convention for it, notify the Secretariat in writing of its final regulatory actions in effect at that time, except that each Party that has submitted notifications of final regulatory actions under the Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those notifications.

3. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a notification under paragraphs 1 and 2, verify whether the notification contains the information required by Annex I. If the notification contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the notification does not contain the information required, it shall inform the notifying Party accordingly.

4. The Secretariat shall every six months communicate to the Parties a synopsis of the information received pursuant to paragraphs 1 and 2, including information regarding those notifications which do not contain all the information required by Annex I.

5. When the Secretariat has received at least one notification from each of two Prior Informed Consent regions regarding a particular chemical that it has verified meet the requirements of Annex I, it shall forward them to the Chemical Review Committee. The composition of the Prior Informed Consent regions shall be defined in a decision to be adopted by consensus at the first meeting of the Conference of the Parties.

6. The Chemical Review Committee shall review the information provided in such notifications and, in accordance with the criteria set out in Annex II, recommend to the Conference of the Parties whether the chemical in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

Article 6

Procedures for severely hazardous pesticide formulations

1. Any Party that is a developing country or a country with an economy in transition and that is experiencing problems caused by a severely hazardous pesticide formulation under conditions of use in its territory, may propose to the Secretariat the listing of the severely hazardous pesticide formulation in Annex III. In

developing a proposal, the Party may draw upon technical expertise from any relevant source. The proposal shall contain the information required by part 1 of Annex IV.

2. The Secretariat shall, as soon as possible, and in any event no later than six months after receipt of a proposal under paragraph 1, verify whether the proposal contains the information required by part 1 of Annex IV. If the proposal contains the information required, the Secretariat shall forthwith forward to all Parties a summary of the information received. If the proposal does not contain the information required, it shall inform the proposing Party accordingly.

3. The Secretariat shall collect the additional information set out in part 2 of Annex IV regarding the proposal forwarded under paragraph 2.

4. When the requirements of paragraphs 2 and 3 above have been fulfilled with regard to a particular severely hazardous pesticide formulation, the Secretariat shall forward the proposal and the related information to the Chemical Review Committee.

5. The Chemical Review Committee shall review the information provided in the proposal and the additional information collected and, in accordance with the criteria set out in part 3 of Annex IV, recommend to the Conference of the Parties whether the severely hazardous pesticide formulation in question should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, be listed in Annex III.

Article 7

Listing of chemicals in Annex III

1. For each chemical that the Chemical Review Committee has decided to recommend for listing in Annex III, it shall prepare a draft decision guidance document. The decision guidance document should, at a minimum, be based on the information specified in Annex I, or, as the case may be, Annex IV, and include information on uses of the chemical in a category other than the category for which the final regulatory action applies.

2. The recommendation referred to in paragraph 1 together with the draft decision guidance document shall be forwarded to the Conference of the Parties. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be made subject to the Prior Informed Consent procedure and, accordingly, list the chemical in Annex III and approve the draft decision guidance document.

3. When a decision to list a chemical in Annex III has been taken and the related decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

Article 8

Chemicals in the voluntary Prior Informed Consent procedure

For any chemical, other than a chemical listed in Annex III, that has been included in the voluntary Prior Informed Consent procedure before the date of the first meeting of the Conference of the Parties, the Conference of the Parties shall decide at that meeting to list the chemical in Annex III, provided that it is satisfied that all the requirements for listing in that Annex have been fulfilled.

Article 9

Removal of chemicals from Annex III

1. If a Party submits to the Secretariat information that was not available at the time of the decision to list a chemical in Annex III and that information indicates that its listing may no longer be justified in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, the Secretariat shall forward the information to the Chemical Review Committee.

2. The Chemical Review Committee shall review the information it receives under paragraph 1. For each chemical that the Chemical Review Committee decides, in accordance with the relevant criteria in Annex II or, as the case may be, Annex IV, to recommend for removal from Annex III, it shall prepare a revised draft decision guidance document.

3. A recommendation referred to in paragraph 2 shall be forwarded to the Conference of the Parties and be accompanied by a revised draft decision guidance document. The Conference of the Parties shall decide whether the chemical should be removed from Annex III and whether to approve the revised draft decision guidance document.

4. When a decision to remove a chemical from Annex III has been taken and the revised decision guidance document has been approved by the Conference of the Parties, the Secretariat shall forthwith communicate this information to all Parties.

Article 10

Obligations in relation to imports of chemicals listed in Annex III

1. Each Party shall implement appropriate legislative or administrative measures to ensure timely decisions with respect to the import of chemicals listed in Annex III.

2. Each Party shall transmit to the Secretariat, as soon as possible, and in any event no later than nine months after the date of dispatch of the decision guidance document referred to in paragraph 3 of Article 7, a response concerning the future import of the chemical concerned. If a Party modifies this response, it shall forthwith submit the revised response to the Secretariat.

3. The Secretariat shall, at the expiration of the time period in paragraph 2, forthwith address to a Party that has not provided such a response, a written request to do so. Should the Party be unable to provide a response, the Secretariat shall, where appropriate, help it to provide a response within the time period specified in the last sentence of paragraph 2 of Article 11.

4. A response under paragraph 2 shall consist of either:

- (a) A final decision, pursuant to legislative or administrative measures:
 - (i) To consent to import,
 - (ii) Not to consent to import, or
 - (iii) To consent to import only subject to specified conditions; or
- (b) An interim response, which may include:
 - (i) An interim decision consenting to import with or without specified conditions, or not consenting to import during the interim period,
 - (ii) A statement that a final decision is under active consideration,
 - (iii) A request to the Secretariat, or to the Party that notified the final regulatory action, for further information,
 - (iv) A request to the Secretariat for assistance in evaluating the chemical.

5. A response under subparagraphs (a) or (b) of paragraph 4 shall relate to the category or categories specified for the chemical in Annex III.

6. A final decision should be accompanied by a description of any legislative or administrative measures upon which it is based.

7. Each Party shall, no later than the date of entry into force of this Convention for it, transmit to the Secretariat responses with respect to each chemical listed in Annex III. A Party that has provided such responses under the

Amended London Guidelines or the International Code of Conduct need not resubmit those responses.

8. Each Party shall make its responses under this Article available to those concerned within its jurisdiction, in accordance with its legislative or administrative measures.

9. A Party that, pursuant to paragraphs 2 and 4 above and paragraph 2 of Article 11, takes a decision not to consent to import of a chemical or to consent to its import only under specified conditions shall, if it has not already done so, simultaneously prohibit or make subject to the same conditions:

- (a) Import of the chemical from any source; and
- (b) Domestic production of the chemical for domestic use.

10. Every six months the Secretariat shall inform all Parties of the responses it has received. Such information shall include a description of the legislative or administrative measures on which the decisions have been based, where available. The Secretariat shall, in addition, inform the Parties of any cases of failure to transmit a response.

Article 11

Obligations in relation to exports of chemicals listed in Annex III

1. Each exporting Party shall:

(a) Implement appropriate legislative or administrative measures to communicate the responses forwarded by the Secretariat in accordance with paragraph 10 of Article 10 to those concerned within its jurisdiction;

(b) Take appropriate legislative or administrative measures to ensure that exporters within its jurisdiction comply with decisions in each response no later than six months after the date on which the Secretariat first informs the Parties of such response in accordance with paragraph 10 of Article 10;

(c) Advise and assist importing Parties, upon request and as appropriate:

(i) To obtain further information to help them to take action in accordance with paragraph 4 of Article 10 and paragraph 2 (c) below, and

(ii) To strengthen their capacities and capabilities to manage chemicals safely during their life-cycle.

2. Each Party shall ensure that a chemical listed in Annex III is not exported from its territory to any importing Party that, in exceptional circumstances, has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, unless:

(a) It is a chemical that, at the time of import, is registered as a chemical in the importing Party; or

(b) It is a chemical for which evidence exists that it has previously been used in, or imported into, the importing Party and in relation to which no regulatory action to prohibit its use has been taken; or

(c) Explicit consent to the import has been sought and received by the exporter through a designated national authority of the importing Party. The importing Party shall respond to such a request within sixty days and shall promptly notify the Secretariat of its decision.

The obligations of exporting Parties under this paragraph shall apply with effect from the expiration of a period of six months from the date on which the Secretariat first informs the Parties, in accordance with paragraph 10 of Article 10, that a Party has failed to transmit a response or has transmitted an interim response that does not contain an interim decision, and shall apply for one year.

Article 12

Export notification

1. Where a chemical that is banned or severely restricted by a Party is exported from its territory, that Party shall provide an export notification to the importing Party. The export notification shall include the information set out in Annex V.

2. The export notification shall be provided for that chemical prior to the first export following adoption of the corresponding final regulatory action. Thereafter, the export notification shall be provided before the first export in any calendar year. The requirement to notify before export may be waived by the designated national authority of the importing Party.

3. An exporting Party shall provide an updated export notification after it has adopted a final regulatory action that results in a major change concerning the ban or severe restriction of that chemical.

4. The importing Party shall acknowledge receipt of the first export notification received after the adoption of the final regulatory action. If the exporting Party does not receive the acknowledgement within thirty days of the dispatch of the export notification, it shall submit a second notification. The exporting Party shall make reasonable efforts to ensure that the importing Party receives the second notification.

5. The obligations of a Party set out in paragraph 1 shall cease when:

- (a) The chemical has been listed in Annex III;

(b) The importing Party has provided a response for the chemical to the Secretariat in accordance with paragraph 2 of Article 10; and

(c) The Secretariat has distributed the response to the Parties in accordance with paragraph 10 of Article 10.

Article 13

Information to accompany exported chemicals

1. The Conference of the Parties shall encourage the World Customs Organization to assign specific Harmonized System customs codes to the individual chemicals or groups of chemicals listed in Annex III, as appropriate. Each Party shall require that, whenever a code has been assigned to such a chemical, the shipping document for that chemical bears the code when exported.

2. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party shall require that both chemicals listed in Annex III and chemicals banned or severely restricted in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

3. Without prejudice to any requirements of the importing Party, each Party may require that chemicals subject to environmental or health labelling requirements in its territory are, when exported, subject to labelling requirements that ensure adequate availability of information with regard to risks and/or hazards to human health or the environment, taking into account relevant international standards.

4. With respect to the chemicals referred to in paragraph 2 that are to be used for occupational purposes, each exporting Party shall require that a safety data sheet that follows an internationally recognized format, setting out the most up-to-date information available, is sent to each importer.

5. The information on the label and on the safety data sheet should, as far as practicable, be given in one or more of the official languages of the importing Party.

Article 14

Information exchange

1. Each Party shall, as appropriate and in accordance with the objective of this Convention, facilitate:

(a) The exchange of scientific, technical, economic and legal information concerning the chemicals within the scope of this Convention, including toxicological, ecotoxicological and safety information;

(b) The provision of publicly available information on domestic regulatory actions relevant to the objectives of this Convention; and

(c) The provision of information to other Parties, directly or through the Secretariat, on domestic regulatory actions that substantially restrict one or more uses of the chemical, as appropriate.

2. Parties that exchange information pursuant to this Convention shall protect any confidential information as mutually agreed.

3. The following information shall not be regarded as confidential for the purposes of this Convention:

(a) The information referred to in Annexes I and IV, submitted pursuant to Articles 5 and 6 respectively;

(b) The information contained in the safety data sheet referred to in paragraph 4 of Article 13;

(c) The expiry date of the chemical;

(d) Information on precautionary measures, including hazard classification, the nature of the risk and the relevant safety advice; and

(e) The summary results of the toxicological and ecotoxicological tests.

4. The production date of the chemical shall generally not be considered confidential for the purposes of this Convention.

5. Any Party requiring information on transit movements through its territory of chemicals listed in Annex III may report its need to the Secretariat, which shall inform all Parties accordingly.

Article 15

Implementation of the Convention

1. Each Party shall take such measures as may be necessary to establish and strengthen its national infrastructures and institutions for the effective implementation of this Convention. These measures may include, as required, the adoption or amendment of national legislative or administrative measures and may also include:

(a) The establishment of national registers and databases including safety information for chemicals;

(b) The encouragement of initiatives by industry to promote chemical safety; and

(c) The promotion of voluntary agreements, taking into consideration the provisions of Article 16.

2. Each Party shall ensure, to the extent practicable, that the public has appropriate access to information on chemical handling and accident management and on alternatives that are safer for human health or the environment than the chemicals listed in Annex III.

3. The Parties agree to cooperate, directly or, where appropriate, through competent international organizations, in the implementation of this Convention at the subregional, regional and global levels.

4. Nothing in this Convention shall be interpreted as restricting the right of the Parties to take action that is more stringently protective of human health and the environment than that called for in this Convention, provided that such action is consistent with the provisions of this Convention and is in accordance with international law.

Article 16

Technical assistance

The Parties shall, taking into account in particular the needs of developing countries and countries with economies in transition, cooperate in promoting technical assistance for the development of the infrastructure and the capacity necessary to manage chemicals to enable implementation of this Convention. Parties with more advanced programmes for regulating chemicals should provide technical assistance, including training, to other Parties in developing their infrastructure and capacity to manage chemicals throughout their life-cycle.

Article 17

Non-Compliance

The Conference of the Parties shall, as soon as practicable, develop and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Convention and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 18

Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established.

2. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, acting jointly, no later than

one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference.

3. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference, or at the written request of any Party provided that it is supported by at least one third of the Parties.

4. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt at its first meeting rules of procedure and financial rules for itself and any subsidiary bodies, as well as financial provisions governing the functioning of the Secretariat.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the implementation of this Convention. It shall perform the functions assigned to it by the Convention and, to this end, shall:

(a) Establish, further to the requirements of paragraph 6 below, such subsidiary bodies, as it considers necessary for the implementation of the Convention;

(b) Cooperate, where appropriate, with competent international organizations and intergovernmental and non-governmental bodies; and

(c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the objectives of the Convention.

6. The Conference of the Parties shall, at its first meeting, establish a subsidiary body, to be called the Chemical Review Committee, for the purposes of performing the functions assigned to that Committee by this Convention. In this regard:

(a) The members of the Chemical Review Committee shall be appointed by the Conference of the Parties. Membership of the Committee shall consist of a limited number of government-designated experts in chemicals management. The members of the Committee shall be appointed on the basis of equitable geographical distribution, including ensuring a balance between developed and developing Parties;

(b) The Conference of the Parties shall decide on the terms of reference, organization and operation of the Committee;

(c) The Committee shall make every effort to make its recommendations by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, such recommendation shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members present and voting.

7. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State

not Party to this Convention, may be represented at meetings of the Conference of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in matters covered by the Convention, and which has informed the Secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Conference of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

Article 19

Secretariat

1. A Secretariat is hereby established.
2. The functions of the Secretariat shall be:
 - (a) To make arrangements for meetings of the Conference of the Parties and its subsidiary bodies and to provide them with services as required;
 - (b) To facilitate assistance to the Parties, particularly developing Parties and Parties with economies in transition, on request, in the implementation of this Convention;
 - (c) To ensure the necessary coordination with the secretariats of other relevant international bodies;
 - (d) To enter, under the overall guidance of the Conference of the Parties, into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions; and
 - (e) To perform the other secretariat functions specified in this Convention and such other functions as may be determined by the Conference of the Parties.
3. The secretariat functions for this Convention shall be performed jointly by the Executive Director of UNEP and the Director-General of FAO, subject to such arrangements as shall be agreed between them and approved by the Conference of the Parties.
4. The Conference of the Parties may decide, by a three-fourths majority of the Parties present and voting, to entrust the secretariat functions to one or more other competent international organizations, should it find that the Secretariat is not functioning as intended.

Article 20

Settlement of disputes

1. Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this

Convention through negotiation or other peaceful means of their own choice.

2. When ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a Party that is not a regional economic integration organization may declare in a written instrument submitted to the Depositary that, with respect to any dispute concerning the interpretation or application of the Convention, it recognizes one or both of the following means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation:

- (a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable; and

- (b) Submission of the dispute to the International Court of Justice.

3. A Party that is a regional economic integration organization may make a declaration with like effect in relation to arbitration in accordance with the procedure referred to in paragraph 2 (a).

4. A declaration made pursuant to paragraph 2 shall remain in force until it expires in accordance with its terms or until three months after written notice of its revocation has been deposited with the Depositary.

5. The expiry of a declaration, a notice of revocation or a new declaration shall not in any way affect proceedings pending before an arbitral tribunal or the International Court of Justice unless the parties to the dispute otherwise agree.

6. If the parties to a dispute have not accepted the same or any procedure pursuant to paragraph 2, and if they have not been able to settle their dispute within twelve months following notification by one party to another that a dispute exists between them, the dispute shall be submitted to a conciliation commission at the request of any party to the dispute. The conciliation commission shall render a report with recommendations. Additional procedures relating to the conciliation commission shall be included in an annex to be adopted by the Conference of the Parties no later than the second meeting of the Conference.

Article 21

Amendments to the Convention

1. Amendments to this Convention may be proposed by any Party.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Parties

by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate the proposed amendment to the signatories to this Convention and, for information, to the Depositary.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting.

4. The amendment shall be communicated by the Depositary to all Parties for ratification, acceptance or approval.

5. Ratification, acceptance or approval of an amendment shall be notified to the Depositary in writing. An amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall enter into force for the Parties having accepted it on the ninetieth day after the date of deposit of instruments of ratification, acceptance or approval by at least three fourths of the Parties. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after the date on which that Party deposits its instrument of ratification, acceptance or approval of the amendment.

Article 22

Adoption and amendment of annexes

1. Annexes to this Convention shall form an integral part thereof and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to any annexes thereto.

2. Annexes shall be restricted to procedural, scientific, technical or administrative matters.

3. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention:

(a) Additional annexes shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in paragraphs 1, 2 and 3 of Article 21;

(b) Any Party that is unable to accept an additional annex shall so notify the Depositary, in writing, within one year from the date of communication of the adoption of the additional annex by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time withdraw a previous notification of non-acceptance in respect of an additional annex and the annex shall thereupon enter into force for that Party subject to subparagraph (c) below; and

(c) On the expiry of one year from the date of the communication by the Depositary of the adoption of an additional annex, the annex shall enter into force for all Parties that have not submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (b) above.

4. Except in the case of Annex III, the proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention shall be subject to the same procedures as for the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to the Convention.

5. The following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of amendments to Annex III:

(a) Amendments to Annex III shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Articles 5 to 9 and paragraph 2 of Article 21;

(b) The Conference of the Parties shall take its decisions on adoption by consensus;

(c) A decision to amend Annex III shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. The amendment shall enter into force for all Parties on a date to be specified in the decision.

6. If an additional annex or an amendment to an annex is related to an amendment to this Convention, the additional annex or amendment shall not enter into force until such time as the amendment to the Convention enters into force.

Article 23

Voting

1. Each Party to this Convention shall have one vote, except as provided for in paragraph 2 below.

2. A regional economic integration organization, on matters within its competence, shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States that are Parties to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right to vote, and vice versa.

3. For the purposes of this Convention, 'Parties present and voting' means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 24

Signature

This Convention shall be open for signature at Rotterdam by all States and regional economic integration organizations on 11 September 1998, and at United

Nations Headquarters in New York from 12 September 1998 to 10 September 1999.

Article 25

Ratification, acceptance, approval or accession

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by regional economic integration organizations. It shall be open for accession by States and by regional economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

2. Any regional economic integration organization that becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to this Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, a regional economic integration organization shall declare the extent of its competence in respect of the matters governed by this Convention. Any such organization shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any relevant modification in the extent of its competence.

Article 26

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional economic integration organization that ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fiftieth instrument of ratification, acceptance, approval or

accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or regional economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. For the purpose of paragraphs 1 and 2, any instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

Article 27

Reservations

No reservations may be made to this Convention.

Article 28

Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal, or on such later date as may be specified in the notification of withdrawal.

Article 29

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention.

Article 30

Authentic texts

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Rotterdam on this tenth day of September, one thousand nine hundred and ninety-eight.

Annex I

*INFORMATION REQUIREMENTS FOR
NOTIFICATIONS MADE PURSUANT
TO ARTICLE 5*

Notifications shall include:

1. Properties, identification and uses

- (a) Common name;
- (b) Chemical name according to an internationally recognized nomenclature (for example, International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)), where such nomenclature exists;
- (c) Trade names and names of preparations;
- (d) Code numbers: Chemicals Abstract Service (CAS) number, Harmonized System customs code and other numbers;
- (e) Information on hazard classification, where the chemical is subject to classification requirements;
- (f) Use or uses of the chemical;
- (g) Physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties.

2. Final regulatory action

- (a) Information specific to the final regulatory action:
 - (i) Summary of the final regulatory action,
 - (ii) Reference to the regulatory document,
 - (iii) Date of entry into force of the final regulatory action,
 - (iv) Indication of whether the final regulatory action was taken on the basis of a risk or hazard evaluation and, if so, information on such evaluation, covering a reference to the relevant documentation,
 - (v) Reasons for the final regulatory action relevant to human health, including the health of consumers and workers, or the environment,
 - (vi) Summary of the hazards and risks presented by the chemical to human health, including the health of consumers and workers, or the environment and the expected effect of the final regulatory action;
- (b) Category or categories where the final regulatory action has been taken, and for each category:
 - (i) Use or uses prohibited by the final regulatory action,
 - (ii) Use or uses that remain allowed,
 - (iii) Estimation, where available, of quantities of the chemical produced, imported, exported and used;
- (c) An indication, to the extent possible, of the likely relevance of the final regulatory action to other States and regions;

(d) Other relevant information that may cover:

- (i) Assessment of socio-economic effects of the final regulatory action,
- (ii) Information on alternatives and their relative risks, where available, such as:
 - Integrated pest management strategies,
 - Industrial practices and processes, including cleaner technology.

Annex II

*CRITERIA FOR LISTING BANNED
OR SEVERELY RESTRICTED CHEMICALS
IN ANNEX III*

In reviewing the notifications forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 5, the Chemical Review Committee shall:

- (a) Confirm that the final regulatory action has been taken in order to protect human health or the environment;
- (b) Establish that the final regulatory action has been taken as a consequence of a risk evaluation. This evaluation shall be based on a review of scientific data in the context of the conditions prevailing in the Party in question. For this purpose, the documentation provided shall demonstrate that:
 - (i) Data have been generated according to scientifically recognized methods,
 - (ii) Data reviews have been performed and documented according to generally recognized scientific principles and procedures,
 - (iii) The final regulatory action was based on a risk evaluation involving prevailing conditions within the Party taking the action;
- (c) Consider whether the final regulatory action provides a sufficiently broad basis to merit listing of the chemical in Annex III, by taking into account:
 - (i) Whether the final regulatory action led, or would be expected to lead, to a significant decrease in the quantity of the chemical used or the number of its uses,
 - (ii) Whether the final regulatory action led to an actual reduction of risk or would be expected to result in a significant reduction of risk for human health or the environment of the Party that submitted the notification,
 - (iii) Whether the considerations that led to the final regulatory action being taken are applicable only in a limited geographical area or in other limited circumstances,
 - (iv) Whether there is evidence of ongoing international trade in the chemical;
- (d) Take into account that intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a chemical in Annex III.

*Annex III**CHEMICALS SUBJECT TO THE PRIOR INFORMED
CONSENT PROCEDURE*

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
2,4,5-T	93-76-5	Pesticide
Aldrin	309-00-2	Pesticide
Captafol	2425-06-1	Pesticide
Chlordane	57-74-9	Pesticide
Chlordimeform	6164-98-3	Pesticide
Chlorobenzilate	510-15-6	Pesticide
DDT	50-29-3	Pesticide
Dieldrin	60-57-1	Pesticide
Dinoseb and dinoseb salts	88-85-7	Pesticide
1,2-dibromoethane (EDB)	106-93-4	Pesticide
Fluoroacetamide	640-19-7	Pesticide
HCH (mixed isomers)	608-73-1	Pesticide
Heptachlor	76-44-8	Pesticide
Hexachlorobenzene	118-74-1	Pesticide
Lindane	58-89-9	Pesticide
Mercury compounds, including inorganic mercury compounds, alkyl mercury compounds and alkyloxyalkyl and aryl mercury compounds		Pesticide
Pentachlorophenol	87-86-5	Pesticide
Monocrotophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	6923-22-4	Severely hazardous pesticide formulation
Methamidophos (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 600 g active ingredient/l)	10265-92-6	Severely hazardous pesticide formulation
Phosphamidon (Soluble liquid formulations of the substance that exceed 1000 g active ingredient/l)	13171-21-6 (mixture, (E)&(Z) isomers) 23783-98-4 ((Z)-isomer) 297-99-4 ((E)-isomer)	Severely hazardous pesticide formulation
Methyl-parathion (emulsifiable concentrates (EC) with 19.5%, 40%, 50%, 60% active ingredient and dusts containing 1.5%, 2% and 3% active ingredient)	298-00-0	Severely hazardous pesticide formulation
Parathion (all formulations – aerosols, dustable powder (DP), emulsifiable concentrate (EC), granules (GR) and wettable powders (WP) – of this substance are included, except capsule suspensions (CS))	56-38-2	Severely hazardous pesticide formulation
Crocidolite	12001-28-4	Industrial
Polybrominated biphenyls (PBB)	36355-01-8(hexa-) 27858-07-7 (octa-) 13654-09-6 (deca-)	Industrial
Polychlorinated biphenyls (PCB)	1336-36-3	Industrial
Polychlorinated terphenyls (PCT)	61788-33-8	Industrial
Tris (2,3-dibromopropyl) phosphate	126-72-7	Industrial

*Annex IV**INFORMATION AND CRITERIA FOR LISTING
SEVERELY HAZARDOUS PESTICIDE
FORMULATIONS IN ANNEX III**Part 1. Documentation required from a proposing Party*

Proposals submitted pursuant to paragraph 1 of Article 6 shall include adequate documentation containing the following information:

- Name of the hazardous pesticide formulation;
- Name of the active ingredient or ingredients in the formulation;
- Relative amount of each active ingredient in the formulation;
- Type of formulation;
- Trade names and names of the producers, if available;
- Common and recognized patterns of use of the formulation within the proposing Party;
- A clear description of incidents related to the problem, including the adverse effects and the way in which the formulation was used;
- Any regulatory, administrative or other measure taken, or intended to be taken, by the proposing Party in response to such incidents.

Part 2. Information to be collected by the Secretariat

Pursuant to paragraph 3 of Article 6, the Secretariat shall collect relevant information relating to the formulation, including:

- The physico-chemical, toxicological and ecotoxicological properties of the formulation;
- The existence of handling or applicator restrictions in other States;
- Information on incidents related to the formulation in other States;
- Information submitted by other Parties, international organizations, non-governmental organizations or other relevant sources, whether national or international;
- Risk and/or hazard evaluations, where available;
- Indications, if available, of the extent of use of the formulation, such as the number of registrations or production or sales quantity;
- Other formulations of the pesticide in question, and incidents, if any, relating to these formulations;
- Alternative pest-control practices;
- Other information which the Chemical Review Committee may identify as relevant.

Part 3. Criteria for listing severely hazardous pesticide formulations in Annex III

In reviewing the proposals forwarded by the Secretariat pursuant to paragraph 5 of Article 6, the Chemical Review Committee shall take into account:

(a) The reliability of the evidence indicating that use of the formulation, in accordance with common or recognized practices within the proposing Party, resulted in the reported incidents;

(b) The relevance of such incidents to other States with similar climate, conditions and patterns of use of the formulation;

(c) The existence of handling or applicator restrictions involving technology or techniques that may not be reasonably or widely applied in States lacking the necessary infrastructure;

(d) The significance of reported effects in relation to the quantity of the formulation used;

(e) That intentional misuse is not in itself an adequate reason to list a formulation in Annex III.

Annex V

INFORMATION REQUIREMENTS FOR EXPORT NOTIFICATION

1. Export notifications shall contain the following information:

(a) Name and address of the relevant designated national authorities of the exporting Party and the importing Party;

(b) Expected date of export to the importing Party;

(c) Name of the banned or severely restricted chemical and a summary of the information specified in Annex I that is to be provided to the Secretariat in accordance with Article 5. Where more than one such chemical is included in a mixture or preparation, such information shall be provided for each chemical;

(d) A statement indicating, if known, the foreseen category of the chemical and its foreseen use within that category in the importing Party;

(e) Information on precautionary measures to reduce exposure to, and emission of, the chemical;

(f) In the case of a mixture or a preparation, the concentration of the banned or severely restricted chemical or chemicals in question;

(g) Name and address of the importer;

(h) Any additional information that is readily available to the relevant designated national authority of the exporting Party that would be of assistance to the designated national authority of the importing Party.

2. In addition to the information referred to in paragraph 1, the exporting Party shall provide such further information specified in Annex I as may be requested by the importing Party.

Rotterdami Egyezmény a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásáról

Ezen egyezmény Részes Felei,

tudatában az emberi egészségre és a környezetre gyakorolt káros hatásnak, amelyet a nemzetközi kereskedelemben forgalomban levő egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek okoznak,

emlékeztetve a környezetről és a fejlődésről szóló Riói Nyilatkozat ide vágó rendelkezéseire, valamint az Agenda 21-nek a „Mérgező vegyi anyagok környezetkímélő kezeléséről, valamint mérgező és veszélyes anyagok illegális nemzetközi kereskedelmének megakadályozásáról” szóló 19. fejezetére,

szem előtt tartva az Egyesült Nemzetek Környezetvédelmi Programja (UNEP), valamint az ENSZ Élelmészeti és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) által az önkéntes előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárás működtetésében vállalt feladatot, ahogy az a nemzetközi kereskedelemben forgalomban levő vegyi anyagokra vonatkozó információcseréről szóló, módosított londoni UNEP-iránymutatásokban (a továbbiakban: módosított londoni iránymutatások) szerepel, valamint a FAO által kidolgozott, a peszticidek forgalmazása és felhasználása során tanúsítandó magatartásról szóló Nemzetközi Kódexet (a továbbiakban: Nemzetközi Magatartási Kódex),

figyelembe véve a fejlődő országok és az átmeneti gazdaságú országok körülményeit és sajátos szükségleteit, különösen az egyes országok vegyianyag-kezelési képességeinek és kapacitásainak erősítését, beleértve a technológiaátadást, pénzügyi és műszaki segítség nyújtását, valamint a Felek közötti együttműködés előmozdítását,

megállapítva egyes országok sajátos szükségleteit a tranzitszállításokra vonatkozó információ tekintetében,

felismerve, hogy a vegyi anyagok helyes kezelési módszereit valamennyi országban el kell terjesztetni, figyelembe véve egyebek között a Nemzetközi Magatartási Kódexben és az UNEP által kidolgozott, a vegyi anyagok nemzetközi kereskedelméről szóló, etikai kódexben szereplő önkéntes normákat,

azzal az óhajjal, hogy biztosítsa, hogy a területükről exportált veszélyes vegyi anyagok csomagolása és címkézése oly módon történjen, amely megfelelően védelmezi az emberi egészséget és a környezetet, a módosított londoni iránymutatásokkal és a Nemzetközi Magatartási Kódex elveivel összhangban,

felismerve, hogy a kereskedelmi és környezeti politikáknak kölcsönösen támogatniuk kell egymást abból a célból, hogy a fenntartható fejlődést meg lehessen valósítani,

hangsúlyozva, hogy ez az egyezmény nem értelmezhető oly módon, mint amely bármilyen változást idézne elő a Feleknek a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott

vegyi anyagokra vagy a környezetvédelemre vonatkozó meglévő nemzetközi szerződések alapján fennálló jogaiban vagy kötelezettségeiben,

egyértelműen abban, hogy a fenti bevezető hivatkozásnak nem célja, hogy hierarchiát állítson fel ezen egyezmény és egyéb nemzetközi megállapodások között,

azzal a szándékkal, hogy védelmezzék az emberi egészséget, beleértve a fogyasztók és a dolgozók egészségét, valamint a környezetet a nemzetközi kereskedelemben forgalmazott egyes veszélyes vegyi anyagok és peszticidek potenciálisan káros hatásaitól,

a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

Cél

Ezen egyezmény célja, hogy előmozdítsa a felelősség megosztását és az együttműködésre irányuló erőfeszítéseket a Felek között egyes veszélyes vegyi anyagok nemzetközi kereskedelme tekintetében, annak érdekében, hogy védelmezzék az emberi egészséget és a környezetet a lehetséges károk ellen, és hozzájáruljon e szerek környezetvédelmiileg megalapozott használatához, megkönnyítve a jellemzőikre vonatkozó információk cseréjét, rendelkezve a vegyi anyagok behozatalával és kivitelével kapcsolatos nemzeti döntéshozatali eljárásról és tájékoztatva a Feleket ezekről a döntésekről.

2. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen egyezmény alkalmazásában

a) „vegyi anyag”: minden anyag akár önmagában, akár keverékben vagy készítményben, függetlenül attól, hogy gyártási folyamat eredménye vagy a természetből származik, de nem tartalmaz élőlényeket. A következő kategóriákra osztható: peszticidek (beleértve a fokozottan veszélyes peszticid-készítményeket) és ipari vegyi anyagok;

b) „betiltott vegyi anyag”: olyan vegyi anyag, amelynek egy vagy több kategóriában való mindennemű használatát végleges szabályozás betiltotta az emberi egészség vagy a környezet védelme érdekében. Ide tartoznak azok a vegyi anyagok, amelyeknek felhasználását már első használatra sem engedélyezték, vagy amelyeket az ipar a belföldi piacról vagy pedig a belföldi engedélyezési eljárás további lefolytatásából visszavont, ha egyértelműen bizonyítható, hogy az ilyen intézkedést az emberi egészség vagy a környezet védelme érdekében hozták;

c) „szigorúan korlátozott vegyi anyag”: olyan vegyi anyag, amelynek egy vagy több kategóriában való gyakorlatilag valamennyi alkalmazását végleges szabályozás be-

tiltotta az emberi egészség vagy a környezet védelme érdekében, de amelynek egyes specifikus felhasználásai továbbra is engedélyezettek. Ide tartoznak azok a vegyi anyagok, amelyeknek gyakorlatilag valamennyi célra való felhasználását már korábban sem engedélyezték, vagy amelyeket az ipar vagy a belföldi piacról vagy pedig a belföldi engedélyezési eljárás további lefolytatásából visszavont, ha egyértelműen bizonyítható, hogy az ilyen intézkedést az emberi egészség vagy a környezet védelme érdekében hozták;

d) „fokozottan veszélyes peszticid-készítmény”: a növényvédelmi célokra formulázott olyan vegyi anyag, amely a szokásos alkalmazási körülmények között bekövetkező egyetlen vagy rövid időtartamon belüli többszöri érintkezés után súlyos egészségügyi vagy környezeti hatásokat vált ki;

e) „végleges szabályozás”: valamely Fél által hozott olyan jogszabály, amelyhez nincs szükség további jogalkotási aktusra a szóban forgó Fél részéről, és amelynek célja valamely vegyi anyag betiltása vagy alkalmazásának szigorú korlátozása;

f) „behozatal” és „kivitel”: a megfelelő szövegösszefüggésben valamely vegyi anyagnak az egyik Fél területéről valamely másik Fél területére mozgatása, de nem tartalmazza a pusztán tranzit jellegű szállítást;

g) „Fél”: olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet, amely magára nézve kötelezően elfogadta ezen egyezményt, és amelynek tekintetében az Egyezmény hatályban van;

h) „regionális gazdasági integrációs szervezet”: valamely térség szuverén államai által alkotott olyan szervezet, amelyre a tagállamok átruházták hatáskörüket az ezen egyezmény által szabályozott kérdések tekintetében, és amely a belső eljárásainak megfelelően kellő felhatalmazással rendelkezik ezen egyezmény aláírására, ratifikálására, elfogadására, jóváhagyására vagy az ahhoz való csatlakozására;

i) „Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság”: a 18. cikk 6. bekezdésében említett szakértői testület.

3. cikk

Az egyezmény hatálya

(1) Ezen egyezmény a következőkre vonatkozik:

a) a betiltott vagy szigorúan korlátozott vegyi anyagok; és

b) a fokozottan veszélyes peszticid-készítmények.

(2) Ezen egyezmény nem vonatkozik:

a) a kábítószerekre és a pszichotróp anyagokra;

b) a radioaktív anyagokra;

c) a hulladékokra;

d) a vegyi fegyverekre;

e) a gyógyszerekre, beleértve a humán- és az állatgyógyászati készítményeket;

- f) az élelmiszer-adalékként használt vegyi anyagokra;
- g) az élelmiszerekre;
- h) az olyan mennyiségben előforduló vegyi anyagokra, amelyek valószínűleg nincsenek hatással az emberi egészségre vagy a környezetre, feltéve, hogy a következő célokra importálják azokat:
 - (i) kutatás vagy elemzés, vagy
 - (ii) egyes személyek saját személyes használatára az ilyen használat szempontjából ésszerű mennyiségben.

4. cikk

Kijelölt nemzeti hatóságok

- (1) Minden Fél kijelöl egy vagy több nemzeti hatóságot, amely jogosult saját hatáskörében eljárni az ezen egyezmény által előírt közigazgatási funkciók végrehajtásában.
- (2) Minden Fél törekedik annak biztosítására, hogy az ilyen hatóság vagy hatóságok kellő erőforrásokkal rendelkezzenek feladataik eredményes ellátásához.
- (3) Minden Fél legkésőbb ezen egyezmény rá nézve történő hatálybalépésének időpontjáig tájékoztatja a Titkárságot az ilyen hatóság vagy hatóságok nevééről és címéről. A Felek haladéktalanul tájékoztatják a Titkárságot az ilyen hatóság vagy hatóságok nevében vagy címében bekövetkező mindennemű változásról.
- (4) A Titkárság haladéktalanul értesíti a Feleket a (3) bekezdés értelmében kapott tájékoztatásokról.

5. cikk

A betiltott vagy szigorúan korlátozott vegyi anyagokra vonatkozó eljárások

- (1) Minden Fél, amely valamilyen végleges szabályozást fogadott el, erről írásban értesíti a Titkárságot. Az értesítést a lehető legrövidebb időn belül, de mindenképp legkésőbb a végleges szabályozás hatálybalépésének időpontjától számított 90 napon belül kell megadni, és annak tartalmaznia kell az I. mellékletben meghatározott információkat, amennyiben az rendelkezésre áll.
- (2) Minden Fél ezen egyezmény rá nézve történő hatálybalépésének időpontjában írásban értesíti a Titkárságot a szóban forgó időpontban hatályban levő végleges szabályozásairól; azonban azok a Felek, amelyek a módosított londoni iránymutatások, vagy a Nemzetközi Magatartási Kódex értelmében már küldtek értesítést a végleges szabályozásaikról, nem kötelesek ismét elküldeni ezt az értesítést.
- (3) A Titkárság a lehető legrövidebb időn belül, de mindenképpen legkésőbb az (1) és (2) bekezdések értelmében kapott értesítés kézhezvételétől számított hat hónapon

belül ellenőrzi, hogy az értesítés tartalmazza-e az I. mellékletben előírt információkat. Ha az értesítés tartalmazza a szükséges információkat, a Titkárság valamennyi Fél számára haladéktalanul továbbítja a kapott értesítés összefoglalását. Ha az értesítés nem tartalmazza a szükséges információkat, a Titkárság erről megfelelő módon tájékoztatja az értesítést küldő Felet.

- (4) A Titkárság hathavonta eljuttatja a Felekhez az (1) és (2) bekezdés értelmében kapott értesítések összefoglalását, beleértve az olyan értesítésekkel kapcsolatos információt is, amelyek nem tartalmazzák az I. melléklet által előírt valamennyi információt.

- (5) Ha a Titkárság legalább két előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási régió mindegyikétől kap egy-egy értesítést valamely vegyi anyag tekintetében, és arról megállapítja, hogy megfelelnek az I. melléklet előírásainak, továbbítja azokat a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottságnak. Az előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási régiók összetételét a Felek Konferenciájának az első ülésszakon konszenzussal elfogadandó döntésében kell meghatározni.

- (6) A Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság áttekinti az ilyen értesítésben kapott információt, és a II. mellékletben leírt kritériumoknak megfelelően ajánlást tesz a Felek Konferenciájának arra nézve, hogy a szóban forgó vegyi anyagot alá kell-e vetni az előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásnak, és ennek megfelelően fel kell-e venni a III. mellékletbe.

6. cikk

A fokozottan veszélyes peszticid-készítményekre vonatkozó eljárások

- (1) Minden részes fejlődő ország vagy átmeneti gazdaságú ország, amely számára a területén fennálló alkalmazási feltételek mellett valamely fokozottan veszélyes peszticid-készítmény problémát okoz, javasolhatja a Titkárságnak a fokozottan veszélyes peszticid-készítmény felvételét a III. mellékletbe. A javaslat kidolgozása során a Fél támaszkodhat bármely illetékes forrásból szerzett szakértői segítségre. A javaslat tartalmazza a IV. melléklet 1. része által előírt információt.
- (2) A Titkárság a lehető legrövidebb időn belül, de minden esetben legkésőbb az (1) bekezdés értelmében kapott javaslat kézhezvételétől számított hat hónapon belül ellenőrzi, hogy a javaslat tartalmazza-e a IV. melléklet 1. részében előírt információt. Ha a javaslat tartalmazza az előírt információt, akkor a Titkárság haladéktalanul továbbítja valamennyi Félhez a kapott információ összefoglalását. Ha a javaslat nem tartalmazza az előírt információt, erről tájékoztatja a javaslatot tevő Felet.

(3) A Titkárság összegyűjti a (2) bekezdés értelmében előterjesztett javaslattal kapcsolatban a IV. melléklet 2. részében meghatározott kiegészítő információt.

(4) Ha a fenti (2) és (3) bekezdés előírásai valamely fokozottan veszélyes peszticid-készítmény tekintetében teljesülnek, a Titkárság továbbítja a javaslatot és a vele kapcsolatos információt a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottságnak.

(5) A Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság áttekinti a javaslatban szereplő információt, valamint az összegyűjtött kiegészítő információt, és a IV. melléklet 3. részében meghatározott kritériumoknak megfelelően ajánlást tesz a Felek Konferenciájának arról, hogy a szóban forgó, fokozottan veszélyes peszticid-készítményt alá kell-e vetni az előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásnak, és ennek megfelelően fel kell-e venni a III. mellékletbe.

7. cikk

A vegyi anyagok felvétele a III. melléklet szerinti jegyzékbe

(1) Minden olyan vegyi anyag esetében, amelyről a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság úgy dönt, hogy javasolja felvételét a III. mellékletbe, a Bizottság elkészíti a döntési útmutató tervezetét. A döntési útmutatónak legalább az I. mellékletben vagy – megfelelő esetben – a IV. mellékletben előírt információknak kell alapulnia, és tartalmaznia kell információt a vegyi anyag olyan felhasználásairól, amelyek más kategóriába tartoznak, mint az a kategória, amelyre a közvetlenül alkalmazható jogszabály vonatkozik.

(2) Az (1) bekezdésben említett ajánlást a döntési útmutató tervezetével együtt a Felek Konferenciája elé kell terjeszteni. A Felek Konferenciája dönt arról, hogy a szóban forgó vegyi anyagot alá kell-e vetni az előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásnak, és ennek megfelelően felveszi-e a vegyi anyagot a III. mellékletbe és jóváhagyja-e a döntési útmutató tervezetét.

(3) Amikor a vegyi anyagnak a III. mellékletbe való felvételéről szóló döntést meghozták, és a Felek Konferenciája jóváhagyta a kapcsolódó döntési útmutatót, a Titkárság erről haladéktalanul tájékoztatja az összes Felet.

8. cikk

Az önkéntes előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásban szereplő vegyi anyagok

Minden olyan vegyi anyag esetében, amely nem szerepel a III. mellékletben, és amely a Felek Konferenciája első ülészakájának időpontja előtt szerepel az önkéntes előzetes tájékoztatáson alapuló jóváhagyási eljárásban, a Fe-

lek Konferenciája az említett ülészakán dönt a szóban forgó vegyi anyag III. mellékletbe való felvételéről, feltéve, hogy meggyőződött arról, hogy a szóban forgó mellékletbe való felvétel valamennyi követelménye teljesül.

9. cikk

Vegyi anyagok törlése a III. mellékletből

(1) Ha valamely Fél olyan információt bocsát a Titkárság rendelkezésére, amely valamely vegyi anyagnak a III. mellékletbe való felvételéről szóló döntés időpontjában nem állt rendelkezésre, és ez az információ arra utal, hogy a mellékletben való szerepeltetés már nem indokolt a II. melléklet vagy – megfelelő esetben – a IV. melléklet kritériumai szerint, a Titkárság továbbítja ezt az információt a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottságnak.

(2) A Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság áttekinti az (1) bekezdés értelmében kapott tájékoztatást. Minden olyan vegyi anyag esetében, amelyről a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság a II. melléklet vagy – megfelelő esetben – a IV. melléklet kritériumai alapján úgy dönt, hogy javasolja annak törlését a III. mellékletből, módosított döntési útmutató-tervezetet készít.

(3) A (2) bekezdésben említett ajánlást a Felek Konferenciája elé kell terjeszteni, és ahhoz csatolni kell a módosított döntési útmutató tervezetét. A Felek Konferenciája dönt a vegyi anyagnak a III. mellékletből való törléséről, és a módosított döntési útmutató tervezetének elfogadásáról.

(4) Ha a Felek Konferenciája döntést hoz valamely vegyi anyagnak a III. mellékletből való törléséről és a módosított döntési útmutató jóváhagyásáról, a Titkárság erről haladéktalanul tájékoztatja az összes Felet.

10. cikk

Kötelezettségek a III. mellékletben felsorolt vegyi anyagok behozatalával kapcsolatban

(1) Minden Fél megteszi a megfelelő jogszabályi vagy közigazgatási intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa a III. mellékletben felsorolt vegyi anyagok behozatalával kapcsolatos döntések kellő időben való meghozatalát.

(2) Minden Fél a lehető legrövidebb időn belül, de mindenképpen a 7. cikk (3) bekezdésében említett döntési útmutató kézbesítésének időpontjától számított kilenc hónapon belül megküldi a Titkárságnak az érintett vegyi anyag további behozatalára vonatkozó válaszát. Ha valamely Fél módosítja ezt a választ, haladéktalanul benyújtja a módosított választ a Titkárságnak.

(3) A Titkárság a (2) bekezdésben említett időszak lejártakor azokat a Feleket, amelyek az említett válasz megküldését elmulasztották, haladéktalanul írásban felhívja ennek pótlására. Ha a Félnek nem áll módjában választ adni, a Titkárság megfelelő esetben segítséget nyújt számára a 11. cikk (2) bekezdésének utolsó mondatában meghatározott határidőn belüli válaszadáshoz.

(4) A (2) bekezdés értelmében benyújtott válasz az alábbiak valamelyikéből áll:

a) végleges döntés az alábbi jogszabályi vagy közigazgatási intézkedések valamelyikéről:

(i) a behozatal engedélyezése,

(ii) a behozatal megtiltása, vagy

(iii) a behozatal meghatározott feltételekhez való kötés; vagy

b) ideiglenes válasz, amely a következőket tartalmazhatja:

(i) ideiglenes döntés, amely átmeneti időszakra meghatározott feltételekkel vagy feltétel nélkül engedélyezi vagy átmeneti időszakra megtiltja a behozatalt,

(ii) nyilatkozat arról, hogy a végleges döntés aktív megfontolás tárgyát képezi,

(iii) további tájékoztatás kérése a Titkárságtól, vagy attól a Féltől, amely végleges szabályozásról tájékoztatást adott,

(iv) felkérés a Titkársághoz a vegyi anyag értékeléséhez nyújtandó segítség iránt.

(5) A (4) bekezdés a) vagy b) pontjában említett válasznak a vegyi anyag tekintetében a III. mellékletben meghatározott kategóriára vagy kategóriákra kell vonatkoznia.

(6) A végleges döntéshez csatolni kell mindazoknak a jogszabályi vagy közigazgatási intézkedéseknek a leírását, amelyeken ez a döntés alapul.

(7) Minden Fél legkésőbb ezen egyezmény rá nézve történő hatálybalépésének időpontjáig átadja a Titkárságnak válaszait a III. mellékletben szereplő valamennyi vegyi anyag tekintetében. Az a Fél, amely az ilyen válaszokat a módosított londoni iránymutatások, vagy a Nemzetközi Magatartási Kódex értelmében már megadta, nem köteles ismét benyújtani ezeket a válaszokat.

(8) Minden Fél a joghatósága alá tartozó valamennyi érdekelt rendelkezésére bocsátja az e cikk értelmében adandó válaszait, saját jogszabályi vagy közigazgatási intézkedéseinek megfelelően.

(9) Az olyan Fél, amely a fenti (2) és (4) bekezdésnek és a 11. cikk (2) bekezdésének értelmében megtiltja vagy pedig csak meghatározott feltételek teljesülése esetén engedélyezi valamely vegyi anyag behozatalt, köteles – ha ezt korábban nem tette már meg – egyidejűleg megtiltani, vagy ugyanilyen feltételektől függővé tenni:

a) a vegyi anyag behozatalt bárholnan; és

b) a vegyi anyag belföldi használat céljára történő belföldi előállítását.

(10) A Titkárság hathavonként tájékoztatja valamennyi Felet a kapott válaszokról. Ez a tájékoztatás tartalmazza azoknak a jogszabályi vagy közigazgatási intézkedéseknek a leírását, amelyeken a döntések alapulnak, ha ezek rendelkezésre állnak. A Titkárság ezenkívül tájékoztatja a Feleket minden olyan esetről, amikor nem kapott választ.

11. cikk

A III. mellékletben szereplő vegyi anyagok kivételével kapcsolatos kötelezettségek

(1) Minden exportáló Fél:

a) megfelelő jogszabályi vagy közigazgatási intézkedéseket léptet hatályba annak érdekében, hogy a Titkárság által a 10. cikk (10) bekezdése értelmében közölt válaszokat megfelelő módon ismertesse a joghatósága alá tartozó érdekelttekkel;

b) megfelelő jogszabályi vagy közigazgatási intézkedéseket tesz annak biztosítására, hogy a joghatósága alá tartozó exportálók tiszteletben tartsák az egyes válaszokban szereplő döntéseket, legkésőbb hat hónapon belül attól az időponttól számítva, amelyben a Titkárság a 10. cikk (10) bekezdése értelmében első alkalommal tájékoztatja a Feleket az ilyen válaszlól;

c) kérésükre, amennyiben helyénvaló, tanácsot ad és segítséget nyújt az importáló Feleknek:

(i) olyan további információk megszerzéséhez, amelyek segítik a 10. cikk (4) bekezdésének és az alábbi (2) bekezdés c) pontjának megfelelő intézkedések meghozatalát, és

(ii) a vegyi anyagok biztonságos kezelésére való kapacitásuk és képességük erősítéséhez azok életciklusa folyamán.

(2) Minden Fél biztosítja, hogy a III. mellékletben felsorolt vegyi anyagot ne exportálják területéről olyan importáló Fél területére, amely – kivételes körülmények fennforgása miatt – nem küldött választ, vagy ideiglenes döntést nem tartalmazó ideiglenes választ közölt, a következő esetek kivételével:

a) ha olyan vegyi anyagról van szó, amely az importáló Félnél az import időpontjában vegyi anyagként van bejegyezve; vagy

b) ha olyan vegyi anyagról van szó, amelyről bizonyítható, hogy azt korábban felhasználták az importáló országban, vagy azt oda bevitték, és amellyel kapcsolatban nem hoztak a használatát betiltó szabályozási intézkedést; vagy

c) ha az exportőr kifejezetten importengedélyt kért és kapott az importáló Fél kijelölt nemzeti hatóságától. Az importáló Fél az ilyen kérelemre hatvan napon belül válaszol, és döntéséről haladéktalanul értesíti a Titkárságot.

Az exportáló Felek e bekezdés értelmében fennálló kötelezettségei az attól az időponttól számított hat hónapos időszak lejártakor lépnek hatályba, amelyben a Titkárság

első ízben tájékoztatja a Feleket a 10. cikk (10) bekezdésének megfelelően arról, hogy valamely Fél nem küldött választ vagy ideiglenes döntést nem tartalmazó ideiglenes választ közölt, és egy éven keresztül maradnak hatályban.

12. cikk

Kiviteli értesítés

(1) Ha valamely Fél területéről általa betiltott vagy szigorúan korlátozott vegyi anyagot exportálnak, a szóban forgó Fél kiviteli értesítést küld az importáló félnek. A kiviteli értesítés az V. mellékletben szereplő információt tartalmazza.

(2) A kiviteli értesítést a vonatkozó végleges szabályozás elfogadását követő első kivitelt megelőzően kell megküldeni. Ezt követően kiviteli értesítést kell küldeni minden naptári évben az első kivitelt megelőzően. Az importáló Fél kijelölt nemzeti hatósága dönthet úgy, hogy a kivitelt megelőzően nem szükséges értesítést küldeni.

(3) Az exportáló Fél frissített kiviteli értesítést köteles küldeni olyan végleges szabályozás elfogadása után, amely jelentős változást idéz elő a szóban forgó vegyi anyag tilalmát vagy a rá vonatkozó szigorú korlátozást illetően.

(4) Az importáló Fél nyugtázza a végleges szabályozás elfogadása után kapott első kiviteli értesítés kézhezvételét. Ha az exportáló Fél nem kapja meg az átvételi elismervényt a kiviteli értesítés feladásától számított harminc napon belül, második értesítést küld. Az exportáló Fél minden ésszerű erőfeszítést megtesz annak biztosítása érdekében, hogy az importáló Fél megkapja a második értesítést.

(5) A Felek (1) bekezdés szerinti kötelezettségei megszűnnek, ha

- a) a vegyi anyagot felvették a III. mellékletbe;
- b) az importáló Fél választ küldött a vegyi anyagra vonatkozóan a Titkárságnak a 10. cikk (2) bekezdésének megfelelően; és
- c) a Titkárság eljuttatta a Felekhez a választ a 10. cikk (10) bekezdésének megfelelően.

13. cikk

Az exportált vegyi anyagokhoz mellékelendő tájékoztatás

(1) A Felek Konferenciája ösztönzi a Vámigazgatások Világszervezetét arra, hogy rendeljen a Harmonizált Rendszerbe illeszkedő specifikus vámkódokat az egyes vegyi anyagokhoz vagy – megfelelő esetben – a III. mellékletben felsorolt vegyi anyag-csoportokhoz. Minden Fél gondoskodik arról, hogy ha ilyen kód van hozzárendelve valamely vegyi anyaghoz, exportáláskor a szóban forgó

vegyi anyag fuvarokmányain kötelező legyen feltüntetni ezt a kódot.

(2) Az importáló Fél előírásainak sérelme nélkül minden Fél megköveteli, hogy a III. mellékletben felsorolt vegyi anyagok, valamint a területén betiltott vagy szigorúan korlátozott vegyi anyagok exportáláskor megfeleljenek olyan címkézési követelményeknek, amelyek lehetővé teszik az emberi egészség vagy a környezet szempontjából felmerülő veszélyekkel, illetve kockázatokkal kapcsolatos információk megfelelő hozzáférhetőségét, figyelembe véve a vonatkozó nemzetközi szabványokat.

(3) Az importáló Fél bármely előírásának sérelme nélkül minden Fél előírhatja, hogy a területén környezetvédelmi vagy egészségügyi címkézési követelmények hatálya alá tartozó vegyi anyagok exportáláskor megfeleljenek olyan címkézési követelményeknek, amelyek biztosítják az emberi egészséggel vagy a környezettel kapcsolatos kockázatokkal, illetve veszélyekkel kapcsolatos információ megfelelő hozzáférhetőségét, figyelembe véve az idevágó nemzetközi normákat.

(4) A (2) bekezdésben említett olyan vegyi anyagok tekintetében, amelyeket szakmai célokra használnak, minden exportáló Fél előírja, hogy a nemzetközileg elismert formátumú és a rendelkezésre álló legújabb információt tartalmazó biztonsági adatlapot megküldjék minden importőrnek.

(5) A címkén és a biztonsági adatlapon szereplő információt lehetőség szerint az importáló Fél egy vagy több hivatalos nyelven kell megadni.

14. cikk

Információcsere

(1) Minden Fél megfelelő mértékben és ezen egyezmény céljainak megfelelően előmozdítja:

- a) ezen egyezmény hatálya alá tartozó vegyi anyagokkal kapcsolatos tudományos, műszaki, gazdasági és jogi információ cseréjét, beleértve a toxikológiai, öko-toxikológiai és biztonsági információt;
- b) ezen egyezmény céljai szempontjából jelentőséggel bíró belföldi szabályozási intézkedésekre vonatkozó, a nyilvánosság számára hozzáférhető tájékoztatás adását; és
- c) közvetlenül vagy a Titkárság útján tájékoztatás nyújtását a többi Félnek a vegyi anyag egy vagy többféle felhasználását jelentős mértékben korlátozó belföldi szabályozási intézkedésekről.

(2) A Felek ezen egyezmény értelmében végrehajtott információcsere során a kölcsönös megállapodás szerint védelmezik a bizalmas információkat.

(3) Ezen egyezmény alkalmazásában a következő információt nem lehet bizalmasnak tekinteni:

a) a I. és IV. mellékletben említett, az 5. és 6. cikk értelmében átadott információ;

b) a 13. cikk (4) bekezdésében említett biztonsági adat-lapon szereplő információ;

c) a vegyi anyag szavatossági idejének lejártja;

d) az óvintézkedésekkel kapcsolatos információ, beleértve a veszélyességi besorolást, a kockázat természetét és a megfelelő biztonsági tanácsokat; és

e) a toxikológiai és öko-toxikológiai vizsgálatok összefoglaló eredménye.

(4) A vegyi anyag előállításának időpontját ezen egyezmény szempontjából általában nem lehet bizalmasnak tekinteni.

(5) Minden olyan Fél, amelynek a III. mellékletben felsorolt vegyi anyagoknak a területén történő tranzitszállításával kapcsolatban információra van szüksége, ezt az igényét közölheti a Titkársággal, amely ennek megfelelően tájékoztatja valamennyi Felet.

15. cikk

Az egyezmény végrehajtása

(1) Ezen egyezmény eredményes végrehajtása érdekében minden Fél megteszi a nemzeti infrastruktúrájának és intézményeinek létrehozásához és megerősítéséhez esetleg szükséges intézkedéseket. Ezen intézkedések közé tarthat szükség szerint a nemzeti jogszabályi vagy közigazgatási intézkedések elfogadása vagy módosítása, továbbá:

a) nemzeti nyilvántartások és adatbázisok létrehozása, beleértve a vegyi anyagokra vonatkozó biztonsági információt;

b) az ipar részéről a vegyi anyagok biztonságának növelésére induló kezdeményezések ösztönzése; és

c) az önkéntes megállapodások előmozdítása, figyelembe véve a 16. cikk rendelkezéseit.

(2) Minden Fél lehetőségei szerint gondoskodik arról, hogy a közvélemény megfelelő információhoz jusson a vegyi anyagok kezelésével és balesetek elhárításával, valamint azokkal az alternatívákkal kapcsolatban, amelyek az emberi egészség vagy környezet szempontjából biztonságosabbak, mint a III. mellékletben felsorolt vegyi anyagok.

(3) A Felek megállapodnak abban, hogy közvetlenül vagy – megfelelő esetben – az illetékes nemzetközi szervezetek útján együttműködnek ezen egyezmény szubregionális, regionális és globális szinten történő végrehajtásában.

(4) Ezen egyezmény tartalma nem értelmezhető úgy, mint amely korlátozza a Feleknek azt a jogát, hogy olyan intézkedéseket hozzanak, amelyek szigorúbban védik az emberi egészséget és a környezetet, mint az ezen egyezményben szereplő rendelkezések, feltéve, hogy az

ilyen intézkedés összhangban áll ezen egyezmény rendelkezéseivel, és megfelel a nemzetközi jognak.

16. cikk

Műszaki segítségnyújtás

Ezen egyezmény végrehajtásának lehetővé tétele érdekében a Felek – figyelembe véve különösképpen a fejlődő országok és az átmeneti gazdaságú országok szükségleteit – együttműködnek az infrastruktúra fejlesztéséhez és a vegyi anyagok kezelése szempontjából szükséges kapacitás létrehozásához szükséges műszaki segítségnyújtás előmozdításában. A vegyi anyagokkal kapcsolatos szabályozás tekintetében fejlettebb programokkal rendelkező Felek szakmai segítséget nyújtanak – beleértve az oktatást is – a többi félnek infrastruktúrájuk és a vegyi anyagok egész életciklus során történő kezelésére való képességük fejlesztésében.

17. cikk

Nem teljesítés

A Felek Konferenciája a gyakorlatilag lehetséges legrovidebb időn belül kidolgozza és elfogadja azokat az eljárásokat és intézményi mechanizmusokat, amelyek révén megállapítható ezen egyezmény rendelkezéseinek nem teljesítése, és a nem teljesítésben elmarasztalt Felek szankcionálása.

18. cikk

A Felek Konferenciája

(1) Ezen egyezmény létrehozza a Felek Konferenciáját.

(2) A Felek Konferenciájának első ülésszakát az UNEP ügyvezető igazgatója és a FAO főigazgatója közösen hívja össze ezen egyezmény hatálybalépésétől számított egy éven belül. Ezt követően a Felek Konferenciájának rendes ülését a Konferencia által meghatározandó szabályos időközönként kell megrendezni.

(3) A Felek Konferenciájának rendkívüli üléseit a Konferencia által szükségesnek ítélt más időpontban, illetve bármely Fél írásbeli kérelmére össze kell hívni, feltéve, hogy a kérelmet legalább a Felek egyharmada támogatja.

(4) A Felek Konferenciája konszenzus útján állapítja meg és fogadja el első ülésszakán saját maga és minden alárendelt szerve működési szabályzatát és pénzügyi szabályait, valamint a Titkárság működését meghatározó pénzügyi rendelkezéseket.

(5) A Felek Konferenciája folyamatosan felülvizsgálja és értékeli ezen egyezmény végrehajtását. Ellátja az egyezmény által ráruházott feladatokat, és ebből a célból:

a) létrehozza az alábbi (6) bekezdés előírásainak megfelelően azokat az alárendelt szerveket, amelyeket az egyezmény végrehajtása szempontjából szükségesnek tekint;

b) megfelelő esetben együttműködik az illetékes nemzetközi szervezetekkel, valamint kormányzati és nem kormányzati szervekkel; és

c) megvizsgál és végrehajt minden olyan további intézkedést, amely az egyezmény céljainak megvalósítása érdekében szükséges lehet.

(6) A Felek Konferenciája első ülészakán létrehoz egy alárendelt szervet „Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság” elnevezéssel abból a célból, hogy az ellássa ezen egyezmény értelmében az említett bizottságra ruházott feladatokat. Ebben a vonatkozásban:

a) a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság tagjait a Felek Konferenciája nevezi ki. A bizottság a kormányok által kijelölt, korlátozott számú vegyianyag-kezelési szakértőből áll. A bizottság tagjait a méltányos földrajzi megoszlás elve alapján kell kinevezni, beleértve a fejlett és a fejlődő Felek közötti egyensúly biztosítását;

b) a Felek Konferenciája dönt a bizottság feladatköréről, szervezetéről és működéséről;

c) a bizottság minden ésszerű erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy ajánlásait konszenzussal fogadja el. Ha a konszenzus megteremtésére irányuló minden erőfeszítés sikertelen, akkor az ilyen ajánlást végső megoldásként a jelenlevő és szavazó tagok kétharmados többségével lehet elfogadni.

(7) Az Egyesült Nemzetek, annak szakosított szervei és a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség, valamint ezen egyezményben nem részes bármely Fél megfigyelőként képviseltetheti magát a Felek Konferenciájának ülésein. Az ezen egyezmény tárgyát képező kérdésekben illetékes minden olyan nemzeti vagy nemzetközi, kormányzati vagy nem kormányzati szervezet vagy testület, amely tájékoztatta a Titkárságot arról a kívánságáról, hogy megfigyelőként képviseltethesse magát a Felek Konferenciájának valamely ülésén, erre engedélyt kaphat, kivéve, ha a jelenlevő Felek legalább egyharmada ellenvetéssel él. A megfigyelők részvételére a Felek Konferenciája által elfogadott eljárási szabályok érvényesek.

19. cikk

A Titkárság

(1) Az egyezmény létrehozza a Titkárságot.

(2) A Titkárság feladatai:

a) a Felek Konferenciája és az alárendelt szervek üléseinek megszervezése és a számukra szükséges szolgáltatások nyújtása;

b) kérelemre ezen egyezmény megvalósításában a Feleknek nyújtandó segítség előmozdítása, különösen a részes fejlődő és átmeneti gazdaságú országok esetében;

c) az egyéb, illetékes nemzetközi testületek titkárságával való szükséges koordinálás megvalósítása;

d) a Felek Konferenciájának átfogó irányítása alatt olyan igazgatási és szerződéses megállapodások megkötése, amelyek a Titkárság feladatainak eredményes ellátásához szükségesek; és

e) ezen egyezményben meghatározott egyéb titkársági feladatok és a Felek Konferenciája által megállapított egyéb feladatok ellátása.

(3) Ezen egyezménnyel kapcsolatos titkársági funkciókat az UNEP ügyvezető igazgatója és a FAO főigazgatója együttesen látja el a közöttük megkötendő és a Felek Konferenciája által jóváhagyandó erre vonatkozó megállapodásra is figyelemmel.

(4) A Felek Konferenciája a jelenlevő és szavazó Felek háromnegyedes többségével dönthet úgy, hogy a titkársági feladatokat egy vagy több más illetékes nemzetközi szervezetre bízza, amennyiben megállapítja, hogy a Titkárság nem az előzetes várakozásoknak megfelelően működik.

20. cikk

A vitás kérdések rendezése

(1) A Felek ezen egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely vitát tárgyalások vagy az általuk választott egyéb békés eszköz útján oldják meg.

(2) Minden olyan Fél, amely nem regionális gazdasági integrációs szervezet, ezen egyezmény ratifikálásakor, elfogadásakor, jóváhagyásakor vagy az ahhoz való csatlakozáskor, vagy bármely későbbi időpontban a Letéteményeshez benyújtott okmányban nyilatkozhat arról, hogy az egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos mindennemű vita tekintetében kötelezőnek ismeri el a vitás kérdések rendezésének következő módjai közül valamelyiket vagy mindkettőt az ugyanilyen kötelezettséget vállaló bármely más Féllel szemben:

a) a Felek Konferenciája által elfogadandó eljárásnak megfelelő választottbírósi eljárás, amelynek szabályait a Felek melléklet formájában a lehető legrövidebb időn belül meghatározzák; és

b) a vitás kérdésnek a Nemzetközi Bíróság elé utalása.

(3) A részes regionális gazdasági integrációs szervezet, azonos hatályú nyilatkozatot tehet a (2) bekezdés a) pontjában említett eljárás szerinti választott bírósághoz tekintetben.

(4) A (2) bekezdés alapján tett nyilatkozat mindaddig hatályban marad, amíg a benne foglalt feltételeknek megfelelően hatályát nem veszti, vagy a visszavonásáról szóló

írásbeli nyilatkozatnak a Letéteményeshez való benyújtásától számított három hónapig.

(5) A nyilatkozat érvényességének lejártá, a visszavonásról szóló értesítés, vagy új nyilatkozat tétele semmiképpen sem érinti a választottbíróság vagy a Nemzetközi Bíróság előtt folyamatban levő ügyeket, kivéve, ha a vitában részes Felek ettől eltérően állapodnak meg.

(6) Ha a vitában részes Felek nem fogadták el a (2) bekezdésnek megfelelő azonos eljárást, vagy nem fogadtak el semmilyen eljárást, és nem képesek vitájukat az attól az időponttól számított 12 hónapon belül rendezni, amelyben valamely Fél értesítette a másik Felet arról, hogy vitás kérdés áll fenn közöttük, a vitát az abban részes bármely Fél kérésére egyeztető bizottság elé kell terjeszteni. Az egyeztető bizottság ajánlásokat tartalmazó jelentést készít. Az egyeztető bizottságra vonatkozó kiegészítő eljárási szabályokat mellékletbe kell foglalni, amelyet a Felek Konferenciája legkésőbb a konferencia második ülészakán fogad el.

21. cikk

Az egyezmény módosítása

(1) Ezen egyezmény módosítását bármely Fél javasolhatja.

(2) Ezen egyezmény módosítását a Felek Konferenciájának ülésén kell elfogadni. Bármely javasolt módosítás szövegét a Titkárság legalább hat hónappal korábban közli a Felekkel azt az ülést megelőzően, amelyen elfogadásra javasolják. A Titkárság továbbá közli a javasolt módosítást ezen egyezmény aláíróival és tájékoztatás céljából a Letéteménnyessel.

(3) A Felek minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy konszenzussal fogadják el ezen egyezmény minden javasolt módosítását. Ha a konszenzus létrehozására irányuló minden erőfeszítés kimerült és mégsem sikerült megállapodni, a módosítást végső megoldásként az ülésen jelenlevő és szavazó Felek háromnegyedes többségű szavazatával is el lehet fogadni.

(4) A Letéteményes valamennyi Féllel közli a módosítást ratifikálás, elfogadás vagy jóváhagyás céljából.

(5) A módosítás ratifikálásáról, elfogadásáról vagy jóváhagyásáról a Letéteményest írásban kell értesíteni. A (3) bekezdésnek megfelelően elfogadott módosítás az azt elfogadó Felek tekintetében a ratifikációról, az elfogadásról vagy a jóváhagyásról szóló okmánynak a Felek legalább háromnegyede által történő letétbe helyezésének időpontjától számított 90. napon lép hatályba. Ezt követően a módosítás bármely más Fél tekintetében az attól számított 90. napon lép hatályba, amelyen a Fél letétbe helyezte a módosítás ratifikálásáról, elfogadásáról vagy jóváhagyásáról szóló okmányt.

22. cikk

Mellékletek elfogadása és módosítása

(1) Ezen egyezmény mellékletei annak szerves részét képezik, és ezen egyezményre való hivatkozás – kivéve, ha kifejezetten másként nem rendelkezik – egyidejűleg az egyezmény valamennyi mellékletére történő hivatkozást jelenti.

(2) A mellékletek eljárási, tudományos, műszaki vagy igazgatási kérdésekre korlátozódnak.

(3) Az alábbi eljárást kell alkalmazni ezen egyezmény újabb kiegészítő mellékleteire vonatkozó minden javaslat, elfogadás és hatálybalépés tekintetében:

a) újabb kiegészítő mellékleteket a 21. cikk (1), (2) és (3) bekezdésében meghatározott módon kell javasolni és elfogadni;

b) minden olyan Fél, amely nem fogad el valamely kiegészítő mellékletet, erről köteles írásban értesíteni a Letéteményest, a Letéteményes által a kiegészítő melléklet elfogadásáról kiadott közlemény időpontjától számított egy éven belül. A Letéteményes haladéktalanul tájékoztatja valamennyi Felet az ily módon kapott értesítésről. A Felek bármely időpontban visszavonhatják valamely kiegészítő melléklet tekintetében az el nem fogadásról küldött előző értesítésüket. Ez esetben az ilyen melléklet a továbbiakban a szóban forgó Fél szempontjából az alábbi c) pont figyelembevételével lép hatályba; és

c) A melléklet minden olyan Fél tekintetében, amely nem küldött értesítést a fenti b) pont rendelkezéseinek megfelelően, a Letéteményes által a kiegészítő melléklet elfogadásáról küldött értesítés keltétől számított egy év elteltével lép hatályba.

(4) A III. melléklet kivételével, ezen egyezmény mellékleteinek módosítását célzó javaslatra, annak elfogadására és hatálybalépésére ugyanolyan eljárási szabályok érvényesek, mint az egyezmény újabb mellékleteinek javasolására, elfogadására és hatálybalépésére nézve.

(5) A III. melléklet módosítására tett javaslat, annak elfogadása és hatálybalépése tekintetében a következő eljárást kell alkalmazni:

a) A III. melléklet módosítását az 5–9. cikkben, valamint a 21. cikk (2) bekezdésében meghatározott szabályoknak megfelelően kell javasolni és elfogadni;

b) A Felek Konferenciája az elfogadással kapcsolatos döntését konszenzussal hozza meg;

c) A III. melléklet módosítására vonatkozó döntést a Letéteményes haladéktalanul közli a Felekkel. A módosítás a döntésben meghatározott időpontban lép hatályba valamennyi Fél tekintetében.

(6) Ha kiegészítő melléklet vagy mellékletmódosítás ezen egyezmény módosításával függ össze, a kiegészítő melléklet vagy módosítás nem lép hatályba mindaddig, amíg az egyezmény említett módosítása nem lép hatályba.

23. cikk

Szavazás

(1) Ezen egyezményben részes valamennyi Fél egy szavazattal rendelkezik, eltekintve az alábbi (2) bekezdés rendelkezéseitől.

(2) Regionális gazdasági integrációs szervezetek azon ügyekben, melyek saját hatáskörükbe tartoznak, szavazati jogot annyi szavazattal gyakorolhatnak, ahány tagállamuk részese ezen Egyezménynek. E szervezetek nem gyakorolhatják szavazati jogukat, ha tagállamaik saját maguk élnek szavazati jogukkal, és ez fordítva is érvényesül.

(3) Ezen egyezmény szempontjából „a jelenlevő és szavazó Felek” a jelenlevő és támogató vagy ellenző szavazatot leadó Feleket jelenti.

24. cikk

Aláírás

Ezen egyezmény Rotterdamban áll nyitva aláírásra valamennyi állam és regionális gazdasági integrációs szervezet számára 1998. szeptember 11-én, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetének New York-i központjában, 1998. szeptember 12-től 1999. szeptember 10-ig.

25. cikk

Ratifikálás, elfogadás, jóváhagyás vagy csatlakozás

(1) Ezen egyezményt az államok és a regionális gazdasági integrációs szervezetek ratifikálják, elfogadják vagy jóváhagyják. Az egyezmény államok és regionális gazdasági integrációs szervezetek csatlakozására áll nyitva attól az időponttól kezdve, amelyben az egyezmény aláírására megszabott időszak lezárul. A ratifikációs, elfogadási, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányokat a Letéteményesnél kell letétbe helyezni.

(2) Minden olyan regionális gazdasági integrációs szervezetet, amely anélkül válik ezen egyezményben részes Félle, hogy bármely tagja részes Félle válna, kötik az egyezmény értelmében keletkező kötelezettségek. Abban az esetben, ha egy ilyen szervezetnek egy vagy több tagállama ezen egyezménynek is a tagja, a szervezet és a tagállamai kötelesek megállapodni az ezen egyezmény szerinti kötelezettségek teljesítését illető felelősségükről. Ilyen esetekben a szervezet és tagállamai az ezen egyezmény alapján őket megillető jogokat nem gyakorolhatják egyidejűleg.

(3) A regionális gazdasági integrációs szervezetek ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmányaikban nyilatkoznak az ezen Egyezmény által szabályozott ügyekkel kapcsolatos hatáskörükről. E szervezetek

hatáskörük bármilyen lényeges változásáról kötelesek a Letéteményest tájékoztatni, aki a maga részéről tájékoztatja erről a Feleket.

26. cikk

Hatálybalépés

(1) Ezen egyezmény az 50. ratifikációs, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okmány letétbe helyezésének napjától számított 90. napon lép hatályba.

(2) Minden olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet tekintetében, amely ratifikálja, elfogadja vagy jóváhagyja ezen egyezményt, vagy a ratifikálásról, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló 50. okmány letétbe helyezése után csatlakozik ahhoz, az egyezmény a 90. napon lép hatályba attól az időponttól számítva, amelyben az ilyen állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet letétbe helyezte a ratifikálásról, elfogadásról, jóváhagyásról vagy csatlakozásról szóló okmányát.

(3) Az (1) és (2) bekezdés szempontjából a regionális gazdasági integrációs szervezetek által letétbe helyezett okmányt nem lehet a szóban forgó szervezet tagállamai által letétbe helyezett okmányokon túlmenően figyelembe venni.

27. cikk

Fenntartások

Ezen egyezménnyel szemben semmilyen fenntartás nem tehető.

28. cikk

Felmondás

(1) A Fél, a Letéteményes írásbeli értesítése mellett bármikor felmondhatja az Egyezményt három évvel azután, hogy ezen Egyezmény az illető Féllel szemben hatályossá vált.

(2) Az ilyen felmondás az értesítésnek a Letéteményes általi átvételétől számított egy év elteltével vagy az értesítésben esetleg meghatározott későbbi időpontban válik hatályossá.

29. cikk

A Letéteményes

Ezen egyezmény Letéteményese az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkára.

30. cikk

Hiteles szövegek

Ezen egyezmény eredeti példányát, amelynek arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol szövege egyaránt hiteles, az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkáranál kell letétbe helyezni.

Fentiek hitelül az erre kellően feljogosított alulírottak aláírták az egyezményt.

Kelt Rotterdamban, ezerkilencszázkilencvennyolc szeptember tizedikén.

I. melléklet

**AZ 5. CIKK ÉRTELMEBEN KÖZÖLT
TÁJÉKOZTATÁSOK INFORMÁCIÓTARTALMÁRA
VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK**

A tájékoztatások tartalmazzák a vegyi anyag következő adatait:

1. Tulajdonságok, azonosítás és felhasználás

- a) közismert elnevezés;
- b) a kémiai elnevezés, a nemzetközileg elfogadott nevezéktannak megfelelően [például az Elméleti és Alkalmazott Kémia Nemzetközi Uniója (IUPAC), ahol ilyen nevezéktan létezik];
- c) a készítmények kereskedelmi neve és egyéb elnevezései;
- d) kódszámok: Chemicals Abstract Service (CAS) szám, a Harmonizált Rendszer vámkódjai és egyéb számok;
- e) a veszélyességi besorolásra vonatkozó információ, ha a vegyi anyag besorolásköteles;
- f) a vegyi anyag felhasználása vagy felhasználásai;
- g) fizikai-kémiai, toxikológiai, és öko-toxikológiai tulajdonságai.

2. Végleges szabályozás

- a) a közvetlenül alkalmazandó jogszabállyal kapcsolatos konkrét információ:
 - (i) a végleges szabályozás összefoglalója,
 - (ii) a jogszabályra való hivatkozás,
 - (iii) a végleges szabályozás hatálybalépésének időpontja,
 - (iv) annak megjelölése, hogy a végleges szabályozást a kockázati vagy veszélyértékelés alapján hozták-e meg, és ha igen, az ilyen értékelésről szóló információ, amely tartalmazza a vonatkozó dokumentációra való hivatkozást,
 - (v) a végleges szabályozás az emberi egészséggel (beleértve a fogyasztók és a dolgozók egészségét), vagy a környezettel kapcsolatos indokai;

(vi) a vegyi anyag által az emberi egészségre (beleértve a dolgozók és a fogyasztók egészségét), vagy a környezetre nézve okozott veszélyek és kockázatok, valamint a végleges szabályozás várható hatásainak összefoglalása;

b) az a kategória vagy kategóriák, amely(ek)hez a végleges szabályozás tartozik, és minden ilyen kategória tekintetében:

(i) a végleges szabályozás által megtiltott alkalmazás vagy alkalmazások,

(ii) a továbbra is engedélyezett alkalmazás vagy alkalmazások,

(iii) az előállított, importált, exportált és felhasznált vegyi anyag-mennyiségek becslése, amennyiben rendelkezésre áll;

c) a végleges szabályozás más államokra és térségekre való valószínű jelentőségének megjelölése, a lehetséges mértékig;

d) egyéb vonatkozó információ, amely a következőket tartalmazhatja:

(i) a végleges szabályozás társadalmi-gazdasági hatásainak értékelése,

(ii) ha rendelkezésre áll, az alternatívákra és azok viszonylagos kockázataira vonatkozó tájékoztatás mint például:

- a kártevők elleni védekezés integrált stratégiái,
- ipari módszerek és eljárások, beleértve a tisztább technológiákat.

II. melléklet

**BETILTOTT VAGY SZIGORÚAN KORLÁTOZOTT
VEGYI ANYAGOK A III. MELLÉKLETBE VALÓ
FELVÉTELÉNEK KÖVETELMÉNYEI**

A Titkárság által az 5. cikk (5) bekezdése értelmében előterjesztett értesítések áttekintése során a Vegyi anyag-felülvizsgáló Bizottság:

a) megerősíti, hogy végleges szabályozást hoztak az emberi egészség vagy a környezet védelme érdekében;

b) megállapítja, hogy a végleges szabályozást kockázateértékelés eredményeként hozták meg. Ennek az értékelésnek a szóban forgó Fél számára érvényes feltételek összefüggésében szerzett tudományos adatok felülvizsgálatán kell alapulnia. Ezért a rendelkezésre bocsátott dokumentációnak igazolnia kell, hogy

(i) az adatokat tudományosan elismert módszereknek megfelelően állították elő,

(ii) az adatok felülvizsgálatát végrehajtották és dokumentálták az általánosan elismert tudományos elveknek és eljárásoknak megfelelően,

(iii) a végleges szabályozást a kockázatok értékelése alapján hozták, amely figyelembe vette a jogszabályt alkotó Félnél fennálló helyzetet;

c) vizsgálja, hogy a végleges szabályozás eléggé megalapozott-e ahhoz, hogy a vegyi anyagnak a III. mellékletbe való felvételét szükségessé tegye, a következők figyelembevételével:

(i) a végleges szabályozás a vegyi anyag felhasznált mennyiségének vagy felhasználásai számának számottevő csökkenéséhez vezetett, vagy várhatóan vezet-e,

(ii) a végleges szabályozás a kockázat tényleges csökkenéséhez vezetett vagy várhatóan vezet-e az értesítést benyújtó Fél esetében az emberi egészséget vagy a környezetet fenyegető veszélyek számottevő csökkenése formájában,

(iii) azok a szempontok, amelyek a végleges szabályozás meghozásához vezettek, csak valamilyen körülhatárolt földrajzi területen vagy egyébként korlátozott körülmények között érvényesek-e,

(iv) van-e bizonyíték a vegyi anyag fennálló nemzetközi kereskedelmére;

d) figyelembe veszi, hogy a szándékos jogellenes használat önmagában véve nem elegendő ok valamely vegyi anyagnak a III. mellékletbe való felvételére.

III. melléklet

AZ ELŐZETES TÁJÉKOZTATÁSON ALAPULÓ JÓVÁHAGYÁSI ELJÁRÁS HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ VEGYI ANYAGOK

Vegyi anyag	Megfelelő CAS szám(ok)	Kategória
2,4,5-T	93-76-5	peszticid
Aldrin	309-00-2	peszticid
Kaptafol	2425-06-1	peszticid
Klórdán	57-74-9	peszticid
Klórdimeform	6164-98-3	peszticid
Klórbenzilát	510-15-6	peszticid
DDT	50-29-3	peszticid
Dieldrin	60-57-1	peszticid
Dinoszeb és dinoszeb sók	88-85-7	peszticid
1,2-dibrometán (EDB)	106-93-4	peszticid
Fluoracetamid	640-19-7	peszticid
HCH (vegyes izomerek)	608-73-1	peszticid
Heptaklór	76-44-8	peszticid
Hexaklór-benzol	118-74-1	peszticid
Lindán	58-89-9	peszticid
Higanyvegyületek, beleértve a szervetlen higanyvegyületeket, az alkil-higanyvegyületeket, valamint az alkiloxialkil- és az aril-higanyvegyületeket		peszticid
Pentaklór-fenol	87-86-5	peszticid
Monokrotofosz (az anyag olyan oldható folyékony készítményei, amelyeknek hatóanyagtartalma meghaladja a 600 g/l mennyiséget)	6923-22-4	fokozottan veszélyes peszticid-készítmény

Vegyi anyag	Megfelelő CAS szám(ok)	Kategória
Metamidofosz (az anyag olyan oldható folyékony készítményei, amelyeknek hatóanyagtartalma meghaladja a 600 g/l mennyiséget)	10265-92-6	fokozottan veszélyes peszticid-készítmény
Foszfamidon (az anyag olyan oldható folyékony készítményei, amelyeknek hatóanyagtartalma meghaladja az 1000 g/l mennyiséget)	13171-21-6 (keverék, E és Z izomerek); 23783-98-4 (Z izomer); 297-99-4 (E izomer)	fokozottan veszélyes peszticid-készítmény
Metil-paration (emulzifikálható koncentrátumok (EC), 19,5%, 40%, 50% és 60% aktívhatóanyag-tartalommal és porok 1,5%, 2% és 3% aktívhatóanyag-tartalommal)	298-00-0	fokozottan veszélyes peszticid-készítmény
Paration (valamennyi összetétel, aeroszolok, kiszórható porok (DP), emulzifikálható koncentrátumok (EC), granulátum (GR) és nedvesíthető por (WP) ide tartozik, kivéve a kapszulás szuszpenziót (CS))	56-38-2	fokozottan veszélyes peszticid-készítmény
Krokidolit	12001-28-4	ipari
Polibromozott bifenilek (PBB)	36355-01-8 (hexa-) 27858-07-7 (okta-) 13654-09-6 (deka-)	ipari
Poliklórozott bifenilek (PCB)	1336-36-3	ipari
Poliklórozott terfenilek (PCT)	61788-33-8	ipari
Tris (2,3-dibrompropil) foszfát	126-72-7	ipari

IV. melléklet

A FOKOZOTTAN VESZÉLYES PESZTICID-KÉSZÍTMÉNYEK III. MELLÉKLETBE VALÓ FELVÉTELÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK ÉS KÖVETELMÉNYEK

I. 1. rész A javaslatot tevő Fél részéről szükséges dokumentáció

A 6. cikk (1) bekezdésének megfelelően benyújtott javaslatokhoz csatolni kell az alábbi információt tartalmazó megfelelő dokumentációt:

- a veszélyes peszticid-készítmény megnevezése;
- a készítményben szereplő aktív hatóanyag vagy hatóanyagok megnevezése;
- a készítményben szereplő egyes aktív hatóanyagok viszonylagos mennyisége;
- a készítmény típusa;
- a termékek kereskedelmi neve és egyéb elnevezései, ha rendelkezésre állnak;
- a készítmény gyakori és elismert alkalmazási módjai a javaslatot tevő Fél országában;

g) a problémával kapcsolatos események egyértelmű leírása, beleértve a káros hatásokat, és azt a módot, ahogy a készítményt használták;

h) minden olyan jogi, közigazgatási vagy egyéb intézkedés, amelyet a javaslatot tevő Fél megtett vagy meg szándékszik tenni az ilyen eseményekre adott válaszként.

II. 2. rész A Titkárság által megszerzendő információ

A 6. cikk (3) bekezdésének értelmében a Titkárság köteles megszerezni a készítménnyel kapcsolatos lényeges információt, beleértve:

a) a készítmény fizikai-kémiai, toxikológiai és öko-toxikológiai tulajdonságai;

b) a kezeléssel vagy a felhasználókkal kapcsolatban más tagállamokban meglévő korlátozások;

c) a készítménnyel összefüggésben más országokban bekövetkezett balesetokról szóló információ;

d) más Felek, nemzetközi szervezetek, nem kormányzati szervezetek vagy egyéb (akár nemzeti, akár nemzetközi) illetékes források által közölt információ;

e) kockázati és/vagy veszélyességi értékelés, ha rendelkezésre áll;

f) a készítmény használatának elterjedtségére vonatkozó utalások, ha ilyenek rendelkezésre állnak, például a regisztrációk száma, vagy a termelt, illetve értékesített mennyiség;

g) a szóban forgó peszticid egyéb készítményei és a velük kapcsolatos balesetek, ha ilyenek előfordultak;

h) a kártevők elleni védekezés alternatív módszerei;

i) egyéb olyan információ, amelyet a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság relevánsnak ítél.

III. 3. rész A fokozottan veszélyes peszticid-készítmények III. mellékletbe való felvételének követelményei

A Titkárság által a 6. cikk (5) bekezdése értelmében előterjesztett javaslatok vizsgálata során a Vegyianyag-felülvizsgáló Bizottság figyelembe veszi a következőket:

a) az arra utaló adatok megbízhatósága, amelyek szerint a készítménynek a javaslatot tevő Fél területén szokásos vagy elismert gyakorlatnak megfelelő használata okozta a bejelentett eseteket;

b) az ilyen balesetek jelentősége más olyan országok szempontjából, amelyekben az éghajlat és a készítmény alkalmazásának módjai és feltételei hasonlóak;

c) a kezelésre vagy a felhasználókra vonatkozó korlátozások megléte az olyan technológiák vagy technikák esetében, amelyeket a szükséges infrastruktúrával nem rendelkező államokban nem lehet ésszerűen vagy széles körben alkalmazni;

d) a bejelentett hatások jelentősége a felhasznált készítmény mennyisége viszonylatában;

e) annak megjelölése, hogy a szándékos szabályellenes felhasználás önmagában véve nem elegendő ok a készítménynek a III. mellékletbe való felvételére.

V. melléklet

A KIVITELI ÉRTESÍTÉSHEZ SZÜKSÉGES INFORMÁCIÓ

1. A kiviteli értesítésnek a következő információt kell tartalmaznia:

a) az exportáló Fél és az importáló Fél kijelölt illetékes nemzeti hatóságainak megnevezése és címe;

b) az importáló Félhez történő kivitel várható időpontja;

c) a betiltott vagy szigorúan korlátozott vegyi anyag megnevezése, és az I. mellékletben meghatározott információ összefoglalása, amelyet a Titkárság számára az 5. cikknek megfelelően rendelkezésre kell bocsátani. Ha több ilyen vegyi anyag szerepel valamely keverékben vagy készítményben, az ilyen információt minden egyes vegyi anyagra nézve meg kell adni;

d) nyilatkozat, amely feltünteti a vegyi anyag előre látható kategóriáját (ha ez ismeretes), és előre látható felhasználását ezen a kategórián belül az importáló Fél országában;

e) a vegyi anyaggal való érintkezés és a vegyianyag-emisszió csökkentése érdekében megteendő óvintézkedésekről szóló információ;

f) keverék vagy készítmény esetén a szóban forgó betiltott vagy szigorúan korlátozott vegyi anyag vagy vegyi anyagok koncentrációja;

g) az importőr neve és címe;

h) minden olyan további információ, amely az exportáló ország illetékes kijelölt nemzeti hatósága számára könnyen hozzáférhető, és amely segíti az importáló Fél kijelölt nemzeti hatóságának tevékenységét.

2. Az 1. pontban említett információn túlmenően az exportáló Fél köteles az I. mellékletben meghatározott további olyan információt megadni, amelyet az importáló Fél kér.”

3. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 2004. február 24. napjától kell alkalmazni.

(2) E rendelet végrehajtásáról az egészségügyi, szociális és családügyi miniszter gondoskodik.

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

**A Kormány
267/2004. (IX. 23.) Korm.
rendelete**

a hulladékká vált gépjárművekről

A hulladékgazdálkodásról szóló 2000. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Hgt.) 8. § (2) bekezdésében, 59. §-ának (1) bekezdés *b)* és *g)* pontjában foglalt felhatalmazás alapján – figyelemmel a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény (a továbbiakban: Kvt.) 12. és 36. §-ára – a Kormány a következőket rendeli el:

Általános rendelkezések

A rendelet hatálya

1. §

(1) A rendelet hatálya kiterjed:

a) a gépjárművekre, valamint azok alkatrészeire és anyagaira, függetlenül attól, hogy ez utóbbiakat a gépjárművek karbantartása, javítása során építették be a gépjárműbe, és hogy ezek az eredeti vagy más gyártótól származnak-e,

b) a hulladékká vált gépjárművekre.

(2) A rendelet hatálya nem terjed ki a külön jogszabályban¹ meghatározott:

a) különleges felépítményű,

b) a környezet veszélyeztetése nélkül tartott muzeális jellegű,

c) a 3. § (2) bekezdés *a)–c)* pontjai, és a 7. § kivételével a háromkerekű gépjárművekre.

Értelmező rendelkezések

2. §

E rendelet alkalmazásában

a) *gépjármű*: a külön jogszabályban² meghatározott M1 és N1 járműkategóriájú, továbbá a motoros tricikli kivételével a háromkerekű gépjármű,

b) *gyártó*: aki gazdasági tevékenysége keretében járművet állít elő, vagy hoz be,

c) *behozatal*: gépjárműnek a Magyar Köztársaság területére történő magán vagy kereskedelmi célú bejuttatása,

d) *bontás*: a külön jogszabály³ szerinti képesítéssel és feljogosítással végezhető hulladékkezelési tevékenység,

e) *zúzógép*: az a berendezés, amely a hulladékká vált gépjárművet a hasznosítható összetevők visszanyerése céljából darabolja (így pl. tépi, aprítja vagy szétszedi),

f) *érintett gazdasági szereplők*: a gépjármű és alkatrészei, anyagai gyártója, forgalmazója, a gépjármű-biztosító szervezet, valamint azok a hulladékkezelők, akik a hulladékká vált gépjármű, illetve a gépjármű karbantartása, javítása során keletkezett hulladék kezelését végzik [így pl. átvevő, begyűjtő, regisztrált bontó-hulladékkezelő (a továbbiakban: bontó), zúzó, hasznosító, ártalmatlanító],

g) *visszavétel*: begyűjtésnek minősülő tevékenység, amelynek során a tulajdonostól, a birtokostól, illetve az üzemeltetőtől (a továbbiakban: tulajdonos) a gyártó – vagy a nevében eljáró hulladékkezelő – a hulladékká vált gépjárművet a hulladék kezelése céljából visszaveszi.

*A hulladékká vált gépjárművekkel
kapcsolatos jogok és kötelezettségek*

A gyártó kötelezettségei

3. §

(1) A gyártó – az anyag- és alkatrész-beszállítóival együttműködve a leghatékonyabb megoldással (Kvt. 4. §) – köteles

a) a gépjárművet úgy kialakítani, valamint olyan technológia- és termékfejlesztést végrehajtani, amely az anyag- és energiafelhasználásnál a veszélyes összetevők csökkentésével jár, továbbá elősegíti a gépjármű karbantartása, javítása, valamint a hulladékká vált gépjármű bontása során keletkező alkatrészek, anyagok újrahasználatát, a hulladék hasznosítását, illetőleg környezetkímélő ártalmatlanítását;

b) az anyag- és energiafelhasználás érdekében újrafeldolgozott anyagok alkalmazása arányának növelésére törekedni és erre anyag- és alkatrész-beszállítóit ösztönözni;

c) a külön jogszabályokban⁴ meghatározottaknak megfelelően biztosítani a veszélyes összetevőkre, az alkatrészek jelölésére és a bontási információkra vonatkozó forgalmazási feltételeket.

(2) A gyártó – az érintett gazdasági szereplőkkel együttműködve – köteles

a) a forgalomból kivont vagy kivonni szándékozott hulladékká vált gépjárművet az utolsó tulajdonostól visszavenni;

b) az elérhető legjobb technika [Kvt. 4. § *vb)*] alkalmazásával olyan begyűjtő-hálózatot szervezni, kialakítani és üzemeltetni, amely a hulladékká vált gépjárművek visszavételét – közúton legfeljebb 50 km-en belül – biztosítja;

¹ 1991. évi LXXXII. tv. 18. § 14. pont és az 5/1990. (IV. 12.) KöHÉM r. 20. § (2) bek.

² 5/1990. (IV. 12.) KöHÉM r. A függelék A/2. számú mell.

³ 1/1990. (IX. 29.) KHVM r.

⁴ 5/1990 (IV. 12.) KöHÉM r. és 6/1990. (IV. 12.) KöHÉM r.

c) a visszavett hulladéknak a külön jogszabály⁵ szerinti bontóhoz történő eljuttatásáról, kezeléséről, ezen belül legalább az e rendeletben előírt arányok szerinti hasznosítás teljesítéséről gondoskodni;

d) tájékoztatást adni a következőkről:

da) a gépjárművek és összetevőik hasznosíthatóságáról,

db) a hulladékká vált gépjárművek környezetkímélő kezeléséről, különös tekintettel a folyadékok eltávolítására és a bontásra,

dc) a hulladékká vált gépjárművek és alkatrészeik újrahasználatának, újrafeldolgozásának és általában hasznosításának a leghatékonyabb megoldással történő fejlesztéséről,

dd) az ártalmatlanítani szükséges hulladék mennyiségének csökkentése, a hasznosítás, az anyagában történő hasznosítás, és a hasznosítási arányok növelése terén elért eredményekről;

e) a d) pont szerinti tájékoztatást a gépjármű lehetséges vásárlói számára elérhetővé tenni, és az új járművek forgalmazásánál alkalmazott termékismertetőben szerepeltetni;

f) a hulladékkal kapcsolatos, külön jogszabályban⁶ meghatározott nyilvántartási és adatszolgáltatási kötelezettségek mellett az 1. számú melléklet szerinti adatszolgáltatást a környezetvédelmi hatóság részére teljesíteni.

(3) A gépjármű karbantartása, javítása során keletkező hulladék-alkatrészek és anyagok kezelése az általános hulladékkezelési szabályok szerint történik, ha a gyártó, illetve a gépjárműalkatrész-gyártó a visszavételről és a további kezeléssel másképp nem gondoskodik.

4. §

(1) A 3. § (2) bekezdés a) és b) pontjai szerinti visszavételi kötelezettséget a gyártó teljesítheti:

a) saját telephelyén;

b) szerződés alapján

ba) a forgalmazónál,

bb) a bontónál,

bc) a bontó nevében eljáró gazdálkodó szervezetnél (a továbbiakban: átvevő), illetve begyűjtőnél.

(2) Az (1) bekezdés alapján – a bb) pont kivételével – visszavett, hulladékká vált gépjárművet az átvevő szerződés alapján köteles a bontónak az átvételt követő 90 napon belül átadni.

(3) A hulladékká vált gépjármű visszavételét a bontó az átvett gépjármű tulajdonosának a külön jogszabályban⁷ meghatározott bontási átvételi igazolás kiállításával igazolja.

(4) A (2) bekezdés szerinti visszavétel esetén az átvevő is kiadhatja a vele szerződésben álló bontó bontási átvételi igazolását.

(5) Az átvételért és az átvételt igazoló bontási átvételi igazolásért a tulajdonosnak érték nélküli hulladékká vált gépjármű esetében sem számítható fel díj, kivéve, ha a gépjármű valamely alapvető összetevője [a motor, az alváz, a karosszéria, a váltómű, valamint a katalizátor (ha az típustartozék)] hiányzik, vagy abban a gépjárműhöz utólag hozzáadott hulladék van.

(6) A hulladékká vált gépjárművet az átvevőnek vagy a gyártónak legalább ingyenesen át kell vennie a 14. § (3) és (4) bekezdéseiben foglaltaknak megfelelően.

5. §

(1) A gyártó köteles az általa létrehozott és működtetett, illetve szerződésekkel kialakított visszavételi és kezelési rendszer meglétét és megfelelőségét a Környezet- és Vízügyi Főfelügyelőségnek (a továbbiakban: Főfelügyelőség) bejelenteni és a következőket igazolni:

a) a 3. § (2) bekezdés b) pontja szerinti begyűjtőhálózat megléte (átvevőhelyek címe, üzemeltetője),

b) a 4. § (5) és (6) bekezdése szerinti díjmentes visszavétel feltételeinek megléte,

c) a visszavételi és kezelési kötelezettségek teljesítését szerződés alapján biztosító átvevők és bontók listája és hulladékkezelési engedélyének adatai.

(2) Amennyiben a gyártó a Hgt.-ben meghatározott kötelezettség-átruházási lehetőségek valamelyikét alkalmazza, akkor az (1) bekezdés szerinti bejelentést a kötelezettséget átvállalónak kell megtennie. Ez esetben a gyártónak a más gyártókkal vagy a koordináló szervezettel, illetve a forgalmazókkal, illetőleg a kezelőkkel kötött megállapodásának hiteles másolatát kell a Főfelügyelőségnek jóváhagyásra megküldeni.

(3) A gyártó a megállapodás módosítását, illetve az (1) és (2) bekezdés szerinti átvevőhálózatban bekövetkezett változásokat köteles 8 napon belül bejelenteni a Főfelügyelőségnek.

(4) A Főfelügyelőség a bejelentések alapján nyilvántartásba veszi a gyártókat, illetve a gyártó kötelezettségeit átvállalókat, a velük szerződésben álló átvevőket és bontókat. A nyilvántartás alapján a Főfelügyelőség az átvevők névjegyzékének közzétételéről gondoskodik.

(5) A gyártó és a forgalmazó a gépjármű értékesítéskor köteles a vásárlót tájékoztatni arról, hogy a gépjármű hulladékká válása esetén hol és milyen feltételekkel biztosítja annak visszavételét. Ezen információkat a lehetséges vásárlók számára is nyilvánosan hozzáférhetővé kell tenni.

⁵ 1/1990. (IX. 29.) KHVM r.

⁶ 164/2003. (X. 18.) Korm. r.

⁷ 1/1990. (IX. 29.) KHVM r.

6. §

A gyártónak – az érintett gazdasági szereplőkkel együttműködve – az átvevőhálózatban átvett hulladékká vált gépjármű kezelését, ezen belül kiemelten a hasznosítását úgy kell végeznie, hogy az újrahasználat, a hasznosítás, az anyagában történő hasznosítás (visszanyerés és újrafeldolgozás együttesen) mértéke:

a) 2006. január 1. napjától az összes hulladékká vált gépjármű – az átlagos gépjárműtömeget alapul véve – újrahasználatának és hasznosításának együttes aránya legalább az évi 85 tömeg%-ot, az újrahasználat, újrafeldolgozás és visszanyerés együttesen legalább az évi 80 tömeg%-ot,

b) az 1980. január 1. napja előtt gyártott gépjárművek esetében az a) pont szerinti arányok legalább a 75, illetőleg a 70 tömeg%-ot,

c) 2015. január 1. napjától az a) pont szerint arányok legalább a 95, illetőleg a 85 tömeg%-ot elérje.

A hulladékká vált gépjármű kezelése

7. §

(1) A hulladékká vált gépjármű bontását és az abból származó bontott alkatrészek és anyagok újrahasználatra, hasznosításra, illetőleg ártalmatlanításra történő továbbadását bontó végezheti.

(2) A bontó köteles minden, a gyártókkal, forgalmazókkal, átvevőkkel, koordináló szervezetekkel kötött szerződése alá tartozó, illetve minden más, a nyilvántartásba vételekor megjelölt típusú hulladékká vált gépjármű tulajdonostól történő átvételére, az átadó számára a bontási átvételi igazolás kiadására, majd a hulladékká vált gépjármű e jogszabály szerinti szétbontására és kezelésére.

(3) A bontó telephelyének és az ott történő tevékenységeknek – a külön jogszabályokban⁸ meghatározottakon túl – meg kell felelnie a 2. számú melléklet szerinti környezetvédelmi követelményeknek. Az átvevőtől a bontóhoz történő szállítás során a hulladékká vált gépjárművet nem kell veszélyes hulladékként szállítani.

(4) A hulladékká vált gépjármű további kezelését megelőzően a gépjárművet szét kell bontani, amelynek során el kell választani és külön kell gyűjteni a külön megjelölt, vagy más módon azonosíthatóvá tett összetevőket és anyagokat, a folyadékokat és a veszélyes összetevőket, valamint az újrahasználatra alkalmas alkatrészeket és azokat a hasznosítható anyagokat, amelyeket a későbbi zúzógéppel történő darabolás (a továbbiakban: zúzás) során már nem különítenek el, hogy ezek ne szennyezzék be a roncs járműből azután keletkező zúzási hulladékot.

⁸ 1/1990. (IX. 29.) KHVM rendelet, 98/2001. (VI. 15.) Korm. r.

(5) A zúzást megelőzően – ha ezeket az anyagokat a zúzási eljárás során nem választják szét – legalább az alábbi alkatrészeket kell eltávolítani (így például kivágni vagy kibontani): katalizátorokat, rezet vagy alumíniumot vagy magnéziumot tartalmazó fém alkatrészeket, gumiabroncsokat, nagyobb méretű műanyag alkatrészeket, üvegeket.

(6) A bontás során kinyert, elkülönített anyagok és alkatrészek a vonatkozó előírásoknak megfelelően, a 6. § szerinti gyártói kötelezettségek és a hasznosítási arányok teljesítése érdekében az arra külön jogszabály⁹ szerinti jogosultnak adhatók át újrahasználatra, hasznosításra vagy ártalmatlanításra.

(7) A bontó vagy a nevében eljáró hulladékkezelő a hulladékká vált járművek átvételéről, bontásáról és további kezelésre történő átadásáról köteles a vele szerződésben állókat, valamint a Közlekedési Felügyeletet és a környezetvédelmi hatóságokat a szerződésben foglaltaknak, illetve a külön jogszabályoknak és e rendelet 1. számú mellékletének megfelelően tájékoztatni.

A tulajdonos kötelezettségei

8. §

(1) A gépjármű tulajdonosa köteles a forgalomból véglegesen kivonásra szánt, továbbá – amennyiben nem kívánja megjavíttatni – a biztosítók által külön jogszabályban¹⁰ meghatározott módon jelentésre kötelezett hulladékká vált gépjárművet a bontónak, a gyártónak vagy az átvevőnek átadni.

(2) Az átadás tényét igazoló bontási átvételi igazolás mindkét fél általi aláírását követően történhet meg a gépjármű forgalomból történő végleges kivonása tényének a járműnyilvántartásokba történő bevezetése. A bontási átvételi igazolással és forgalomból történő kivonással kapcsolatos kötelezettségeket külön jogszabályok határozzák meg¹¹.

(3) A bontási átvételi igazolást a külön jogszabály¹² szerint kell selejtezni.

Koordináló szervezet

9. §

(1) A gyártók és a forgalmazók a 3–6. §-ban meghatározott kötelezettségek teljesítésére a Hgt. 11. §-a alapján koordináló szervezetet hozhatnak létre, amely a szervezethez csatlakozott tagok kötelezettségeit megállapodás alapján átvállalja és együttesen teljesíti, illetve szerződéseken keresztül gondoskodik teljesítésükről.

⁹ 98/2001. (VI. 15.) Korm. r., 213/2001. (XI. 14.) Korm. r.

¹⁰ 1999. évi LXXXIV. tv. 33. § (2) bek. b) pont.

¹¹ 1/1990. (IX. 29.) KHVM r., 35/2000. (XI. 30.) BM r.

¹² 164/2003. (X. 18.) Korm. r. 6. §.

(2) A koordináló szervezet alakítását a Főfelügyelőségnek nyilvántartásba vétel céljából be kell jelenteni. A bejelentéshez csatolni kell az alapító okirat másolatát, a szervezet tagjainak azonosító adatait, valamint a 5. § (1) bekezdése szerinti információkat. A szervezet működésének, tagjainak változását a változást követő 15 napon belül be kell jelenteni a Főfelügyelőségnek.

(3) Az a koordináló szervezet vehető nyilvántartásba,

a) amelynek szolgáltatásait bárki igénybe veheti az alapszabályban vagy alapító okiratában meghatározott feltételek teljesítése esetén,

b) amely alkalmas a visszavételi, újrahasználati és hasznosítási kötelezettségek teljesítésére, adatszolgáltatási és nyilvántartási kötelezettség teljesítéséhez kapcsolódó adatok kezelésére,

c) az alaptevékenységhez szükséges mértékű – legalább 150 millió Ft értékű – alaptőkével, illetve induló vagyonnal rendelkezik, valamint

d) csatolja üzletszabályzatának tervezetét, ideértve az általános szerződési feltételeket.

(4) A koordináló szervezet a (3) bekezdés b) pontja szerinti adatok kezelésére akkor alkalmas, ha

a) vállalja minden csatlakozott gyártó visszavételi, újrahasználati, hasznosítási kötelezettségéhez kapcsolódó adatszolgáltatási és nyilvántartási kötelezettségének teljesítését, és

b) biztosítani tudja az érintett gyártók, valamint a hulladékkezelés, újrahasználat, illetve a hulladék hasznosításának olyan nyilvántartását, amely alapján megállapítható a hasznosítási arányok teljesítése.

(5) A koordináló szervezet tevékenységét a nyilvántartásba vételt követően kezdheti meg.

Ellenőrzés, jogkövetkezmények

10. §

(1) E rendeletben előírt kötelezettségek teljesítését a környezetvédelmi hatóság a Közlekedési Felügyelet bevonásával évente ellenőrzi.

(2) E rendeletben előírt kötelezettségek megsértése esetén a környezetvédelmi hatóság – a külön jogszabály szerint¹³ – hulladékgazdálkodási bírságot szab ki.

(3) Azon gyártók esetében, amelyek a visszavételi kötelezettség teljesítését biztosító begyűjtő-hálózat megszerzését 2005. június 30-ig nem tudják igazolni, a Főfelügyelőség kezdeményezi az illetékes közlekedési hatóságnál a forgalmazási engedély felfüggesztését.

(4) Az elhagyott, nem azonosítható tulajdonosú hulladék gépjármű esetében a tulajdonosi kötelezettségek – összhangban a Hgt. 30. §-ával – a települési önkormányzatokat terhelik.

Vegyes, záró és átmeneti rendelkezések

11. §

A Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium a hulladékká vált gépjármű visszavételére, kezelésére engedéllyel rendelkezők listáját, az engedéllyel rendelkező telephelyek címét, valamint az engedély érvényességének időpontját évente március 31. napjáig hivatalos lapjában és saját honlapján közzéteszi. A változásokat azok jogerőre emelkedésétől számított 30 napon belül a Minisztérium ugyanott közzéteszi. A regisztrált bontó-hulladékkezelők jegyzékének a közzététele külön jogszabály¹⁴ szerint történik.

12. §

A 2000/53/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv végrehajtásáról az Európai Bizottság felé történő háromévenkénti jelentéstételről – a tagállami jelentések alapjául szolgáló kérdőívről szóló 2001/753/EK bizottsági határozatnak megfelelően – a környezetvédelemért felelős miniszter gondoskodik.

13. §

A hulladékgazdálkodási bírság mértékéről, valamint kiszabásának és megállapításának módjáról szóló 271/2001. (XII. 21.) Korm. rendelet 1. § (3) bekezdésének c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[A hulladékgazdálkodási alaphírság (a továbbiakban: alaphírság) legmagasabb mértéke:]

„c) a külön jogszabályban vagy hatósági határozatban meghatározott hulladékkezelési feladatok, továbbá az egyes hulladékfajtákra, elhagyott gépjármű hulladéka, illetőleg kezelésükre vonatkozó, jogszabályban előírt kötelezettségek, műszaki szabályok nem, vagy nem megfelelő teljesítése esetén tizenötezer forint;”

14. §

(1) Ez a rendelet – a (2) bekezdés kivételével – a kihirdetését követő 30. napon lép hatályba.

(2) A 3–8. §, a 10. § és a 13. § rendelkezéseit 2005. január 1. napjától kell alkalmazni.

(3) Az érték nélküli hulladékká vált gépjármű legalább térítésmentes visszavételi kötelezettsége 2007. január 1. napjáig csak a 2002. július 1. után gyártott gépjárművekre vonatkozik.

¹³ 271/2001. (XII. 21.) Korm. r.

¹⁴ 1/1990. (IX. 29.) KHVM r.

(4) A 2002. július 1. előtt gyártott, illetve a már nem létező gyártó által előállított, érték nélküli hulladékká vált gépjárművek esetében 2007. január 1-jéig a tulajdonosnak a hulladékkezelés költségével arányos átvételi-kezelési díj számítható fel.

(5) A rendelet hatálybalépését megelőzően létrehozott koordináló szervezetet a rendelet hatálybalépését követő 120 napon belül kell nyilvántartásba venni.

15. §

Ez a rendelet az elhasználódott járművekről szóló, 2000. szeptember 18-i 2000/53/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikk (1)–(3), (10), (12), (13) bekezdéseinek, a 3. cikk (1), (4), (5) bekezdéseinek, 4. cikk (1) bekezdésének, 5. cikk (1) és (2), valamint (4) bekezdéseinek, 6. cikk (1)–(4) bekezdéseinek, 7. cikk (1) és (2) bekezdéseinek, a 9. cikk (1) és (2) bekezdéseinek, továbbá a 12. cikknek, valamint az 1. számú mellékletének való megfelelést szolgálja.

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

1. számú melléklet

a 267/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

Adatszolgáltatás

Gyártók és importálók a telephelyeik szerint illetékes környezetvédelmi hatóságok részére:

1. Tárgyév január 31. napjáig az előző évben Magyarországon forgalomba hozott járművek száma és tömege gyártmányonként és típusonként.

2. Tárgyév március 31. napjáig tárgyévi hulladékgazdálkodási kötelezettségei ellátásának módjáról.

3. Tárgyév március 31. napjáig az előző évi gyártmányonkénti anyagmérleg a gyártó által kezelt hulladék gépjárművekről, hulladék alkatrészekről.

4. Tárgyév március 31-ig az előző évi átruházott visszavételi és kezelési kötelezettség teljesítéséről.

5. Tárgyév március 31-ig az előző évi visszavett érték nélküli gépjárművek számáról gyártmányonként és típusonként, és azok kezelési költségeiről.

Hulladékkezelők a telephelyeik szerint illetékes környezetvédelmi hatóságok részére:

1. Tárgyév március 31. napjáig az előző évi a telephelyen kezelt hulladék gépjárművekről gyártmányonként, valamint hulladék alkatrészekről a 1601 szerinti EWC kódszámoknak megfelelő részletességgel.

2. Tárgyév március 31. napjáig az előző évi kezelt érték nélküli gépjárművek számáról gyártmányonként és típusonként.

2. számú melléklet

a 267/2004. (IX. 23.) Korm. rendelethez

1. A hulladékká vált járművek kezelés előtti tárolására vonatkozó minimális műszaki követelmények:

– közegészségügyi, környezetvédelmi, tűz-, baleset-, és munkavédelmi előírásoknak megfelelő vízzáró felülettel ellátott tárolótér, mely kiömlést és csapadékvizet felfogó berendezéssel, dekantáló és olajlefőlőző berendezéssel ellátott,

– közegészségügyi, környezetvédelmi, tűz-, baleset-, és munkavédelmi előírásoknak megfelelő víztisztító, csapadékvíz tisztító berendezés.

2. A hulladékká vált járművek kezelését végző telephely minimális műszaki követelményei:

– közegészségügyi, környezetvédelmi, tűz-, baleset-, és munkavédelmi előírásoknak megfelelő vízzáró felület, mely kiömlést felfogó kármentővel, dekantáló és olajlefőlőző berendezéssel ellátott,

– üzemi gyűjtőhely és megfelelő tárolótartályok a folyadékmentesítés és bontás során kinyert vagy kiszerezett bontott anyagok, alkatrészek és hulladékok fajtánkénti gyűjtésére, raktározására, tárolására az alábbiak szerint:

a) olajjal szennyezett alkatrészek,

b) akkumulátorok,

c) szűrők

d) PCB/PCT tartalmú kondenzátorok,

e) üzemanyagok, olajok (motorolaj, hajtómű olaj, sebességváltó olaj, hidraulika olaj), hűtőfolyadék, fagyálló folyadék, fékfolyadék, akkumulátorsav, klímaberendezés folyadéka, minden egyéb, a kiselejtezett járműben található folyadék,

f) használt gumiabroncsok tűzvédelmi követelményeknek megfelelő tárolása.

3. A hulladékká vált járművek kezelését végző telephelyen a hulladék járműből a veszélyes alkotók eltávolítására szolgáló kezelési műveletek:

a) akkumulátorok és folyadék állapotú gázt tároló tartályok eltávolítása,

b) övfeszítők és légzsákok robbanó patronjainak eltávolítása vagy hatástalanítása,

c) üzemanyagok, olajok (motorolaj, hajtómű olaj, sebességváltó olaj, hidraulika olaj), hűtőfolyadék, fagyálló folyadék, fékfolyadék, klímaberendezés folyadéka, minden egyéb, a hulladékká vált járműben található folyadék eltávolítása, külön gyűjtése és raktározása, kivéve, ha arra az érintett alkatrész újrahasználatához szükség van,

d) higany tartalmú alkatrészek lehető legalaposabb eltávolítása.

4. A hulladékká vált járművek kezelését végző telephelyen végezhető az újrafeldolgozást elősegítő kezelési műveletek:

a) katalizátorok eltávolítása,

b) réz, alumínium és magnézium tartalmú fém alkatrészek eltávolítása, amennyiben ezeket a fémeket a zúzás során nem választják külön,

c) gumiabroncsok és nagyobb méretű műanyagok (lökárító, műszerfal, folyadéktárolók stb.) eltávolítása, amennyiben a zúzás során azokat nem választják külön úgy, hogy anyagként hatékonyan újra fel lehessen dolgozni azokat,

d) üvegek eltávolítása.

5. A hulladékká vált járművek kezelését végző telephelyen történő raktározás:

A hulladékkezelést végző telephelyen a hulladék kezelését megelőző és a kezelést követő raktározási műveleteket úgy kell végezni, hogy az újrahasználatra alkalmas kibontott alkatrészek és a folyadékokat tartalmazó alkatrészek ne sérüljenek.

A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

**138/2004. (IX. 23.) FVM
rendelete**

**a géntechnológiai tevékenység engedélyezéséért
fizetendő igazgatási szolgáltatási díjakról**

A géntechnológiai tevékenységről szóló 1998. évi XXVII. törvény (a továbbiakban: törvény) 34. §-ának (9) bekezdésében, valamint az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény (a továbbiakban: Itv.) 67. §-ának (2) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján – a gazdasági és közlekedési miniszterrel, az egészségügyi, szociális és családügyi miniszterrel és a pénzügyminiszterrel egyetértésben – a következőket rendelem el:

1. §

A rendelet hatálya

a) a géntechnológiai tevékenységi engedély iránti kérelem és az ahhoz mellékelte dokumentációnak a mezőgazdaság és az élelmiszeripar, illetve egyéb ipari területeken eljáró, a mezőgazdaság és az ipar területén folytatott géntechnológiai tevékenység egyes szabályairól szóló FVM–GKM együttes rendeletben meghatározott géntechnológiai hatóság (a továbbiakban: géntechnológiai hatóság) általi elbírálására, valamint

b) a géntechnológiai hatóságnak az Európai Parlament és a Tanács géntechnológiával módosított élelmiszerekről és takarmányokról szóló 2003. szeptember 22-i 1829/2003/EK rendelete szerinti nemzeti hatóságkénti eljárására

[a) és b) a továbbiakban együtt: eljárás] terjed ki.

2. §

(1) Az eljárást a géntechnológiai hatóság részére az 1. számú mellékletben meghatározott mértékű igazgatási szolgáltatási díjat (a továbbiakban: díj) kell fizetni.

(2) A hasznosítónak a rendeletben meghatározott díjat a Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztériumnak (a továbbiakban: minisztérium) a Magyar Államkincstárnál vezetett előirányzat-felhasználási keretszámlájára (a továbbiakban: bankszámla) kell befizetnie. A bankszámla számát és a minisztérium postai címét a 2. számú melléklet tartalmazza.

(3) A hasznosítónak a díj megfizetéséről szóló hitelt érdemlő igazolást a kérelemhez csatolnia kell.

(4) A befizetett díj az engedélyező géntechnológiai hatóság bevétele, amely azt a törvényben és annak végrehajtási rendeleteiben meghatározott feladataival kapcsolatban felmerülő költségeinek fedezésére használhatja fel.

3. §

A bankszámlát kezelő minisztérium köteles a díjból befolyt bevételt elkülönítetten, az utólagos ellenőrzésre alkalmas módon nyilvántartani.

4. §

(1) A kérelem visszavonása vagy a jogszabályoknak megfelelő elutasítása esetén a díjat nem lehet visszatéríteni.

(2) Kérelem ismételt benyújtása esetén a díjat ismét meg kell fizetni.

5. §

(1) A géntechnológiai hatóság 1. § a) pontja szerinti határozata elleni jogorvoslat iránti kérelem díja (a továbbiakban: jogorvoslati díj) az első fokú eljárás megindításakor fizetendő díj mértékének ötven százaléka.

(2) A jogorvoslati díjat a 2. § (2) bekezdésében foglaltak szerint kell befizetni.

(3) A hasznosítónak a jogorvoslati díj megfizetéséről szóló hitelt érdemlő igazolást a jogorvoslati kérelemhez csatolnia kell.

(4) A jogorvoslati díj felhasználása a 2. § (4) bekezdésében foglaltak szerint történik.

(5) A jogorvoslati díjat vissza kell téríteni, ha a jogorvoslati eljárásban felülvizsgált államigazgatási határozat vagy intézkedés a hasznosító hátrányára részben vagy egészben jogszabálysértőnek bizonyult. A visszatérítésről a másodfokú hatóság határozatában rendelkezik.

6. §

A külön jogszabályban meghatározott nyilvántartó szerv a 3. számú mellékletben meghatározott díj fizetése ellenében az igénylőnek a nyilvántartásból nyomtatott formában adatot szolgáltat.

7. §

Az Itv.

a) 3. §-ának (4) bekezdésében foglaltakat a díjfizetési kötelezettség,

b) 4–6. §-aiban foglaltakat a díjmentesség megállapítása,

c) 31. §-a (1) bekezdésének első mondatában, valamint 31. §-ának (2)–(7) bekezdéseiben foglaltakat a díjfizetésre kötelezettek körének megállapítása,

d) 32. §-ában foglaltakat a jogorvoslati díj visszatérítése,

e) 82. §-ában foglaltakat a mulasztási bírság,

f) 86. §-ában foglaltakat az elévülés,

g) 88. §-ában foglaltakat a díj behajtása

tekintetében általános szabályként, értelemszerűen kell alkalmazni azzal az eltéréssel, hogy az ott nevesített illetékhivatal helyett a minisztériumot, illeték helyett díjat kell érteni.

8. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba. A rendelet előírásait annak hatálybalépése után benyújtott kérelmek esetén kell alkalmazni.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg a géntechnológiai tevékenység engedélyezéséért fizetendő igazga-

tási szolgáltatási díjakról szóló 44/1999. (IV. 30.) FVM rendelet, továbbá a géntechnológiai tevékenységről szóló 1998. évi XXVII. törvénynek a mezőgazdaság és az élelmiszeripar területén történő végrehajtásáról szóló 1/1999. (I. 14.) FVM rendelet 8. számú melléklete hatályát veszti.

Dr. Németh Imre s. k.,

földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

1. számú melléklet

a 138/2004. (IX. 23.) FVM rendelethez

Az igazgatási szolgáltatási díj mértéke

I.

A géntechnológiai hatóság 1. § a) pontja szerinti eljárása során alkalmazandó díjtételek

	Tevékenység megnevezése	Összege Ft
1.	Természetes szervezetek géntechnológiával való módosításának engedélyezése: géntechnológiai módosításonként	70 000
2.	Géntechnológiai módosításokat végző létesítmény létesítése: létesítményenként	260 000
3.	A géntechnológiával módosított szervezetek és az azokból előállított termékek zárt rendszerben történő felhasználása: géntechnológiai módosításonként	135 000
4.	A géntechnológiával módosított szervezetek és az azokból előállított termékeknek a környezetbe való kibocsátása: géntechnológiai módosításonként és kibocsátási helyenként	300 000
5.	A géntechnológiával módosított szervezetek és az azokból előállított termékek forgalomba hozatala: géntechnológiai módosításonként	250 000
6.	A géntechnológiával módosított szervezetek és az azokból előállított termékek kivitele és behozatala: kérelmenként	180 000
7.	A géntechnológiával módosított szervezetek és az azokból előállított termékek szállítása: kérelmenként	70 000

II.

A géntechnológiai hatóság 1. § b) pontja szerinti eljárására az I. fejezet 5. pontjában szereplő díjtétel alkalmazandó.

2. számú melléklet

a 138/2004. (IX. 23.) FVM rendelethez

**A minisztérium bankszámlaszáma
és postai címe**

1. Számlaszám:

10032000-01494549-00000000

2. Postai cím:

1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11.

3. számú melléklet

a 138/2004. (IX. 23.) FVM rendelethez

Nyilvántartási adatszolgáltatási díj

A nyilvántartási adatszolgáltatásért fizetendő díjak összege:

A/4-es formátumú nyomtatvány esetén 80 Ft/oldal.

A/3-as formátumú nyomtatvány esetén 160 Ft/oldal.

**A gazdasági és közlekedési miniszter
113/2004. (IX. 23.) GKM
rendelete**

**a mezőgazdasági vegyszerek és üzemanyagok
mezőgazdasági vontatóval vagy lassú járművel
vontatott pótkocsival történő közúti szállításáról**

A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. § (3) bekezdése b) pontjának 21. alpontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

E rendeletet a mezőgazdasági vegyszerek és üzemanyagok mezőgazdasági vontatóval vagy lassú járművel (a továbbiakban: vontató) vontatott pótkocsival történő

közúti szállítására, a szállításoknál használt szállítóegységre és annak személyzetére kell alkalmazni.

2. §

E rendelet alkalmazásában

a) *szállítóegység*: a vontatóból és egy vontatott pótkocsiból álló járműszerelvény;

b) *üzemanyag*: a mezőgazdasági gépek dízelüzemanyagai és a könnyű fűtőolajok, melyek lobbanáspontja legfeljebb 100 °C;

c) *mezőgazdasági vegyszer*: a növényvédő szer, a műtrágya, a szuszpenziós műtrágya, melyek a mérgezőképességük, a gyújtóhatásuk vagy a maróhatásuk miatt külön jogszabály¹ szerint veszélyesnek minősülnek;

d) *küldeménydarab*: csomagolási művelet végterméke, amely a szállításra kész csomagolóeszközből és a tartalmából áll.

3. §

Szállítóegységgel nem szállítható:

a) növényvédő szer ömlesztve;

b) növényvédő szer és műtrágya tartányban;

c) üzemanyag és szuszpenziós műtrágya 5000 liternél nagyobb befogadóképességű rögzített vagy leszerelhető tartányban.

4. §

(1) Üzemanyag vagy szuszpenziós műtrágya szállítására jóváhagyott tartányos pótkocsi vontatására csak dízelüzemű vontató használható.

(2) A vontató elektromos vezetékrendszerét megfelelően kell rögzíteni és a mechanikai hatásoktól védeni.

(3) Tartányos pótkocsi vontatásához csak olyan vontató használható, amelynek utolsó műszaki vizsgálata óta legfeljebb egy év telt el.

5. §

(1) A tartányos pótkocsira a közúti járművek műszaki megvizsgálásáról és a közúti járművek forgalomba helyezésének és forgalomban tartásának műszaki feltételeiről szóló rendeletekben² foglaltakon kívül a következőket kell alkalmazni:

¹ Veszélyes Áruk Nemzetközi Közúti Szállításáról szóló Európai Megállapodás „A” és „B” Mellékletének kihirdetéséről és belföldi alkalmazásáról szóló 20/1979. (IX. 18.) KPM rendelet.

² A közúti járművek műszaki megvizsgálásáról szóló 5/1990. (IV. 12.) KöHÉM rendelet, a közúti járművek forgalomba helyezésének és forgalomban tartásának műszaki feltételeiről szóló 6/1990. (IV. 12.) KöHÉM rendelet.

a) elektromos vezetékrendszerét megfelelően kell rögzíteni és a mechanikai hatásoktól védeni;

b) megengedett vontatási sebessége legalább 25 km/ó.

(2) A tartányos pótkocsi összeépítésének engedélyezéséhez benyújtandó műszaki dokumentációnak a külön jogszabályban² meghatározottakon kívül tartalmaznia kell a tartányfelépítmény rögzítésének leírását és szilárdsági ellenőrző számítását.

(3) A tartánynak és rögzítő elemeinek a megengedett legnagyobb töltési tömeg mellett a következő igénybevételeket kell elviselniük:

a) menetirányban a kétszeres össztömeget;

b) menetirányra merőlegesen az egyszeres össztömeget;

c) függőlegesen felfelé az egyszeres össztömeget;

d) függőlegesen lefelé a kétszeres össztömeget.

(4) A forgalomba helyezés előtti hatósági műszaki vizsgálatnál a közlekedési hatóság ellenőrzi:

a) a tartány alkalmasságát illetően a 6. § (2) bekezdés szerinti adattábla és a 6. § (3) bekezdés szerinti vizsgálati jegyzőkönyv meglétét,

b) az átalakítási vagy az összeépítési engedélyben előírtaknak való megfelelést,

c) új jármű esetén a típusbizonyítványban vagy az egyedi forgalomba helyezési engedélyben foglaltaknak való megfelelést.

(5) Időszakos műszaki vizsgálatnál a közlekedési hatóság ellenőrzi:

a) a tartány alkalmasságát illetően a 6. § (2) bekezdés szerinti hitelesített adattábla és a 6. § (3) bekezdés szerinti vizsgálati jegyzőkönyv meglétét,

b) a tartányfelépítmény rögzítésének épségét (repedés és korróziómentességét).

(6) A forgalmi engedély érvényessége nem haladhatja meg a tartány hatósági vizsgálati jegyzőkönyvének érvényességét.

6. §

(1) A tartányos pótkocsi tartányát külön jogszabály¹ előírásai szerint kell gyártani, vizsgálni.

(2) A tartányon e rendelet *melléklete* szerinti jelöléseket fel kell tüntetni.

(3) A pótkocsi tartánya hatósági vizsgálatra kötelezett. A hatósági vizsgálatot a Magyar Műszaki Biztonsági Hivatal területi szerveinél kell kérelmezni. A vizsgálat alapján a hatóság a járműegyedre szóló – a tartányfelépítménynek az üzemanyag vagy szuszpenziós műtrágya – belföldi közúti szállításra való alkalmasságát igazoló vizsgálati jegyzőkönyvet állít ki. A vizsgálatokat legalább

hatévenként meg kell ismételni. A megfelelést a tartány adattábláján a szállítható anyag megnevezésénél és a vizsgálat időpontjánál acélbélyegzővel kell igazolni. A tartány adattáblájának a szállítható anyag helyes szállítási megnevezését tartalmaznia kell.

7. §

(1) Műtrágya ömlesztve fedett járműben, zárt konténerben vagy vízhatlan és lángmentesített ponyvával fedett járműben, illetve konténerben szállítható.

(2) A járművet és a konténert úgy kell kialakítani, hogy a bennük lévő anyag ne érintkezessen fával vagy más gyúlékony anyaggal, vagy pedig – ha a falak és a padló fából vagy más gyúlékony anyagból készültek – ezek teljes felületét el kell látni lángmentesített, vízhatlan béléssel vagy nátrium-szilikátból vagy hasonló anyagból készült bevonattal.

8. §

(1) A szállítóegységet a következők szerint kell jelölni:

a) műtrágyát szállító pótkocsi mindkét oldalán és hátsó részén jól láthatóan „MŰTRÁGYA” feliratot tartalmazó táblát kell elhelyezni,

b) növényvédő szert szállító pótkocsi mindkét oldalán és hátsó részén jól láthatóan „NÖVÉNYVÉDŐ SZER” feliratot tartalmazó táblát kell elhelyezni; ha a növényvédő szer gyúlékony, mérgező peszticid, akkor a „TŰZVESZÉLYES” feliratot tartalmazó táblát is el kell helyezni,

c) üzemanyagot szállító pótkocsi mindkét oldalán és hátsó részén jól láthatóan „TŰZVESZÉLYES” feliratot tartalmazó táblát kell elhelyezni.

(2) Ha a szállított anyagot a pótkocsiról kirakták vagy a tartányt kitisztították, a táblákat el kell távolítani, vagy le kell takarni.

9. §

(1) Mezőgazdasági vegyszer és üzemanyag legfeljebb 25 km távolságra szállítható.

(2) Menetlevél (fuvarokmány) eseményszerű vezetése kötelező. A szállított anyagot elegendő kereskedelmi megnevezéssel bejegyezni.

(3) A szállítóegységen „B” típusú elsősegélynyújtó felszerelést kell készenlétben tartani.

(4) A pótkocsit 2 – a jármű tömegének és a kerék átmérőjének megfelelő – kerékkitámasztó ékkel kell felszerelni.

(5) A vontatón egy 6 kg-os porral oltó (vagy más oltó-anyagú, de azonos oltási képességű) hordozható tűzoltó készüléket kell készenlétben tartani.

(6) Tilos mezőgazdasági vegyszert, üzemanyagot élelmiszerekkel és takarmányozás célját szolgáló anyagokkal együtt szállítani.

(7) A pótkocsin a küldeménydarabokat úgy kell elhelyezni és alkalmas eszközök segítségével rögzíteni, hogy az egyes darabok se egymáshoz, se a járműhöz képest számottevően ne mozdulhassanak el.

(8) Ha a rakomány egy része a járműre kiömlött, a járművet amint lehet, de mindenképpen az újabb megrakás előtt meg kell tisztítani.

(9) Az árukezelési műveletek alatt és a szállítás közben tilos a dohányzás.

10. §

(1) Mezőgazdasági vegyszer, üzemanyag belföldi közúti szállításánál szállítóegység vezetője az lehet, aki az ilyen anyagok közúti szállítására előírt szabályokból szabályvizsgát tett, és erről a Közlekedési Főfelügyelet (a továbbiakban: KFF) igazolást adott ki.

(2) Vizsgára bocsátás feltétele a vontatóra érvényes vezetői engedély.

(3) A vizsga kérdéseinek a következő témakörökre kell kiterjedniük:

- a) üzemanyag és mezőgazdasági vegyszer szállítására vonatkozó általános előírások,
- b) a főbb veszélyek,
- c) a különböző veszélytípusoknak megfelelő megelőző és biztonsági intézkedések,
- d) baleset utáni magatartás, a hordozható tűzoltó készülék használata,
- e) jelölések,
- f) a be- és kirakodásnál szükséges óvintézkedések,
- g) a tartány töltése és ürítése.

(4) A KFF a vizsga szervezésére vonatkozó megbízást csak olyan képzőszervnek adhat, mely ADR gépjárművezetői szaktanfolyami képzésre érvényes képzési engedéllyel rendelkezik³.

(5) A vizsgára való jelentkezés rendjét és a vizsga lebonyolításának egyéb szabályait a KFF szabályzatban határozza meg.

(6) Az adott szállítási módra és szállított anyagra érvényes ADR oktatási bizonyítvánnyal rendelkező járművezetőre e § rendelkezéseit nem kell alkalmazni.

³ Lásd a közúti járművezetők képzéséről, vizsgáztatásáról és szakképesítéséről szóló 20/1992. (VII. 21.) KHVM rendeletet.

11. §

(1) Ez a rendelet 2004. október 15-én lép hatályba.

(2) A rendelet hatálybalépése előtt jóváhagyási igazolással ellátott vontatóra, illetve pótkocsira e rendelet előírásait a következő időszakos vizsgálatától kell alkalmazni. A műszaki biztonsági felügyeletet ellátó hatóságnak a tartányokra a rendelet hatálybalépése előtt kiadott igazolásait a közlekedési hatóságnak a tartány következő időszakos vizsgálatáig el kell fogadnia.

Dr. Csillag István s. k.,
gazdasági és közlekedési miniszter

Melléklet
a 113/2004. (IX. 23.) GKM rendelet
6. §-ának (2) bekezdéséhez

A tartányon feltüntetendő jelölések

1. Ellenőrzés céljából minden tartányra könnyen elérhető helyre nem korrodálódó fémtáblát kell tartósan rögzíteni. A fémtáblán beütéssel vagy más hasonló módon legalább a következő adatokat kell feltüntetni:

- a) a jóváhagyás száma;
- b) a gyártó megnevezése vagy jele;
- c) a gyártási sorozat száma;
- d) a gyártás éve;
- e) próbanyomás (túlnyomás), MPa-ban vagy bar-ban;
- f) az ürtartalom, több kamrára osztott tartányok esetén mindegyik kamra ürtartalma;
- g) a számítási hőmérséklet (csak akkor, ha nagyobb, mint +50 °C vagy kisebb, mint -20 °C);
- h) az üzembe helyezés előtti vizsgálat és a legutóbbi időszakos vizsgálat időpontja (év, hónap);
 - i) a vizsgálatokat végző szakértő bélyegzőlenyomata;
 - j) a tartány anyaga az esetleges anyagszabványok megjelölésével, és – ha van – a védőborítás (bélés) anyaga;
 - k) a tartány egészére alkalmazott próbanyomás (túlnyomás) és az egyes kamrák próbanyomása (túlnyomás), ha a kamrákénti próbanyomás kisebb, mint az egész tartány próbanyomása, MPa-ban vagy bar-ban;
 - l) a nyomás alatt töltött vagy ürített tartányoknál az engedélyezett legnagyobb üzemi nyomás.

Az adatokat közvetlenül a tartány falába is be lehet vésni, ha a falak úgy meg vannak erősítve, hogy a bevésés a tartány szilárdságát nem csökkenti.

2. Magán a tartány-járművön vagy egy táblán kell feltüntetni a következő adatokat:

- a) a tulajdonos vagy üzemben tartó neve;
- b) saját tömeg;
- c) megengedett legnagyobb összes tömeg.

Leszerelhető tartányos járműveknél ezek az adatok nem szükségesek.

3. Az 1. pont e)–g), k) és l) alpontjában, valamint a 2. pont b) és c) alpontjában említett számok után a mértékegységet fel kell tüntetni.

III. rész HATÁROZATOK

Az Országgyűlés határozatai

Az Országgyűlés 89/2004. (IX. 23.) OGY határozata

**a Közbiztosítók Tanácsának a közbiztosítók
tisztaságával és átláthatóságával kapcsolatos
tapasztalatairól,
valamint a 2003. január 1.–december 31. közötti
időszakban végzett tevékenységéről
szóló beszámoló elfogadásáról***

Az Országgyűlés a Közbiztosítók Tanácsának a közbiztosítók tisztaságával és átláthatóságával kapcsolatos tapasztalatairól, valamint a 2003. január 1.–december 31. közötti időszakban végzett tevékenységéről szóló beszámolóját elfogadja.

Mandur László s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

Dr. Füle István s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Németh Zsolt s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Az Országgyűlés 90/2004. (IX. 23.) OGY határozata

**az Országgyűlés felhatalmazásának megadásáról
az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII.
törvény 22. §-a alapján az M5-ös autópályának
a matricás rendszerbe történő bekapcsolásához,
valamint továbbépítéséhez szükséges koncessziós
szerződésmódosításhoz***

Az Országgyűlés az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 22. §-a alapján megadja a felhatalmazást az M5-ös autópályának a matricás rendszerbe történő bekapcsolásához, valamint továbbépítéséhez szükséges koncessziós szerződésmódosításhoz az alábbiak szerint:

1. Szerződő felek:

egyrésről: a Magyar Állam képviseletében a gazdasági és közlekedési miniszter (1055 Budapest, Honvéd u. 13–15.),

másrésről: az AKA Alföld Koncessziós Autópálya Részvénytársaság (1023 Budapest, Lajos u. 26.; cégjegyzékszáma: 01-10-042618) mint koncesszor.

2. A szerződés tárgya:

Az 1994. május 2-án létrejött koncessziós szerződés módosítása az M5-ös autópálya matricás rendszerbe történő bekapcsolása, valamint továbbépítése érdekében.

3. A szerződésmódosításban évente az alábbi tényezők alapján megállapított összegű rendelkezésre állási díj megfizetésére vállal az állam kötelezettséget 2030-ig. A rendelkezésre állási díj ténylegesen kifizetendő összege a rendelkezésre állási alapidíj és az azt módosító tényezők alapján kerül meghatározásra.

A rendelkezésre állási alapidíj maximum az alábbi tényezők összege:

a) Változó (a magyarországi infláció éves mértékének függvényében változó, teljes összege indexált), forintalappon számított rész, összege 6,4 milliárd Ft/év

b) Fix (nem indexált, az eurózóna-beli és a magyar inflációtól egyaránt független), euróalappon számított rész, összege: 80,2 millió EUR/év

c) Változó (az eurózóna-beli infláció éves mértékének függvényében változó, teljes összege indexált), euróalappon számított rész, összege: 0,15 millió EUR/év

A rendelkezésre állási díj kifizetésére – időarányosan – havi rendszerességgel kerül sor.

4. Az Országgyűlés tudomásul veszi, hogy a Kormány a pénzügyi folyamatok mérlegelésével meghozott döntése alapján a koncessziós szerződésmódosítás aláírásakor a magyar állam az építés befejezését követő időszak tekintetében átvállalhatja a kamatváltozás kockázatát azzal, hogy ennek következtében a rendelkezésre állási

* A határozatot az Országgyűlés a 2004. szeptember 20-i ülésnapján fogadta el.

* A határozatot az Országgyűlés a 2004. szeptember 20-i ülésnapján fogadta el.

alapdíj összege a 3. pontban foglaltakhoz képest a kamatváltozás biztosítására kötött fedezeti ügylet költségének megfelelő mértékben csökken, és a kifizetendő rendelkezésre állási díjat a kamatváltozásnak megfelelő összeg módosítja.

5. A kifizetendő rendelkezésre állási díj a rendelkezésre állási alapdíjhoz képest az alábbi módosító tényezők szerint változhat:

- a forgalom előtt történő sávlezárások miatti levonásokkal,
 - az autópálya üzemeltetésének biztonságával vagy minőségével kapcsolatos büntetőpontok miatti levonások összegével,
 - az országos átlagnál rosszabb baleseti statisztika miatti levonásokkal
- csökkenthet, vagy az országos átlagnál jobb baleseti statisztika miatti évente maximum 20 ezer EUR összeggel nőhet.

6. Az Országgyűlés felkéri a Kormányt, hogy koncessziós szerződésmódosítás keretében gondoskodjon a balástyai csomópont megépítéséről, valamint egyes hidaknak természetvédelmi okokból történő áttervezéséről, továbbá ennek megfelelően a rendelkezésre állási díj összegének a szükséges mértékű kiegészítéséről.

Mandur László s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

Dr. Füle István s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Németh Zsolt s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

A Kormány határozatai

A Kormány 1091/2004. (IX. 23.) Korm. határozata

az M5-ös autópálya koncessziós szerződésének módosítása keretében az építés befejezését követő időszak tekintetében a kamatváltozás kockázatának állam által történő átvállalásáról

Az M5-ös autópálya matricás rendszerbe történő bekapcsolásával kapcsolatban meghozott 90/2004. (IX. 23.) OGY határozat 4. pontja alapján a Kormány jóváhagyja az M5-ös autópálya megépítését követő időszakra a kamatváltozás kockázatának az állam által történő átvállalását, és a koncessziós szerződés ennek megfelelő módosítását.

A miniszterelnök helyett:

Gyurcsány Ferenc s. k.

VI. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMEÉNYEK

A külügyminiszter

t á j é k o z t a t ó j a

az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikája keretei között elrendelt vagyoni korlátozó intézkedésekből adódó kötelezettségekről

Az Európai Unió közös kül- és biztonságpolitikája keretei között alkalmazott vagyoni korlátozó intézkedések végrehajtásának egyes kérdéseiről szóló 2214/2004. (VIII. 30.) Korm. határozatban foglalt felszólításnak eleget téve az alábbi tájékoztatást teszem közzé:

Az Európai Unió külpolitikai céljainak megvalósítása érdekében természetes vagy jogi személyekkel, csoportokkal, illetve szervezetekkel szemben vagyoni korlátozó intézkedéseket állapíthat meg. E korlátozásokat az unió rendeletek útján érvényesíti. E rendeletek közvetlen alkalmazandóak, azaz valamennyi tagállami jogalkalmazónak, így a hazaiaknak is, kötelessége az azokban foglaltak végrehajtása, illetve betartása, egyben közvetlenül hatályosak, vagyis külön tagállami intézkedés nélkül is jogokat és kötelezettségeket állapítanak meg a tagállamok állampolgárai számára. A tagállamok szerepe a közösségi rendelet végrehajtásának biztosítására és ellenőrzésére korlátozódik. Ebből következően magyar jogszabály e korlátozó intézkedésekkel kapcsolatos jogalkalmazói feladatokról nem rendelkezik, ezek kizárólag a rendeletekből ismerhetők meg.

A magyar állampolgárok vagyoni jogainak és jogos érdekeinek védelme érdekében, az Európai Unió által elrendelt vagyoni korlátozásokkal kapcsolatban az alábbiakra hívom fel az érintettek figyelmét.

A vagyoni korlátozásokat előíró rendeletek mellékleteikben tartalmazzák azon természetes vagy jogi személyek, csoportok, illetve szervezetek adatait, akikre, illetve amelyekre a vagyoni korlátozások vonatkoznak. A rendeletek értelmében ezek pénzeszközeit és gazdasági erőforrásait be kell fagyasztani. A rendeletek maguk tartalmazzák a „pénzeszköz”, a „gazdasági erőforrás”, illetve a „befagyaszttás” fogalmának meghatározását.

A rendeletek továbbá megtiltják bármilyen pénzeszköznek vagy gazdasági erőforrásnak – közvetlenül vagy közvetve – e természetes vagy jogi személyeknek, csoportoknak, illetve szervezeteknek a rendelkezésére bocsátását, illetve érdekükben történő felhasználásának lehetővé tételét.

Ebből következően nem köthetőek olyan szerződések, ezen természetes vagy jogi személyek, csoportok, illetve szervezetek és más természetes, illetve jogi személyek, valamint jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaságok között, amelyek a fenti rendelkezésekkel ellentétesek. A rendeletekkel ellentétes szerződések jogellenes szerződésnek minősülnek, és jogkövetkezményként sem-

misséget vonnak maguk után a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 200. §-a alapján. A semmis szerződéssel harmadik személynek okozott károkért a szerződő felek a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 238. § (2) bekezdése és a 344. § (1) bekezdése alapján egyetemlegesen felelnek. A rendeletekben foglalt korlátozások megszegése egyes esetekben büntetőjogi következményekkel is járhat (1978. évi IV. törvény a Büntető Törvénykönyvről, 261. §, illetve a jogi személyekkel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény, 2. §).

A rendeletek az Európai Unió Hivatalos Lapjában magyar nyelven is hozzáférhetőek, továbbá az Európai Unió honlapján is fellelhetőek. A vagyoni korlátozásokkal sújtott természetes vagy jogi személyek, csoportok, illetve szervezetek naprakész adatai az Európai Unió bankszövetsége és az Európai Bizottság által szerkesztett honlapon is megismerhetőek:

http://europa.eu.int/comm/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm.

Az Európai Unió eddig az alábbi rendeleteket fogadta el a vagyoni korlátozások tárgyában:

- a Tanács 2001. december 27-i, a terrorizmus leküzdése érdekében egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott különleges korlátozó intézkedésekről szóló 2580/2001/EK rendelete;
- a Tanács 2002. május 27-i, az Oszáma bin Ládennel, az Al-Qaida hálózattal és a Tálibánnal összeköttetésben álló egyes személyekkel és szervezetekkel szemben meghatározott szigorító intézkedések bevezetéséről, valamint az egyes termékek és szolgáltatások Afganisztánba történő kivitelének tilalmáról, a repülési tilalom megerősítéséről és az afganisztáni Tálibánt illető pénzkészletek és egyéb pénzügyi források befagyasztásáról szóló 467/2001/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 881/2002/EK rendelete;
- a fenti tanácsi rendeleteket módosító tanácsi rendeletek, valamint a végrehajtásuk során hozott, mellékleteiket aktualizáló számos tanácsi határozat és bizottsági rendelet;

– a Tanács 1210/2003/EK rendelete (2003. július 7.) az Irakkal fennálló gazdasági és pénzügyi kapcsolatok egyes korlátozásairól és a 2465/96/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről; az ezt módosító 1799/2003/EK rendelet (2003. október 13.) és további módosításai;

– a Tanács 314/2004/EK rendelete (2004. február 19.) egyes, Zimbabwe-val szembeni korlátozó intézkedésekről;

– a Tanács 798/2004/EK rendelete (2004. április 26.) Burma/Myanmar tekintetében a korlátozó intézkedések megújításáról és az 1081/2000/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről;

– a Tanács 872/2004/EK rendelete (2004. április 29.) Libériával szembeni további korlátozó intézkedésekről.

Kovács László s. k.,
külgügyminiszter

**Az Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal
közleménye
a 2004. október 1-je és december 31-e között
alkalmazható üzemanyagárakról**

A személyi jövedelemadóról szóló törvény 82. §-a felhatalmazza az Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt arra, hogy az üzemanyagárakat közzétegye.

Ha a magánszemély az üzemanyagot a közleményben szereplő árak szerint számolja el, nem szükséges az üzemanyagról számlát beszerezni.

Ólmozatlan motorbenzinek:

ESZ-95 ólmozatlan motorbenzin	249 Ft/l
ESZ-98 ólmozatlan motorbenzin	259 Ft/l
Keverék	250 Ft/l
Gázolaj	230 Ft/l

Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönypoltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2004. évi éves előfizetési díj: 73 140 Ft. Egy példány ára: 161 Ft 16 oldal terjedelemig, utána +8 oldalanként +161 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközből emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

04.2427 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.

